叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 音乐新美学的草图(sketch Of A New Esthetic Of Music) 000001

2. 音乐新美学的草图(sketch Of A New Esthetic Of Music) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

音乐新美学的草图(Sketch of a New Esthetic of Music)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ;
including inconsistencies in spelling and hyphenation ;
包括 不一致之处 在 拼写 和 连字符 ;

包括拼写和断字不一致等问题;

['tʃeɪndʒɪz] ([kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]) [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
changes (corrections of spelling and punctuation) made to the original text
变化 (更正 的 拼写 和 标点) 制成 到 这 原来的 文本
[ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [laɪk] [ðɪs] .
are marked like this .
是 标记 喜欢 这 .

对原文所做的更改（拼写和标点符号的更正）会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪrz] [wen] ['hʌvər] [ðə; ði]['kɜ:rsər]['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:rkt] [tekst] .
The original text appears when hovering the cursor over the marked text .
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[sketʃ]
SKETCH
草图

草图

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] [nu:] [es'θetɪk] [ʌv; əv]['mju:zɪk]
A New Esthetic of Music
一个 新的 美学 的 音乐

音乐的新美学

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɛ'ru:tʃioʊ] ['bu:'zoʊni]
FERRUCCIO BUSONI
费鲁乔 布索尼

费鲁乔·布索尼

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][baɪ]
Translated from the German by
翻译 从 这 德语 经过

由.....从德语翻译

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː 'eɪtʃ] .

Dr	.	TH	.
博士	.	TH	.

TH博士

['beɪkər]

BAKER
面包师

贝克

[nuː] [jɔːk] : [dʒiː] . SCHIRMER1911

NEW	YORK	:	G	.	SCHIRMER1911
新的	约克	:	G	.	SCHIRMER1911

纽约：G. SCHIRMER，1911年

['kɑːpiraɪt] , -

Copyright	,	1907
版权	,	-

版权所有，1907年

[baɪ] [fɛ'ruːtʃioʊ] ['buː'zoʊni]

By	FERRUCCIO	BUSONI
经过	费鲁乔	布索尼

作者：费鲁乔·布索尼

['kɑːpiraɪt] , -

Copyright	,	1911
版权	,	-

版权所有，1911年

[baɪ][dʒiː] . SCHIRMER22375

By	G	.	SCHIRMER22375
经过	G	.	SCHIRMER22375

作者：G. SCHIRMER22375

[sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [es'θetɪk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

SKETCH	OF	A	NEW	ESTHETIC	OF	MUSIC
草图	的	一个	新的	美学	的	音乐

音乐新美学的草图

“ [wʌt] [siːk] [juː; jʊ] ?

“	What	seek	you	?
“	什么	寻找	你	?

“你们寻找什么？”

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? ” —

And	what	do	you	expect	?	”	—
和	什么	做	你	预计	?	”	—

你还指望什么?

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ; [ðə; ðiː] [ˌʌn'noʊn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] !

“	I	know	not	what	;	the	Unknown	I	would	have	!
“	我	知道	不是	什么	;	这	未知	我	会	有	!

“我不知道是什么；未知的，我将拥有！”

[wɒts] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] ['endləs] ; [aɪ] [wʊd] [goʊ]

What's	known	to	me	,	is	endless	;	I	would	go
是什么	已知	到	我	,	是	无尽的	;	我	会	去

我所知的，无穷无尽；我会去

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][end] : [ðə; ði][læst][wɜ:rd] [stɪl] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] .
Beyond **the** **end** **:** **The** **last** **word** **still** **is** **wanting** **.**
超过 这 结尾 : 这 最后的 单词 仍然 是 想要 .

超越终点：仍缺少一个完整的词。

" [" ['dɝ:] - [zaʊbɝ] . "]
" **[** **"** **Der** **mächtige** **Zauberer** **.** **"** **]**
" [" 德尔 - 魔法师 . "]

"["Der mächtige Zauberer。"]

['lu:sli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['lɪtəreri] [fɔ:rm] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊts][ɑ:r; ər] , [ɪn][ri'æləti]
LOOSELY **joined** **together** **as** **regards** **literary** **form** **,** **the** **following** **notes** **are** **,** **in** **reality**
松散地 加入 一起 作为 问候 文学 形式 , 这 下列的 笔记 是 , 在 现实
,
,
,

以下笔记在文学形式上松散地联系在一起，但实际上，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [kən'vikʃənz] [lɔ:ŋ] [held][ænd; ənd] ['sloʊli] [mə'tʃʊrd] .
the **outcome** **of** **convictions** **long** **held** **and** **slowly** **matured** **.**
这 结果 的 定罪 长的 握住 和 缓慢地 成熟的 .

长期坚持并逐渐形成的信念所带来的结果。

[ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mægnɪtu:d] [ɪz] ['fɔ:mjuleitid] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]
In **them** **a** **problem** **of** **the** **first** **magnitude** **is** **formulated** **with** **apparent**
在 他们 一个 问题 的 这 第一的 震级 是 配方 和 明显
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity **,**
简单 ,

它们以看似简单的方式提出了一个极其重要的问题，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ɪts]['faɪn(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n] ;
without **giving** **the** **key** **to** **its** **final** **solution** **;**
没有 给予 这 钥匙 到 它是 最终的 解决方案 ;

但并未透露最终解决方案的关键；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:bləm]['kænɑ:t][bi:; bi] ['sʌlvd] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] — [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .
for **the** **problem** **cannot** **be** **solved** **for** **generations** **—** **if** **at** **all** **.**
为了 这 问题 不能 是 已解决 为了 几代人 — 如果 在 全部 .

因为这个问题可能需要几代人的时间才能解决——即便能解决，也是不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lesər] ['prɔ:bləms] ,
But **it** **involves** **an** **innumerable** **series** **of** **lesser** **problems** **,**
但 它 涉及 一个 无数 系列 的 较少 问题 ,

但这其中又牵涉到无数的小问题。

[wɪtʃ] [aɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɜ:rn] .
which **I** **present** **to** **the** **consideration** **of** **those** **whom** **they** **may** **concern** **.**
哪个 我 展示 到 这 考虑 的 那些 谁 他们 可能 忧虑 .

谨以此呈献给相关人士审议。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni] [wʌn][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][tu:; tə] ['ɜ:rnɪst] ['mju:zɪk(ə)l]
For **it** **is** **a** **long** **time** **since** **any** **one** **has** **devoted** **himself** **to** **earnest** **musical**
为了 它 是 一个 长的 时间 自从 任何 一 有 奉献 他自己 到 认真 音乐
['ri:sɜ:rtʃ] .
research **.**
研究 .

因为已经很久没有人致力于认真的音乐研究了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][wɜ:rks][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ə'raɪz][ɪn] ['evri] ['pɪriəd] ,
It **is** **true** **,** **that** **admirable** **works** **of** **genius** **arise** **in** **every** **period** **,**
它 是 真的 , 那 令人钦佩的 作品 的 天才 出现 在 每一个 时期 ,

的确，每个时代都会涌现出令人惊叹的天才之作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz]['teɪkən][maɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][frʌnt][ræŋk][ʌv; əv][ðoʊz][hu:]['dʒɔɪfəli]
and 和 **I** 我 **have** 有 **always** 总是 **taken** 已采取 **my** 我的 **stand** 站立 **in** 在 **the** 这 **front** 正面 **rank** 秩 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **joyfully** 欣喜地
[ə'kleɪmd][ðə; ði]['pæsɪŋ]['stændərd] - ['berərz] ;
acclaimed 备受赞誉 **the** 这 **passing** 通过 **standard** 标准 **-** - **bearers** 持有者 **;** ;

我始终站在欢呼雀跃的旗手队伍的最前列；

[ænd; ənd][stɪl][ˌaɪ 'ti:][si:mz][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt][ʌv; əv][ɔ:l][ði:z]['bju:tɪf(ə)l][pæðz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][soʊ][fɑ:r]
and 和 **still** 仍然 **it** 它 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **of** 的 **all** 全部 **these** 这些 **beautiful** 美丽的 **paths** 路径 **leading** 领导 **so** 所以 **far** 远的
[ə'fi:ld] — [nʌn][li:d]['ʌpwərd] .
afield 田野 **—** — 没有任何 **none** 带领 **lead** **upward** 向上 **.** .

但在我看来，所有这些通往远方的美丽道路——没有一条是向上延伸的。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] - [wɜ:rk] , [ðə; ði]['meʒər][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
The 这 **spirit** 精神 **of** 的 **an** 一个 **art** 艺术 **-** - **work** 工作 **,** , **the** 这 **measure** 措施 **of** 的 **emotion** 情感 **,** , **of** 的 **humanity** 人类 **,** ,

艺术作品的精神，情感的尺度，人性的尺度，

[ðæt][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ði:z][rɪ'meɪn][ʌn'tʃeɪndʒd][ɪn]['vælju:][θru:]['tʃeɪndʒɪŋ]['jɪrz] ; [ðə; ði][fɔ:rm]
that 那 **is** 是 **in** 在 **it** 它 **—** — **these** 这些 **remain** 保持 **unchanged** 未更改 **in** 在 **value** 价值 **through** 通过 **changing** 变化 **years** 年 **;** ; **the** 这 **form** 形式
[wɪtʃ][ði:z][θri:][ə'su:md] ,
which 哪个 **these** 这些 **three** 三 **assumed** 假定 **,** ,

其中包含的就是这些——它们的价值在岁月变迁中保持不变；这三者所呈现的形式，

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['epək][wɪtʃ][geɪv]
the 这 **manner** 方式 **of** 的 **their** 他们的 **expression** 表达 **,** , **and** 和 **the** 这 **flavor** 味道 **of** 的 **the** 这 **epoch** 时代 **which** 哪个 **gave** 给予
[ðem; ðəm][bɜ:rθ] ,
them 他们 **birth** 出生 **,** ,

它们的表达方式，以及孕育它们的时代的风貌，

[ɑ:r; ər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [ænd; ənd][eɪdʒ]['ræpɪdli] .
are 是 **transient** 瞬态 **,** , **and** 和 **age** 年龄 **rapidly** 快速 **.** .

它们是短暂的，而且衰老得很快。

['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][rɪ'teɪn][ðer; ðər]['es(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] - [wɜ:rk][æz; əz][ɪn][mæn][hɪm'self] ;
Spirit 精神 **and** 和 **emotion** 情感 **retain** 保持 **their** 他们的 **essence** 本质 **,** , **in** 在 **the** 这 **art** 艺术 **-** - **work** 工作 **as** 作为 **in** 在 **man** 男人 **himself** 他自己 **;** ;

精神和情感在艺术作品中以及在人本身中都保留着其本质；

[wi:; wi][əd'maɪər]['teknɪk(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] , [jet][ðeɪ][ɑ:r; ər][aʊt'strɪpt] , [ɔ:r][klɔɪ][ðə; ði][teɪst]
we 我们 **admire** 钦佩 **technical** 技术的 **achievements** 成就 **,** , **yet** 然而 **they** 他们 **are** 是 **outstripped** 超越 **,** , **or** 或者 **cloy** 克洛伊 **the** 这 **taste** 品尝
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][dɪ'skɑ:rdɪd] .
and 和 **are** 是 **discarded** 丢弃 **.** .

我们赞赏技术成就，但它们要么被超越，要么令人厌倦，最终被抛弃。

[ɪts][ɪ'femərəl]['kwɑ:lətiz][gɪv][ə; eɪ][wɜ:rk][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] “ [mə'dɜ:rnəti] ;
Its 它是 **ephemeral** 短暂的 **qualities** 品质 **give** 给 **a** 一个 **work** 工作 **the** 这 **stamp** 邮票 **of** 的 **“** “ **modernity** 现代性 **;** ;

其短暂性赋予作品“现代性”的印记；

”	[ɪts]	[ʌn'tʃeɪndʒəbl]	['es(ə)ns]	['hindəz]	[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]	[bɪ'kʌmɪŋ]	“	[ˌɑ:bsə'li:t]	.
”	**its**	**unchangeable**	**essence**	**hinders**	**it**	**from**	**becoming**	“	**obsolete**	**.**
”	它是	不可改变的	本质	阻碍	它	从	成为	“	过时的	.

其不可改变的本质使其不会“过时”。

”	[ə'mʌŋ]	[bəuθ]	“	['mɑ:dərn]	”	[ænd; ənd]	“	[oʊld]	”	[wɜ:rks][wi:; wi]	[faɪnd]	[gʊd]	[ænd; ənd][bæd]	,	['dʒenjuɪn]
”	**Among**	**both**	“	**modern**	”	**and**	“	**old**	”	**works**	**we**	**find**	**good**	**and**	**bad**	**,**	**genuine**
”	之中	两个都	“	现代的	”	和	“	老的	”	作品	我们	寻找	好的	和	坏的	,	真的

[ænd; ənd]	['spjʊriəs]	.
and	**spurious**	**.**
和	虚假的	.

“在‘现代’作品和‘古代’作品中，我们都能发现好的和坏的，真品和赝品。”

[ðer; ðər][ɪz]	['nʌθɪŋ]	['prɑ:pərli]	['mɑ:dərn]	—	['oʊnli]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[kʌm]	['ɪntu:]	['bi:ɪŋ]	['ɜ:rliər]	[ɔ:r]
There	**is**	**nothing**	**properly**	**modern**	**—**	**only**	**things**	**which**	**have**	**come**	**into**	**being**	**earlier**	**or**
那里	是	没有什么	适当地	现代的	—	仅有的	事物	哪个	有	来	进入	存在	早些时候	或者

['leɪtər]	;
later	**;**
之后	;

没有什么真正意义上的现代事物——只有一些出现得更早或更晚的事物；

[lɔ:ŋgər][ɪn]	[blu:m]	,	[ɔ:r]	['su:nər]	['wɪðərd]	.
longer	**in**	**bloom**	**,**	**or**	**sooner**	**withered**	**.**
更长	在	盛开	,	或者	很快	干枯	.

花期更长，或者凋谢得更快。

[ðə; ði]['mɑ:dərn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hæv; həv]	['ɔ:lweɪz]	[bɪn]	.
The	**Modern**	**and**	**the**	**Old**	**have**	**always**	**been**	**.**
这	现代的	和	这	老的	有	总是	到过	.

现代与古典一直存在。

[ˌkærəktərə'zeɪʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[a:ts]
CHARACTERIZATION	**OF**	**THE**	**ARTS**
特征描述	的	这	艺术

艺术的特征

[ɑ:rt]	-	[fɔ:rmz][ɑ:r; ər][ðə; ði]	[mɔ:r]	['læstɪŋ]	,
Art	**-**	**forms**	**are**	**the**	**more**	**lasting**	**,**
艺术	-	表格	是	这	更多的	持久	,

艺术形式更持久，

[ðə; ði]	[mɔ:r]	['kloʊsli]	[ðeɪ]	[əd'hɪr]	[tu:; tə][ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['spi:ʃi:z]	[ʌv; əv][ɑ:rt]	,
the	**more**	**closely**	**they**	**adhere**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**their**	**individual**	**species**	**of**	**art**	**,**
这	更多的	密切	他们	粘着	到	这	自然	的	他们的	个人	物种	的	艺术	,

他们越是紧密地遵循各自艺术类型的本质，

[ðə; ði]	['pjʊrɜ˞]	[ðeɪ]	[ki:p]	[ðer; ðər]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[mi:nz]	[ænd; ənd]	['ɛndz]	.
the	**purer**	**they**	**keep**	**their**	**essential**	**means**	**and**	**ends**	**.**
这	更纯净	他们	保持	他们的	基本的	方法	和	结束	.

他们越能保持其基本手段和目的的纯粹性。

['skʌlptʃər]	[rɪ'lɪŋkwɪʃiz]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['pju:p(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv]
Sculpture	**relinquishes**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**human**	**pupil**	**,**	**and**	**effects**	**of**
雕塑	放弃	这	表达	的	这	人类	瞳孔	,	和	效果	的

['kʌlər]	;	['peɪntɪŋ]	[dɪ'dʒɛnɜ˞əts]	,
color	**;**	**painting**	**degenerates**	**,**
颜色	;	绘画	退化	,

雕塑放弃了人类瞳孔的表情和色彩效果；绘画则走向衰落。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fə'seiks] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪks] [ɑːn][kəm'pleksəti][ɪn]

when	it	forsakes	the	flat	surface	in	depiction	and	takes	on	complexity	in
什么时候	它	遗弃	这	平坦的	表面	在	描写	和	需要	在	复杂	在

[θi'ætrɪk(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] [ɔːr][ˌpænə'ræmɪk] [pɔːr'treɪəl] .

theatrical	decoration	or	panoramic	portrayal	.
戏剧	装饰	或者	全景	描绘	.

当它在描绘中放弃平面，并在戏剧装饰或全景描绘中呈现出复杂性时。

['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz][ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l][fɔːrm] , [groʊθ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['ʌpwərd] , [prɪ'skraɪbd] [baɪ]

Architecture	has	its	fundamental	form	,	growth	from	below	upward	,	prescribed	by
建筑学	有	它是	基本的	形式	,	生长	从	以下	向上	,	规定	经过

['stætɪk] [nə'sesəti] ;

static	necessity	;
静止的	必要性	;

建筑的基本形式是从下往上发展，这是由静态的必然性所决定的；

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ruːf] [ˌnesə'serəli] [prə'vaɪd][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət]

window	and	roof	necessarily	provide	the	intermediate
窗户	和	屋顶	一定	提供	这	中间的

窗户和屋顶必然提供中间层

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

and	finishing	configuration	;	these	are	eternal	and	inviolable	requirements	of
和	精加工	配置	;	这些	是	永恒	和	不可侵犯的	要求	的

[ðə; ði][ɑːrt] .

the	art	.
这	艺术	.

以及最终的加工配置；这些都是该领域永恒且不可违背的要求。

['poʊətri] [kə'mændz] [ðə; ði]['æbstrækt] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊðz] [ɪn][wɜːrdz] .

Poetry	commands	the	abstract	thought	,	which	it	clothes	in	words	.
诗	命令	这	抽象的	想法	,	哪个	它	衣服	在	字	.

诗歌驾驭抽象思想，并用文字将其包裹起来。

[mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [baʊndz] .

More	independent	than	the	others	,	it	reaches	the	furthest	bounds	.
更多的	独立的	比	这	其他的	,	它	到达	这	最远	界限	.

它比其他卫星更独立，覆盖范围也更广。

[bʌt; bət][ɔːl][aːts] , ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][fɔːrmz]['evər][eɪm][æt; ət][ðə; ði][wʌn][end] , ['neɪmli] ,

But	all	arts	,	resources	and	forms	ever	aim	at	the	one	end	,	namely	,
但	全部	艺术	,	资源	和	表格	曾经	目的	在	这	一	结尾	,	即	,

但是所有的艺术、资源和形式都指向同一个目标，那就是：

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] .

the	imitation	of	nature	and	the	interpretation	of	human	feelings	.
这	模仿	的	自然	和	这	解释	的	人类	情怀	.

模仿自然和诠释人类情感。

['ɑːrkɪtektʃər] , ['skʌlptʃər] , ['poʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [aːts] ;

Architecture	,	sculpture	,	poetry	and	painting	are	old	and	mature	arts	;
建筑学	,	雕塑	,	诗	和	绘画	是	老的	和	成熟	艺术	;

建筑、雕塑、诗歌和绘画都是古老而成熟的艺术；

[ðer; ðər] [kən'sepʃnz] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːbdʒekts] [ə'ʃʊrd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd]

their	conceptions	are	established	and	their	objects	assured	;	they	have	found
他们的	概念	是	已确立的	和	他们的	对象	保证	;	他们	有	成立

[ðə; ði] [wei] [θruː] [ʌn'kaʊntɪd] ['sentʃəriz] ,

the	way	through	uncounted	centuries	,
这	方式	通过	未统计的	几个世纪	,

他们的观念已经确立，他们的目标已经确定；他们已经走过了无数个世纪。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ðɪ][p'lænɪts] , [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər]['regjələr] ['ɔ:bits] . [[ə; eɪ]]

and	,	like	the	planets	,	describe	their	regular	orbits	.	[	A	]
和	,	喜欢	这	行星	,	描述	他们的	常规的	轨道	.	[	一个	]

并且像行星一样，描述它们的规律轨道。[A]

['mju:zɪk] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] , [bʌt; bət]

Music	,	compared	with	them	,	is	a	child	that	has	learned	to	walk	,	but
音乐	,	比较的	和	他们	,	是	一个	孩子	那	有	学习	到	走	,	但

[mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi][led] .

must	still	be	led	.
必须	仍然	是	引领	.

与它们相比，音乐就像一个已经学会走路的孩子，但仍然需要人引导。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn][ɑ:rt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

It	is	a	virgin	art	,	without	experience	in	life	and	suffering	.
它	是	一个	处女	艺术	,	没有	经验	在	生活	和	痛苦	.

这是一门未经世事的艺术，没有经历过生活和苦难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [wʌt] [gɑ:rb][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [æd'væntɪdʒɪz] ,

It	is	all	unconscious	as	yet	of	what	garb	is	becoming	,	of	its	own	advantages	,
它	是	全部	无意识	作为	然而	的	什么	外衣	是	成为	,	的	它是	自己的	优势	,

它尚未意识到自己正在变成什么样的装束，以及它自身的优势。

[ɪts] [ˌʌnə'wekənd] [kə'pæsitiz] .

its	unawakened	capacities	.
它是	未觉醒的	容量	.

它尚未觉醒的潜能。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] - ['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spens] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

And	again	,	it	is	a	child	-	marvel	that	is	already	able	to	dispense	much	of
和	再次	,	它	是	一个	孩子	-	奇迹	那	是	已经	有能力的	到	分配	很多	的

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

而且，这又是一个令人惊叹的儿童，它已经能够展现出很多美。

[ðæt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [dʒɔɪ][tu:; tə] ['meni] ,

that	has	already	brought	joy	to	many	,
那	有	已经	带来	喜悦	到	许多	,

这已经给许多人带来了快乐。

[ænd; ənd] [hu:z] [gɪfts] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [held] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] .

and	whose	gifts	are	commonly	held	to	have	attained	full	maturity	.
和	谁	礼物	是	通常	握住	到	有	已达到	满的	到期	.

并且人们普遍认为他们的天赋已经完全成熟。

['mju:zɪk][æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] , ['aʊər; ɑ:r][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌɑ:ksɪ'dentl] ['mju:zɪk] , [ɪz]['hɑ:rdli] [fɔ:r] ['hʌndrəd]

Music	as	an	art	,	our	so	-	called	occidental	music	,	is	hardly	four	hundred
音乐	作为	一个	艺术	,	我们的	所以	-	称为	西方	音乐	,	是	几乎	四	百

['jɪrz] [oʊld] ;

years	old	;
年	老的	;

音乐作为一种艺术形式，我们所谓的西方音乐，其历史不过四百年；

[ɪts] [steɪt] [ɪz][wʌn]

its	state	is	one
它是	状态	是	一

它的状态是一

[ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [pər'hæps][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [bɪ'jɑ:nd] ['prez(ə)nt]

of	development	,	perhaps	the	very	first	stage	of	a	development	beyond	present
的	发展	,	也许	这	非常	第一的	阶段	的	一个	发展	超过	展示

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

发展，或许是超越当前概念的发展的第一个阶段，

[ænd; ənd][wi:; wi] — [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] “ ['klæsɪks] ” [ænd; ənd] “ ['hæloʊd] [trə'dɪʃnz] ” !

and	we	—	we	talk	of	“	classics	”	and	“	hallowed	traditions	”	!
和	我们	—	我们	讲话	的	“	经典	”	和	“	神圣的	传统	”	!

而我们——我们却在谈论“经典”和“神圣的传统”！

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ! [[bi:]]

And	we	have	talked	of	them	for	a	long	time	!	[	B	]
和	我们	有	谈话	的	他们	为了	一个	长的	时间	!	[	B	]

我们已经讨论这些问题很久了！[B]

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɔ:mjuleitid] [ru:lz] , ['steɪtɪd]['prɪnsəp(ə)lz] , [leɪd] [daʊn] [lɔ:z] ;

We	have	formulated	rules	,	stated	principles	,	laid	down	laws	;
我们	有	配方	规则	,	声明	原则	,	铺设	向下	法律	;

我们制定了规则，阐明了原则，颁布了法律；

— [wi:; wi] [ə'plai] [lɔ:z] [meɪd] [fɔ:r; fər][mə'tʃʊrəti][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

—	we	apply	laws	made	for	maturity	to	a	child	that	knows	nothing	of
—	我们	申请	法律	制成	为了	到期	到	一个	孩子	那	知道	没有什么	的

[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] !

responsibility	!
责任	!

—我们把为成年人制定的法律强加给一个对责任一无所知的孩子！

[jʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðɪs] [tʃaɪld] ,

Young	as	it	is	,	this	child	,
年轻的	作为	它	是	,	这	孩子	,

虽然年纪尚小，但这孩子

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [wʌn]['reɪdiənt][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [wɪtʃ] ['signəlaiziz]

we	already	recognize	that	it	possesses	one	radiant	attribute	which	signalizes
我们	已经	认出	那	它	拥有	一	辐射状	属性	哪个	发出信号

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ɪts] ['eldər] ['sɪstər] .

it	beyond	all	its	elder	sisters	.
它	超过	全部它是		长老	姐妹	.

我们已经认识到它拥有一个耀眼的特质，使它超越了所有同类型的植物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔ:ˌgɪvərz] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ,

And	the	lawgivers	will	not	see	this	marvelous	attribute	,
和	这	立法者	将要	不是	看	这	奇妙	属性	,

而立法者们却看不到这种奇妙的特质。

[lest][ðer; ðər] [lɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz] .

lest	their	laws	should	be	thrown	to	the	winds	.
免得	他们的	法律	应该	是	抛掷	到	这	风	.

以免他们的法律被弃之不顾。

[ðɪs] [tʃaɪld] — [ˌaɪ 'ti:] [floʊts] [ɑ:n] [er] !

This	child	—	it	floats	on	air	!
这	孩子	—	它	浮标	在	空气	!

这个孩子——简直像在空中飘一样！

[ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fi:t] .

It	touches	not	the	earth	with	its	feet	.
它	触摸	不是	这	地球	和	它是	脚	.

它的脚不接触大地。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	knows	no	law	of	gravitation	.
它	知道	不	法律	的	引力	.

它不遵守万有引力定律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['welnai] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] .

It	is	wellnigh	incorporeal	.
它	是	几乎	无形的	.

它几乎是无形的。

[ɪts] [mə'tɪriəl] [ɪz][træns'pærənt] .

Its	material	is	transparent	.
它是	材料	是	透明的	.

它的材料是透明的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːnərəs] [er] .

It	is	sonorous	air	.
它	是	响亮的	空气	.

这是悦耳的空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .

It	is	almost	Nature	herself	.
它	是	几乎	自然	她自己	.

它几乎就是大自然本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [friː] .

It	is	—	free	.
它	是	—	自由的	.

它是免费的。

[bʌt; bət] ['friːdəm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæv; həv]['nevər] ['hoʊlli] [ˌkɔmpri'hendid] , ['nevər]

But	freedom	is	something	that	mankind	have	never	wholly	comprehended	,	never
但	自由	是	某物	那	人类	有	绝不	完全	理解	,	绝不

['riːəlaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

realized	to	the	full	.
已实现	到	这	满的	.

但自由是人类从未完全理解、从未充分实现的。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['niːðər] ['rekəgnaɪz] [nɔːr] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	can	neither	recognize	nor	acknowledge	it	.
他们	能	两者都不	认出	也不	承认	它	.

他们既无法识别也无法承认这一点。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [hæŋ] [weɪts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

They	disavow	the	mission	of	this	child	;	they	hang	weights	upon	it	.
他们	否认	这	使命	的	这	孩子	;	他们	悬挂	重量	之上	它	.

他们否认这个孩子的使命；他们给这个孩子施加重担。

[ðɪs] ['bɔɪənt] ['kriːtʃər] [mʌst; məst]

This	buoyant	creature	must
这	浮力	生物	必须

这种漂浮的生物必须

[wɔːk] ['diːsntli] , [laɪk] ['enibɑːdi] [els] .

walk	decently	,	like	anybody	else	.
走	体面地	,	喜欢	任何人	别的	.

像其他人一样，举止得体地走路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['skersli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːp] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪts][dʒɔɪ][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði]

It	may	scarcely	be	allowed	to	leap	—	when	it	were	its	joy	to	follow	the
它	可能	几乎	是	允许	到	飞跃	—	什么时候	它	是	它是	喜悦	到	跟随	这

[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪnboʊ] ,

line	of	the	rainbow	,
线	的	这	彩虹	,

它或许几乎不被允许跳跃——而它曾经的快乐就是追随彩虹的轨迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] ['sʌnbiːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	to	break	sunbeams	with	the	clouds	.
和	到	休息	阳光	和	这	云	.

并用云层阻挡阳光。

['æbsəluːt] ['mjuːzɪk]

ABSOLUTE	MUSIC
绝对	音乐

绝对音乐

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][bɔːrn] [friː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] ['friːdəm] [ɪz][ɪts] ['destəni] .

Music	was	born	free	;	and	to	win	freedom	is	its	destiny	.
音乐	曾是	出生	自由的	;	和	到	赢	自由	是	它是	命运	.

音乐生来自由；赢得自由是它的使命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ʌv; əv][ɔːl]['riːˌfleksɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

It	will	become	the	most	complete	of	all	reflexes	of	Nature	by	reason	of	its
它	将要	变得	这	最多	完全的	的	全部	反射	的	自然	经过	原因	的	它是

[ʌn'træmld] [ˌɪməˌtɪrɪ'æləti] .

untrammeled	immateriality	.
奔放	非物质性	.

由于其不受约束的非物质性，它将成为自然界所有反映中最完整的一种。

['iːv(ə)n][ðə; ði][poʊ'etɪk][wɜːrd][ræŋks]['loʊər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəlnəs] .

Even	the	poetic	word	ranks	lower	in	point	of	incorporealness	.
甚至	这	诗意的	单词	排名	降低	在	观点	的	非物质性	.

即使是诗意的词语，在非物质性方面也排名更低。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['gæðər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] , [kæn; kən][biː; bi] ['moʊʃnləs] [rɪ'poʊz] [ɔːr]['waɪldɪst]

It	can	gather	together	and	disperse	,	can	be	motionless	repose	or	wildest
它	能	收集	一起	和	分散	,	能	是	静止不动	休息	或者	最狂野的

;

tempestuosity	;
暴风雨	;

它可以聚集，也可以分散；可以是静止的宁静，也可以是最狂暴的风暴；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [haɪts] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə][mæn] — [wʌt] ['ʌðər] [ɑːrt][hæz; həz]

it	has	the	extremest	heights	perceptible	to	man	—	what	other	art	has
它	有	这	极端	高度	可感知的	到	男人	—	什么	其他	艺术	有

[ðiːz] ?

these	?
这些	?

它拥有人类所能感知到的最高境界——还有什么艺术形式能与之媲美?

— [ænd; ənd][ɪts][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['siːzɪz] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [ɪz]

—	and	its	emotion	seizes	the	human	heart	with	that	intensity	which	is
—	和	它是	情感	逮捕	这	人类	心	和	那	强度	哪个	是

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [aɪ'diːə] .

independent	of	the	“	idea	.
独立的	的	这	“	主意	.

——它的情感以一种独立于“理念”的强度攫住了人类的心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riəlaiziz] [ə; eɪ] ['temprəmənt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊ'bɪləti][ʌv; əv]
" It realizes a temperament , without describing it , with the mobility of
" 它 意识到 一个 气质 , 没有 描述 它 , 和 这 流动性 的
[ðə; ði][soʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

"它无需描述，便能展现一种气质，一种灵魂的流动性。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [kən'sekjətɪv] ['moʊmənts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
with the swiftness of consecutive moments ; and this ,
和 这 速度 的 连续的 时刻 ; 和 这 ,

瞬间之间，转瞬即逝；而这，

[wer] ['peɪntər] [ɔːr] ['skʌlptər] [kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] ['oʊnli][wʌn][saɪd][ɔːr][wʌn]['moʊmənt] ,
where painter or sculptor can represent only one side or one moment ,
在哪里 画家 或者 雕塑家 能 代表 仅有的 一 边 或者 一 片刻 ,

画家或雕塑家只能表现事物的一个方面或一个瞬间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]['tɑːrdɪli] [kə'mjuːnikeits] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [baɪ]
and the poet tardily communicates a temperament and its manifestations by
和 这 诗人 迟缓地 沟通 一个 气质 和 它是 表现 经过
[wɜːrdz] .
words .
字 .

诗人迟迟才用文字传达出一种气质及其表现形式。

['ðerfɔːr] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;
Therefore , representation and description are not the nature of music ;
所以 , 表示 和 描述 是 不是 这 自然 的 音乐 ;
[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][wiː; wi] [dɪ'kler] [ðə; ði] [ˌɪnvə'lɪdəti] [ʌv; əv]['proʊgræm] - ['mjuːzɪk] ,
herewith we declare the invalidity of program - music ,
此附 我们 宣布 这 无效 的 程序 - 音乐 ,

因此，再现和描述并非音乐的本质；在此，我们宣布标题音乐无效。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] : [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ?
and arrive at the question : What are the aims of music ?
和 到达 在 这 问题 : 什么 是 这 目标 的 音乐 ?

并由此引出问题：音乐的目的是什么?

['æbsəluːt] ['mjuːzɪk] !
ABSOLUTE Music !
绝对 音乐 !

绝对音乐!

[wʌt] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvərz] [miːn] [baɪ] [ðɪs] , [ɪz][pər'hæps][rɪ'moʊtəst][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt]
What the lawgivers mean by this , is perhaps remotest of all from the Absolute
什么 这 立法者 意思是 经过 这 , 是 也许 最远 的 全部 从 这 绝对
[ɪn]['mjuːzɪk] .
in music .
在 音乐 .

立法者们所表达的意思，或许与音乐中的绝对真理最为背道而驰。

" ['æbsəluːt] ['mjuːzɪk] " [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm] - [pleɪ]
" Absolute music " is a form - play
" 绝对 音乐 " 是 一个 形式 - 玩

"绝对音乐"是一种形式游戏

[wɪ'ðaʊt] [poʊ'etɪk]['proʊgræm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔ:rm][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
without **poetic** **program** **,** **in** **which** **the** **form** **is** **intended** **to** **have** **the** **leading**
没有 诗意的 程序 , 在 哪个 这 形式 是 故意的 到 有 这 领导
[pɑ:rt] .
part **.**
部分 .

没有诗歌纲领，形式在其中扮演着主导角色。

[bʌt; bət][fɔ:rm] , [ɪn][ɪt'self] , [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [poʊl][ʌv; əv]['æbsəlu:t]['mju:zɪk] ,
But **Form** **,** **in** **itself** **,** **is** **the** **opposite** **pole** **of** **absolute** **music** **,**
但 形式 , 在 本身 , 是 这 对面的 极 的 绝对 音乐 ,

但形式本身，与绝对音乐截然相反。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] , [ʌv; əv] ['fri:dəm]
on **which** **was** **bestowed** **the** **divine** **prerogative** **of** **buoyancy** **,** **of** **freedom**
在 哪个 曾是 授予 这 神圣的 特权 的 浮力 , 的 自由
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['mætər] .
from **the** **limitations** **of** **matter** **.**
从 这 限制 的 事情 .

它被赋予了神圣的特权——浮力，摆脱了物质的限制。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪm] ;
In **a** **picture** **,** **the** **illustration** **of** **a** **sunset** **ends** **with** **the** **frame** **;**
在 一个 图片 , 这 插图 的 一个 日落 结束 和 这 框架 ;

一幅画中，日落的插图以画框结尾；

[ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ˌkwɑ:drə'lætərəl] [baʊndz] ;
the **limitless** **natural** **phenomenon** **is** **enclosed** **in** **quadrilateral** **bounds** **;**
这 无限 自然的 现象 是 内 在 四边形 界限 ;

无限的自然现象被限制在四边形的范围内；

[ðə; ði] [klaʊd] - [fɔ:rm] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər] .
the **cloud** **-** **form** **chosen** **for** **depiction** **remains** **unchanging** **for** **ever** **.**
这 云 - 形式 选定 为了 描写 遗迹 不变 为了 曾经 .

用于描绘的云朵形状将永远保持不变。

['mju:zɪk][kæn; kən] [groʊ] [braitə] [ɔ:r]['dɑ:rkər] , [ʃɪft] ['hɪðər] [ɔ:r][jɑ:n] ,
Music **can** **grow** **brighter** **or** **darker** **,** **shift** **hither** **or** **yon** **,**
音乐 能 生长 更亮 或者 较暗 , 转移 这里 或者 远 ,

音乐可以变得更明亮或更阴暗，可以向左或向右转变，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [feɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði]['sʌnset] [gloʊ] [ɪt'self] ;
and **finally** **fade** **away** **like** **the** **sunset** **glow** **itself** **;**
和 最后 褪色 离开 喜欢 这 日落 辉光 本身 ;

最后像夕阳的余晖一样渐渐消逝；

[ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt] [li:dz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [mju'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][toʊnz] [ðæt] [pres] [ðə; ði]
and **instinct** **leads** **the** **creative** **musician** **to** **employ** **the** **tones** **that** **press** **the**
和 本能 线索 这 有创造力的 音乐家 到 采用 这 音调 那 按 这
[seɪm] [ki:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hju:mən] [brest] ,
same **key** **within** **the** **human** **breast** **,**
相同的 钥匙 之内 这 人类 胸部 ,

而本能则驱使富有创造力的音乐家运用那些能够触动人类胸腔中同一神经的音调。

[ænd; ənd][ə'weɪkən][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spɑ:ns] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] .
and **awaken** **the** **same** **response** **,** **as** **the** **processes** **in** **Nature** **.**
和 觉醒 这 相同的 回复 , 作为 这 流程 在 自然 .

并唤起与自然界过程相同的反应。

[pər]['kɑ:ntrə] , “ ['æbsəlu:t]['mju:zɪk] ” [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]['soʊbər] , [wɪtʃ] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv]['mju:zɪk]

Per	contra	,	“	absolute	music	”	is	something	very	sober	,	which	reminds	one	of	music
每	相反	,	“	绝对	音乐	”	是	某物	非常	清醒	,	哪个	提醒	一	的	音乐

- [desks][ɪn]['ɔ:rdərli]['roʊz; 'raʊz] ,

-	desks	in	orderly	rows	,
-	桌子	在	秩序	行	,

相反，“纯音乐”则非常严肃，让人联想到整齐排列的乐谱架。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['tɑ:nɪk][tu:; tə]['dɑ:mɪnənt] , [ʌv; əv] [di'veləpmənts] [ænd; ənd]['kəʊdəz] .

of	the	relation	of	Tonic	to	Dominant	,	of	Developments	and	Codas	.
的	这	关系	的	补品	到	主导的	,	的	发展	和	尾声	.

主音与主导音的关系，展开部与尾音的关系。

[ðə; ði] ['fetɪʃ] [ʌv; əv] [fɔ:rm]

THE	FETISH	OF	FORM
这	恋物癖	的	形式

对形式的迷恋

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['sekənd][ˌvaɪə'lɪn] ['strʌglɪŋ] , [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [bɪ'loʊ] , [tu:; tə]['emjuleɪt][ðə; ði]

Methinks	I	hear	the	second	violin	struggling	,	a	fourth	below	,	to	emulate	the
我觉得	我	听到	这	第二	小提琴	挣扎	,	一个	第四	以下	,	到	仿真	这

[mɔ:r] ['dekst(ə)rəs][fɜ:rst] ,

more	dexterous	first	,
更多的	轻巧	第一的	,

我感觉我听到第二小提琴在努力模仿第一小提琴更灵巧的演奏，它比第一小提琴低四度。

[ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [ɪn] ['ni:dləs] ['kɑ:ntest] ['mɪrli] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] .

and	contending	in	needless	contest	merely	to	arrive	at	the	starting	-	point	.
和	争吵	在	不必要	竞赛	仅仅	到	到达	在	这	开始	-	观点	.

进行毫无必要的竞争，仅仅为了到达起点。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk] [ɔ:t] ['rædər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ˌɑ:rkɪtek'tɑ:nɪk] , ” [ɔ:r] “ [sɪ'metrɪk]

This	sort	of	music	ought	rather	to	be	called	the	“	architectonic	,	”	or	“	symmetric
这	种类	的	音乐	应该	相当	到	是	称为	这	“	建筑学	,	”	或者	“	对称

, ” [ɔ:r] “ ['sekʃənl] ,

,	”	or	“	sectional	,
,	”	或者	“	分段式	,

这种音乐更应该被称为“建筑式”、“对称式”或“分段式”音乐。

” [ænd; ənd] [di'raivz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][kəm'pəʊzəz] [pɔ:d] [ðer; ðər]['spɪrɪt]

”	and	derives	from	the	circumstance	that	certain	composers	poured	their	spirit
”	和	衍生	从	这	环境	那	肯定	作曲家	倾倒	他们的	精神

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɪntu:][dʒʌst] [ðɪs] [moʊld] [æz; əz] ['laɪɪŋ] ['nɪrəst] [ðem; ðəm][ɔ:r][ðer; ðər][taɪm]

and	their	emotion	into	just	this	mould	as	lying	nearest	them	or	their	time
和	他们的	情感	进入	只是	这	模具	作为	说谎	最近的	他们	或者	他们的	时间

.

:

.

“其根源在于某些作曲家将他们的精神和情感倾注到这种最贴近他们或他们所处时代的模式中。

['aʊər; ɑ:r] ['lɔ:ˌgɪvərz] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv]

Our	lawgivers	have	identified	the	spirit	and	emotion	,	the	individuality	of
我们的	立法者	有	已识别	这	精神	和	情感	,	这	个性	的

[ði:z] [kəm'pəʊzəz][ænd; ənd][ðer; ðər][taɪm] ,

these	composers	and	their	time	,
这些	作曲家	和	他们的	时间	,

我们的立法者已经认识到这些作曲家及其时代的精神和情感、个性，

[wɪð; wɪθ] “ [sɪ'metrɪk] ” ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['biːɪŋ] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] ['iːðər] [ðə; ði]

with	“	symmetric	”	music	,	and	finally	,	being	powerless	to	recreate	either	the
和	“	对称	”	音乐	,	和	最后	,	存在	无力	到	重现	任何一个	这

['spɪrɪt] , [ɔːr][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

spirit	,	or	the	emotion	,
精神	,	或者	这	情感	,

伴随着“对称”的音乐，最终却无力重现那种精神或情感。

[ɔːr][ðə; ði][taɪm] , [hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði][fɔːrm][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

or	the	time	,	have	retained	the	Form	as	a	symbol	,	and	made	it	into
或者	这	时间	,	有	保留	这	形式	作为	一个	象征	,	和	制成	它	进入

[ə; eɪ] ['fetɪʃ] ,

a	fetish	,
一个	恋物癖	,

或者说，随着时间的推移，人们将这种形式保留为一种象征，并将其变成了一种崇拜的对象。

[ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] .

a	religion	.
一个	宗教	.

一种宗教。

[ðə; ði][kəm'pəʊzəz] [sɔːt] [ænd; ənd][faʊnd] [ðɪs] [fɔːrm][æz; əz][ðə; ði]['æptɪst]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər]

The	composers	sought	and	found	this	form	as	the	aptest	vehicle	for
这	作曲家	寻求	和	成立	这	形式	作为	这	aptest	车辆	为了

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'diːəz] ;

communicating	their	ideas	;
沟通	他们的	想法	;

作曲家们寻求并发现这种形式是传达他们思想的最佳载体；

[ðer; ðər][soʊlz] [tʊk] [flaɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvərz] [dɪ'skʌvər][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði]['gɑːrmənts]

their	souls	took	flight	—	and	the	lawgivers	discover	and	cherish	the	garments
他们的	灵魂	采取	航班	—	和	这	立法者	发现	和	珍惜	这	服装

[juː'fɔːriən] [left][bɪ'haɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] .

Euphorion	left	behind	on	earth	.
尤福龙	左边	在后面	在	地球	.

他们的灵魂飞升——立法者们发现了欧福里翁留在人间的衣物，并将它们珍藏起来。

[ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] ! -

A	lucky	find	!	'
一个	幸运的	寻找	!	-

真是个幸运的发现！

[twʌz] [naʊ][ɔːr]['nevər] ;

Twas	now	or	never	;
那是	现在	或者	绝不	;

机不可失，时不再来；

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [gɔːn] , [ɪts] [truː] — [haʊ'evər] ,

The	flame	is	gone	,	it's	true	—	however	,
这	火焰	是	已消失	,	它是	真的	—	然而	,

火焰确实熄灭了——然而，

[noʊ] [niːd] [tuː; tə]['pɪti][mæn'kaɪnd][naʊ] .

No	need	to	pity	mankind	now	.
不	需要	到	遗憾	人类	现在	.

现在无需怜悯人类了。

[ɪ'nʌf] [ɪz][left][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]['poʊəts]['taɪərɪŋ] ,

Enough	is	left	for	many	a	poet's	tiring	,
足够的	是	左边	为了	许多	一个	诗人的	令人疲惫	,

留给许多疲惫的诗人的就足够了，

[ɔ:r][tu:; tə] [bri:d] ['envi] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ;
Or **to** **breed** **envy** **high** **and** **low** **;**
或者 到 品种 嫉妒 高的 和 低的 ;

或者，滋生来自上层和下层的嫉妒；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['tæləns] [hɪr] [fɔ:r; fər]['haɪərɪŋ] ,
And **though** **I** **have** **no** **talents** **here** **for** **hiring** **,**
和 尽管 我 有 不 天赋 这里 为了 招聘 ,

虽然我在这里没有招聘方面的才能，

[aɪl] ['haɪər][ðə; ði][roʊb] [aʊt] , ['enihaʊ] .
I'll **hire** **the** **robe** **out** **,** **anyhow** **.**
患病的 聘请 这 长袍 出去 , 无论如何 .

反正我打算把长袍租出去。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['sɪŋgjələr] , [tu:; tə][dɪ'mænd][ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'poʊzər][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
Is **it** **not** **singular** **,** **to** **demand** **of** **a** **composer** **originality** **in** **all** **things** **,**
是 它 不是 单数 , 到 要求 的 一个 作曲家 独创性 在 全部 事物 ,

要求作曲家在所有方面都展现原创性，这难道不是一种奇特的做法吗?

[ænd; ənd][tu:; tə][fər'bɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][fɔ:rm] ?
and **to** **forbid** **it** **as** **regards** **form** **?**
和 到 禁止 它 作为 问候 形式 ?

并且禁止它在形式上出现?

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] , [wʌns][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [hi:; hi][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] “ ['fɔ:rmləsnəs] .
No **wonder** **that** **,** **once** **he** **becomes** **original** **,** **he** **is** **accused** **of** **“** **formlessness** **.**
不 想知道 那 , 一次 他 变成 原来的 , 他 是 被告 的 “ 无形 .

难怪一旦他有了原创性，就会被指责为“没有形式”。

” ['moʊzɑ:rt] !
” **Mozart** **!**
” 莫扎特 !

“莫扎特!

[ðə; ði] ['si:kər] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndər] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] [hɑ:rt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
the **seeker** **and** **the** **finder** **,** **the** **great** **man** **with** **the** **childlike** **heart** **—** **it** **is**
这 寻求者 和 这 发现者 , 这 伟大的 男人 和 这 孩子气 心 — 它 是
[hi:; hi][wi:; wi]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət] ,
he **we** **marvel** **at** **,**
他 我们 奇迹 在 ,

他是探索者和发现者，是拥有赤子之心的伟人——我们所惊叹的正是他。

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd] ; [bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz]['tɑ:nɪk][ænd; ənd]['dɑ:mɪnənt] , [hɪz; ɪz]
to **whom** **we** **are** **devoted** **;** **but** **not** **his** **Tonic** **and** **Dominant** **,** **his**
到 谁 我们 是 奉献 ; 但 不是 他的 补品 和 主导的 , 他的
[di'veləpmənts] [ænd; ənd]['kəʊdəz] .
Developments **and** **Codas** **.**
发展 和 尾声 .

我们所敬爱的，不是他的主音和主导音，也不是他的发展和尾声。

[sʌtʃ] [lʌst] [ʌv; əv][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] [fɪld] ['beɪtoʊvən] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ,
Such **lust** **of** **liberation** **filled** **Beethoven** **,** **the** **romantic** **revolutionary** **,**
这样的 欲望 的 解放 已填 贝多芬 , 这 浪漫的 革命性的 ,

这种对解放的渴望也充满了浪漫主义革命家贝多芬的心中。

[ðæt] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [wʌn] [ʃɔ:rt] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['mju:zɪk] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['lɔftiə] [self]
that **he** **ascended** **one** **short** **step** **on** **the** **way** **leading** **music** **back** **to** **its** **loftier** **self**
那 他 上升 一 短的 步 在 这 方式 领导 音乐 后退 到 它是 更高 自己
:
:
:

他引领音乐回归其更高境界的道路上迈出了一小步：

— [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [step] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tæsk] , [ə; eɪ] [waɪd] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] .

—	a	short	step	in	the	great	task	,	a	wide	step	in	his	own	path	.
—	一个	短的	步	在	这	伟大的	任务	,	一个	宽的	步	在	他的	自己的	小路	.

——这是伟大任务中的一小步，也是他个人道路上的一大步。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [riːtʃ] ['æbsəluːt]

He	did	not	quite	reach	absolute
他	做过	不是	相当	抵达	绝对

他还没有完全达到绝对的境界。

['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['moʊmənts] [hiː; hi] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] ,

music	,	but	in	certain	moments	he	divined	it	,
音乐	,	但	在	肯定	时刻	他	神谕	它	,

音乐，但在某些时刻他能预知它。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fjuːg] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'nɑːtə] [fɔːr; fər] - .

as	in	the	introduction	to	the	fugue	of	the	Sonata	for	Hammerclavier	.
作为	在	这	介绍	到	这	赋格曲	的	这	奏鸣曲	为了	-	.

就像《锤子键盘奏鸣曲》赋格的引子一样。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɔːl] [kəm'pəʊzəz] [hæv; həv] [drɔːn] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [prɪ'pærətɔːri] [ænd; ənd]

all	composers	have	drawn	nearest	the	true	nature	of	music	in	preparatory	and
全部	作曲家	有	绘制	最近的	这	真的	自然	的	音乐	在	预备	和

[ˌɪntər'miːdieri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] (['prelˌjuːdz] [ænd; ənd] [træn'zɪʃnz]) ,

intermediary	passages	(	preludes	and	transitions	)	,
中介	段落	(	前奏	和	过渡	)	,

所有作曲家都通过铺垫和过渡乐段（前奏曲和过渡乐段）最接近音乐的真正本质。

[wer] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli]

where	they	felt	at	liberty	to	disregard	symmetrical	proportions	,	and	unconsciously
在哪里	他们	毛毡	在	自由	到	漠视	对称的	比例	,	和	不知不觉

[druː] [friː] [breθ] .

drew	free	breath	.
画	自由的	气息	.

在那里，他们感到可以自由地忽略对称比例，并且无意识地自由呼吸。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃuːmən] ([ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['loʊər] ['stætʃər]) [ɪz] [siːzd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Even	a	Schumann	(	of	so	much	lower	stature	)	is	seized	,	in	such	passages	,
甚至	一个	舒曼	(	的	所以	很多	降低	身材	)	是	查获	,	在	这样的	段落	,

即使是舒曼（地位远逊于此），在这样的段落中也会被抓住。

[baɪ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['baʊndləsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæn] - [ɑːrt] ([rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [træn'zɪʃ(ə)n]

by	some	feeling	of	the	boundlessness	of	this	pan	-	art	(	recall	the	transition
经过	一些	感觉	的	这	无边无际	的	这	平底锅	-	艺术	(	记起	这	过渡

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [diː] - ['maɪnər] ['sɪmfəni]) ;

to	the	last	movement	of	the	D	-	minor	Symphony	)	;
到	这	最后的	移动	的	这	D	-	次要的	交响乐	)	;

出于对这种泛艺术无限性的某种感受（回想一下D小调交响曲的最后一个乐章的过渡）;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ʌv; əv] [brɑːmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɪ'næli]

and	the	same	may	be	asserted	of	Brahms	in	the	introduction	to	the	Finale
和	这	相同的	可能	是	断言	的	勃拉姆斯	在	这	介绍	到	这	终曲

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['sɪmfəni] .

of	his	First	Symphony	.
的	他的	第一的	交响乐	.

同样的情况也可以在勃拉姆斯的第一交响曲终曲的引言中得到体现。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt] , [ðer; ðər]

But	,	the	moment	they	cross	the	threshold	of	the	Principal	Subject	,	their
但	,	这	片刻	他们	叉	这	临界点	的	这	主要的	主题	,	他们的

['ætɪtuːd] [bɪ'kʌmz] [stɪf] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ,

attitude	becomes	stiff	and	conventional	,
态度	变成	僵硬的	和	传统的	,

但是，一旦他们涉足主修科目，他们的态度就变得僵硬而墨守成规。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['entərɪŋ] [sʌm; səm] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [ə'fɪʃldəm] .

like	that	of	a	man	entering	some	bureau	of	high	officialdom	.
喜欢	那	的	一个	男人	进入	一些	局	的	高的	官方	.

就像一个人进入某个高级官僚机构一样。

[bætʃ] , ['beɪtoʊvən] , ['waːgnə]

BACH	,	BEETHOVEN	,	WAGNER
巴赫	,	贝多芬	,	瓦格纳

巴赫、贝多芬、瓦格纳

[nekst][tuː; tə] ['beɪtoʊvən] , [bætʃ] [berz] ['kloʊsɪst] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] “ ['ɪnfɪnət] ['mjuːzɪk] . ” [[siː]]

Next	to	Beethoven	,	Bach	bears	closest	affinity	to	“	infinite	music	.	”	[	C	]
下一个	到	贝多芬	,	巴赫	熊	最接近	亲和力	到	“	无限	音乐	.	”	[	C	]

巴赫与贝多芬相比，最接近“无限的音乐”。[C]

[hɪz; ɪz]['ɔːrgən] [fæn'teɪʒəz] ([bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [fjuːg]) [hæv; həv] [ɪn'duːbɪtəbli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dæʃ] [ʌv; əv]

His	Organ	Fantasias	(	but	not	the	Fugues	)	have	indubitably	a	strong	dash	of
他的	器官	幻想曲	(	但	不是	这	赋格曲	)	有	无疑	一个	强的	短跑	的

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvɚ'rɪtən] “ [mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] . ” [[diː]] [ɪn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [moʊst]

what	might	be	overwritten	“	Man	and	Nature	.	”	[	D	]	In	him	it	appears	most
什么	可能	是	覆盖	“	男人	和	自然	.	”	[	D	]	在	他	它	出现	最多

[ɪn'dʒenjuəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

ingenuous	because	he	had
天真无邪	因为	他	有

他的管风琴幻想曲（但不包括赋格曲）无疑带有浓厚的“人与自然”的意味，尽管这种意味可能被过度诠释。[D] 在他身上，这种意味显得最为真挚，因为他.....

[noʊ] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ([ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]

no	reverence	for	his	predecessors	(	although	he	esteemed	and	made	use	of
不	尊敬	为了	他的	前任	(	虽然	他	尊敬的	和	制成	使用	的

[ðem; ðəm]) ,

them	)	,
他们	)	,

他对前任没有丝毫敬意（尽管他尊重并利用了他们），

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stɪl] ['nɑːv(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['temprəmənt] ['oʊpənd][ə; eɪ]['vɪstə]

and	because	the	still	novel	acquisition	of	equal	temperament	opened	a	vista
和	因为	这	仍然	小说	获得	的	平等的	气质	打开	一个	景色

[ʌv; əv] — [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] — ['endləs] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] .

of	—	for	the	time	being	—	endless	new	possibilities	.
的	—	为了	这	时间	存在	—	无尽的	新的	可能性	.

而且，由于获得平等气质这种当时还很新颖的技能，为人们开启了——至少在当时——无限新的可能性。

['ðerfɔːr] , [bætʃ] [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [[iː]] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [brˈgɪnɪŋ] ,

Therefore	,	Bach	and	Beethoven	[	E	]	are	to	be	conceived	as	a	beginning	,
所以	,	巴赫	和	贝多芬	[	E	]	是	到	是	构思	作为	一个	开始	,

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ˌʌnsər'pæsəbl] [faɪ'nælɪtiz] .

and	not	as	unsurpassable	finalities	.
和	不是	作为	无与伦比	最终性	.

因此，巴赫和贝多芬[E]应该被视为一个开端，而不是不可超越的终点。

[ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪk'seld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'gen] ,

In	spirit	and	emotion	they	will	probably	remain	unexcelled	;	and	this	,	again	,
在	精神	和	情感	他们	将要	大概	保持	无与伦比	;	和	这	,	再次	,

在精神和情感方面，他们或许将无人能及；而这一点，再次强调。

[kən'fə:mz][ðə; ðɪ][rɪ'mɑ:rk][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz] :

confirms	the	remark	at	the	beginning	of	these	lines	:
确认	这	评论	在	这	开始	的	这些	线条	:

这印证了本文开头所言：

[ðæt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn]['vælju:] [θru:] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['jɪrz] ,

That	spirit	and	emotion	remain	unchanged	in	value	through	changing	years	,
那	精神	和	情感	保持	未更改	在	价值	通过	变化	年	,

这种精神和情感的价值，历经岁月变迁始终不变。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [maʊnts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌtərmoʊst] [haɪts] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['taʊər] [ə'bʌv]

and	that	he	who	mounts	to	their	uttermost	heights	will	always	tower	above
和	那	他	WHO	安装	到	他们的	极致	高度	将要	总是	塔	多于

[ðə; ðɪ] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

而那些攀登到最高境界的人，将永远鹤立鸡群。

[wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɑ:st] , [ɪz][ðer; ðər][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər]

What	still	remains	to	be	surpassed	,	is	their	form	of	expression	and	their
什么	仍然	遗迹	到	是	超越	,	是	他们的	形式	的	表达	和	他们的

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

仍有待超越的是他们的表达方式和自由。

['wa:gnə] , [ə; eɪ][dʒɜ:r'mænɪk]['taɪtn] , [hu:] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] [hə'raɪz(ə)n][ɪn] [ɔ:r'kestrəl] [toʊn] -

Wagner	,	a	Germanic	Titan	,	who	touched	our	earthly	horizon	in	orchestral	tone	-
瓦格纳	,	一个	日耳曼	泰坦	,	WHO	感动	我们的	尘世的	地平线	在	管弦乐	语气	-

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

瓦格纳，这位日耳曼音乐巨匠，用管弦乐的音色效果触及了我们尘世的视野。

[hu:] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪstəm] (

who	intensified	the	form	of	expression	,	but	fashioned	it	into	a	system	(
WHO	加强	这	形式	的	表达	,	但	造型	它	进入	一个	系统	(

['mju:zɪk] - ['drɑ:mə] ,

music	-	drama	,
音乐	-	戏剧	,

他们强化了表达形式，并将其塑造成一个体系（音乐剧，

[ˌdeklə'meɪʃn] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - ['moʊtɪv]) , [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər]

declamation	,	leading	-	motive	)	,	is	on	this	account	incapable	of	further
朗诵	,	领导	-	动机	)	,	是	在	这	帐户	无法	的	更远

[ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

intensification	.
集约化	.

因此，演说、主要动机）不可能进一步加强。

[hɪz; ɪz]['kætəgɔ:ri] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ; [fɜ:rst] ,

His	category	begins	and	ends	with	himself	;	first	,
他的	类别	开始	和	结束	和	他自己	;	第一的	,

他的分类始于他自己，也终于他自己；首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pər'fekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ; ['sekəndli] ,

because	he	carried	it	to	the	highest	perfection	and	finish	;	secondly	,
因为	他	携带	它	到	这	最高	完美	和	结束	;	第二	,

因为他将其发挥到了极致的完美和圆满；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd][tæsk][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] ,

because	his	self	-	imposed	task	was	of	such	a	nature	,
因为	他的	自己	-	强加	任务	曾是	的	这样的	一个	自然	,

因为他给自己设定的任务就是这样的性质，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [baɪ][wʌn][mæn][ə'loʊn] . [[ef]]

that	it	could	be	achieved	by	one	man	alone	.	[	F	]
那	它	可以	是	已达成	经过	一	男人	独自的	.	[	F	]

仅凭一人之力便可完成。[F]

[ðə; ði] [pæðz] ['oʊpənd][baɪ] ['beɪtoʊvən] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ðer; ðər][end]['oʊnli] [θru:]

The	paths	opened	by	Beethoven	can	be	followed	to	their	end	only	through
这	路径	打开	经过	贝多芬	能	是	随后	到	他们的	结尾	仅有的	通过

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

贝多芬开辟的道路，只有通过世世代代才能走完。

[ðeɪ] — [laɪk][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] — [meɪ][fɔ:rm]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]

They	—	like	all	things	in	creation	—	may	form	only	a	circle	;	but	a	circle	of
他们	—	喜欢	全部	事物	在	创建	—	可能	形式	仅有的	一个	圆圈	;	但	一个	圆圈	的

[sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

such	dimensions	,
这样的	方面	,

它们——如同世间万物一样——或许只能构成一个圆；但如此大小的圆，

[ðæt] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

that	the	portion	visible	to	us	seems	like	a	straight	line	.
那	这	部分	可见的	到	我们	似乎	喜欢	一个	直的	线	.

我们看到的这部分看起来像一条直线。

['wægnɝz, 'vægnɝz]['sɜ:rk(ə)l][wi:; wi][kæn; kən] [vju:] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] — [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt]

Wagner's	circle	we	can	view	in	its	entirety	—	a	circle	within	the	great
瓦格纳的	圆圈	我们	能	看法	在	它是	整体	—	一个	圆圈	之内	这	伟大的

['sɜ:rk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

我们可以看到瓦格纳圆的完整面貌——大圆内的一个圆。

['proʊgræm][ænd; ənd] ['moʊtɪv]

PROGRAM	AND	MOTIVE
程序	和	动机

程序和动机

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['wa:gnə] [li:dz] [tu:; tə]['proʊgræm] - ['mju:zɪk] .

THE	name	of	Wagner	leads	to	program	-	music	.
这	姓名	的	瓦格纳	线索	到	程序	-	音乐	.

瓦格纳的名字让人联想到标题音乐。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][soʊ] - [kɔ:ld] “ ['æbsəlu:t] ” ['mju:zɪk] ,

This	has	been	set	up	as	a	contrast	to	so	-	called	“	absolute	”	music	,
这	有	到过	放	向上	作为	一个	对比	到	所以	-	称为	“	绝对	”	音乐	,

这被设定为与所谓的“绝对”音乐形成对比。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ]['petrɪfaɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['pɜːsənz][ʌv; əv]

and	these	concepts	have	become	so	petrified	that	even	persons	of
和	这些	概念	有	变得	所以	石化	那	甚至	人	的

[ɪn'telɪdʒəns] [hoʊld][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːgmə] ,

intelligence	hold	one	or	the	other	dogma	,
智力	抓住	一	或者	这	其他	教条	,

这些观念已经变得如此僵化，以至于即使是聪明人也持有其中一种或几种教条。

[wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd][ˌpɑːsə'bɪləti] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

without	recognition	for	a	third	possibility	beyond	and	above	the	other	two	.
没有	认出	为了	一个	第三	可能性	超过	和	多于	这	其他	二	.

没有意识到除了前两种可能性之外，还存在第三种可能性。

[ɪn] [riˈæləti] , ['proʊgræm] - ['mjuːzɪk][ɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [ðæt]

In	reality	,	program	-	music	is	precisely	as	one	-	sided	and	limited	as	that
在	现实	,	程序	-	音乐	是	恰恰	作为	一	-	侧面	和	有限的	作为	那

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['æbsəluːt] .

which	is	called	absolute	.
哪个	是	称为	绝对	.

实际上，标题音乐和所谓的绝对音乐一样，都是片面和局限的。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪtek'tɑːnɪk] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk] ['fɔrmjələz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

In	place	of	architectonic	and	symmetric	formulas	,	instead	of	the	relation	of
在	地方	的	建筑学	和	对称	公式	,	反而	的	这	关系	的

['tɑːnɪk][tuː; tə]['dɑːmɪnənt] ,

Tonic	to	Dominant	,
补品	到	主导的	,

用建筑学和对称的公式，用主音与主导音的关系来代替，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [baʊnd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [steɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [poʊ'etɪk] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]

it	has	bound	itself	in	the	stays	of	a	connecting	poetic	—	sometimes	even
它	有	边界	本身	在	这	停留	的	一个	连接	诗意的	—	有时	甚至

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] — ['proʊgræm] .

philosophic	—	program	.
哲学	—	程序	.

它把自己束缚在一个相互关联的诗意——有时甚至是哲学——纲领之中。

['evri] ['moʊtɪv] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [kən'teɪnz] , [laɪk][ə; eɪ] [siːd] , [ɪts][laɪf] - [dʒɜːrm]

Every	motive	—	so	it	seems	to	me	—	contains	,	like	a	seed	,	its	life	-	germ
每一个	动机	—	所以	它	似乎	到	我	—	包含	,	喜欢	一个	种子	,	它是	生活	-	细菌

[wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

within	itself	.
之内	本身	.

在我看来，每一个动机都像种子一样，蕴含着它的生命萌芽。

[frʌm; frəm][ðə; ði]

From	the
从	这

从

['dɪfrənt] [plænt] - [siːdz] [groʊ] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [ʌv; əv][plænts] , [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn][fɔːrm] , ['foʊliɪdʒ] ,

different	plant	-	seeds	grow	different	families	of	plants	,	dissimilar	in	form	,	foliage	,
不同的	植物	-	种子	生长	不同的	家庭	的	植物	,	不同的	在	形式	,	叶子	,

['blɑːsəm] , [fruːt] , [groʊθ] [ænd; ənd]['kʌlər] . [[dʒiː]]

blossom	,	fruit	,	growth	and	color	.	[	G	]
开花	,	水果	,	生长	和	颜色	.	[	G	]

不同的植物种子会生长出不同科的植物，这些植物在形态、叶子、花朵、果实、生长习性和颜色上都各不相同。[G]

['i:v(ə)n] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plænt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ə'sju:mz] , [ɪn]
Even **each** **individual** **plant** **belonging** **to** **one** **and** **the** **same** **species** **assumes** **,** **in**
甚至 每个 个人 植物 属于 到 一 和 这 相同的 物种 假设 , 在
[saɪz] ,
size **,**
尺寸 ,

即使是同一物种的每株植物，在大小上也会有所不同，

[fɔ:rm][ænd; ənd] [streŋθ] , [ə; eɪ] [groʊθ] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ɪt'self] .
form **and** **strength** **,** **a** **growth** **peculiar** **to** **itself** **.**
形式 和 力量 , 一个 生长 奇特 到 本身 .

形态与力量，一种独具特色的成长。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [i:tʃ] ['moʊtɪv] , [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]['embrioʊ][ʌv; əv][ɪts] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [fɔ:rm] ;
And **so** **,** **in** **each** **motive** **,** **there** **lies** **the** **embryo** **of** **its** **fully** **developed** **form** **;**
和 所以 , 在 每个 动机 , 那里 谎言 这 胚胎 的 它是 完全 发达 形式 ;

因此，每一种动机中都蕴藏着其完全发展形式的雏形；

[i:tʃ] [wʌn][mʌst; məst][ʌn'foʊld][ɪt'self] ['dɪfrəntli] , [jet] [i:tʃ] [ə'bi:diəntli] ['fɑ:loʊz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
each **one** **must** **unfold** **itself** **differently** **,** **yet** **each** **obediently** **follows** **the** **law** **of**
每个 一 必须 展开 本身 不同 , 然而 每个 顺从地 跟随 这 法律 的
[ɪ'tɜ:rn(ə)l]['hɑ:rməni] .
eternal **harmony** **.**
永恒 和谐 .

每一种展开方式都各不相同，但每一种都忠实地遵循着永恒和谐的法则。

[ðɪs] [fɔ:rm][ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] , [ðoʊ] [i:tʃ] [bi:; bi][ˌʌn'laɪk] ['evri] ['ʌðər] .
This **form** **is** **imperishable** **,** **though** **each** **be** **unlike** **every** **other** **.**
这 形式 是 不朽的 , 尽管 每个 是 与此不同 每一个 其他 .

这种形式是永恒的，尽管每一种形式都与其他形式截然不同。

[ðə; ði]['moʊtɪv][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['proʊgræm] [berz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl]
The **motive** **in** **a** **composition** **with** **program** **bears** **within** **itself** **the** **same** **natural**
这 动机 在 一个 作品 和 程序 熊 之内 本身 这 相同的 自然的
[nə'sesəti] ;
necessity **;**
必要性 ;

具有主题的作曲中，动机本身蕴含着同样的自然必然性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɜ:rliɪst] [feɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
but **it** **must** **,** **even** **in** **its** **earliest** **phase** **of** **development** **,**
但 它 必须 , 甚至 在 它是 最早 阶段 的 发展 ,

但即使在发展的最初阶段，它也必须如此。

[rɪ'naʊns] [ɪts] [oʊn] ['prɑ:pər][moʊd][ʌv; əv] [groʊθ] [tu:; tə] [moʊld] — [ɔ:r] , ['ræðər] ,
renounce **its** **own** **proper** **mode** **of** **growth** **to** **mould** **—** **or** **,** **rather** **,**
放弃 它是 自己的 恰当的 模式 的 生长 到 模具 — 或者 , 相当 ,

放弃自身固有的生长方式去塑造——或者更确切地说，

[twɪst] — [ɪt'self][tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] .
twist **—** **itself** **to** **fit** **the** **needs** **of** **the** **program** **.**
捻 — 本身 到 合身 这 需求 的 这 程序 .

进行调整——使其本身符合节目的需要。

[ðʌs] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ] [treɪst] [baɪ]['neɪtʃər] ,
Thus **turned** **aside** **,** **at** **the** **outset** **,** **from** **the** **path** **traced** **by** **nature** **,**
因此 转向 旁边 , 在 这 开端 , 从 这 小路 追踪 经过 自然 ,

因此，从一开始就偏离了自然所规划的道路。

[ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['klaɪmæks] , ['wɪðər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [led] ,
it **finally** **arrives** **at** **a** **wholly** **unexpected** **climax** **,** **whither** **it** **has** **been** **led** **,**
它 最后 到达 在 一个 完全 意外 高潮 , 往哪里去 它 有 到过 引领 ,

最终，故事走向了一个完全出乎意料的高潮，这与它之前的走向截然不同。

[nɑːt][baɪ][ɪts] [oʊn] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['proʊgræm] ,

not	by	its	own	organization	,	but	by	the	way	laid	down	in	the	program	,
不是	经过	它是	自己的	组织	,	但	经过	这	方式	铺设	向下	在	这	程序	,

不是通过自身的组织，而是按照计划中规定的方式。

[ɔːr][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [aɪ'diːə] .

or	the	action	,	or	the	philosophical	idea	.
或者	这	行动	,	或者	这	哲学	主意	.

或者指行动，或者指哲学思想。

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪmətɪv] [mʌst; məst] [ðɪs] [ɑːrt] [rɪ'meɪn] !

And	how	primitive	must	this	art	remain	!
和	如何	原始	必须	这	艺术	保持	!

这种艺术竟然还要保持如此原始的状态!

[truː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][toʊn] - ['peɪntɪŋ] ([frʌm; frəm] [ðiːz]

True	,	there	are	unequivocal	descriptive	effects	of	tone	-	painting	(	from	these
真的	,	那里	是	明确的	描述性的	效果	的	语气	-	绘画	(	从	这些

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɪnsəp(ə)l] [tʊk] [ɪts]

the	entire	principle	took	its
这	全部的	原则	采取	它是

没错，色调绘画确实具有无可置疑的描述效果（整个绘画原理正是由此而来）。

[raɪz]) , [bʌt; bət] [ðiːz] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ,

rise	)	,	but	these	means	of	expression	are	few	and	trivial	,
上升	)	,	但	这些	方法	的	表达	是	很少	和	琐碎的	,

上升），但这些表达方式很少而且微不足道，

['kʌvərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] .

covering	but	a	very	small	section	of	musical	art	.
覆盖	但	一个	非常	小的	部分	的	音乐	艺术	.

仅涵盖音乐艺术的一小部分。

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][self] - ['evɪdənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Begin	with	the	most	self	-	evident	of	all	,
开始	和	这	最多	自己	-	明显	的	全部	,

首先从最显而易见的开始，

[ðə; ði] [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv] [toʊn] [tuː; tə] [nɔɪz] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðə; ði]

the	debasement	of	Tone	to	Noise	in	imitating	the	sounds	of	Nature	—	the
这	贬值	的	语气	到	噪音	在	模仿	这	声音	的	自然	—	这

['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

rolling	of	thunder	,
滚动	的	雷	,

音调沦为噪音，模仿自然界的声音——比如雷鸣声——

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['fɔrists] , [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ; [ðen] [ðoʊz] ['sʌmwʌt] [les] ['evɪdənt] ,

the	roar	of	forests	,	the	cries	of	animals	;	then	those	somewhat	less	evident	,
这	吼	的	森林	,	这	哭泣	的	动物	;	然后	那些	有些	较少的	明显	,

森林的咆哮声，动物的叫喊声；然后是那些不太明显的，

[sɪm'bɑːlɪk] — [ˌɪmi'teɪʃənz] [ʌv; əv]['vɪʒuəl] [im'preʃəns] , [laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] , ['sprɪŋɪŋ]

symbolic	—	imitations	of	visual	impressions	,	like	the	lightning	-	flash	,	springing
象征性的	—	仿制品	的	视觉的	印象	,	喜欢	这	闪电	-	闪光	,	弹簧

['muːvmənt] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

movement	,	the	flight	of	birds	;
移动	,	这	航班	的	鸟类	;

象征性的——模仿视觉印象，如闪电、跳跃的动作、鸟儿的飞翔；

[ə'gen] , [ðoʊz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [breɪn] ,

again	,	those	intelligible	only	through	the	mediation	of	the	reflective	brain	,
再次	,	那些	可理解的	仅有的	通过	这	调解	的	这	反光的	脑	,

再次强调，这些事物只有通过反思性大脑的中介作用才能理解。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [kɔ:l][æz; əz][ə; eɪ]['wɔ:rlaɪk]['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɔ:m] [tu:; tə][bɪ'toʊkən]
such **as** **the** **trumpet** **-** **call** **as** **a** **warlike** **symbol** **,** **the** **shawm** **to** **betoken**
这样的 作为 这 喇叭 - 称呼 作为 一个 好战 象征 , 这 肖姆 到 预示
['rʊrəlˌɪzəm] ,
ruralism **,**
乡村主义 ,

例如，号角声被视为战争的象征，肖姆管被视为乡村的象征。

[mɑ:rtʃ] - ['rɪðəm] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['meʒərd] [straɪdz] , [ðə; ði] [kə'ræl] [æz; əz]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər]
march **-** **rhythm** **to** **signify** **measured** **strides** **,** **the** **chorale** **as** **vehicle** **for**
行进 - 韵律 到 表示 测量 步幅 , 这 合唱 作为 车辆 为了
[rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] .
religious **feeling** **.**
宗教 感觉 .

进行曲的节奏象征着稳健的步伐，合唱作为表达宗教情感的载体。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælɪti:z] — ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstrʊmənts]
Add **to** **the** **above** **the** **characterization** **of** **nationalities** **—** **national** **instruments**
添加 到 这 多于 这 特征描述 的 国籍 — 国家的 仪器
[ænd; ənd] ['ɛrz] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] [ʌv; əv]
and **airs** **—** **and** **we** **have** **a** **complete** **inventory** **of** **the** **arsenal** **of**
和 播出 — 和 我们 有 一个 完全的 存货 的 这 兵工厂 的
['proʊgræm] - ['mju:zɪk] .
program **-** **music** **.**
程序 - 音乐 .

再加上民族特色——民族乐器和曲调——我们就拥有了标题音乐的全部内容。

['mu:vmənt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] , ['maɪnər][ænd; ənd]['meɪdʒər] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ɪn][ðer; ðər]
Movement **and** **repose** **,** **minor** **and** **major** **,** **high** **and** **low** **,** **in** **their**
移动 和 休息 , 次要的 和 主要的 , 高的 和 低的 , 在 他们的
['kʌstəmeri] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
customary **significance** **,**
习惯 意义 ,

运动与静止，轻微与强烈，高与低，都按照它们通常的意义进行。

[raʊnd] [aʊt][ðə; ði][lɪst] . — [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:g'zɪləris] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gʊd] [ju:z][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd]
round **out** **the** **list** **.** **—** **These** **are** **auxiliaries** **,** **of** **which** **good** **use** **can** **be** **made**
圆形的 出去 这 列表 . — 这些 是 辅助设备 , 的 哪个 好的 使用 能 是 制成
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ['kænvəs] ,
upon **a** **broad** **canvas** **,**
之上 一个 广阔 帆布 ,

完善清单。——这些都是辅助工具，可以在广泛的领域中得到很好的利用。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['teɪkən][baɪ] [ðəm'selvz] ,
but **which** **,** **taken** **by** **themselves** **,**
但 哪个 , 已采取 经过 他们自己 ,

但就其本身而言，

[ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['mju:zɪk][ðæn; ðən][wæks] ['fɪgjərz] [meɪ] [pæs] [fɔ:r; fər] ['mɔnjuməntz]
are **no** **more** **to** **be** **called** **music** **than** **wax** **figures** **may** **pass** **for** **monuments**
是 不 更多的 到 是 称为 音乐 比 蜡 数据 可能 经过 为了 纪念碑
.
:
.

它们根本不能被称为音乐，就像蜡像不能被称为纪念碑一样。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

And	,	after	all	,	what	can	the	presentation	of	a	little	happening	upon	this
和	,	后	全部	,	什么	能	这	推介会	的	一个	小的	发生	之上	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

毕竟，地球上发生的一件小事又能如何呢?

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['neɪbər] — [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m]

the	report	concerning	an	annoying	neighbor	—	no	matter	whether	in	the	next	room
这	报告	有关	一个	恼人的	邻居	—	不	事情	无论	在	这	下一个	房间

[ɔ:r][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] — [hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mju:zɪk]

or	in	an	adjoining	quarter	of	the	globe	—	have	in	common	with	that	music
或者	在	一个	相邻的	四分之一	的	这	地球	—	有	在	常见的	和	那	音乐

[wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ?

which	pervades	the	universe	?
哪个	普遍存在	这	宇宙	?

无论是在隔壁房间还是在地球的邻近区域，关于烦人邻居的报道与弥漫宇宙的音乐有什么共同之处?

[wʌt] ['mju:zɪk] [iks'presiz]

WHAT	MUSIC	EXPRESSES
什么	音乐	表达

音乐表达了什么

[tu:; tə]['mju:zɪk] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][set][ɪn][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [mudz] :

To	music	,	indeed	,	it	is	given	to	set	in	vibration	our	human	moods	:
到	音乐	,	的确	,	它	是	给定	到	放	在	振动	我们的	人类	情绪	:

音乐的确能够影响我们人类的情绪:

[dred] ([ˌlɛpə'rɛloʊ]) , [ə'preʃn] [ʌv; əv][soʊl] , [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] , ['læsɪtu:d] (['beɪtoʊvənz] [læst]

Dread	(	Leporello	)	,	oppression	of	soul	,	invigoration	,	lassitude	(	Beethoven's	last
恐惧	(	莱波雷洛	)	,	压迫	的	灵魂	,	活力	,	倦怠	(	贝多芬的	最后的

[kwɔ:'tets]) , [dɪ'sɪʒ(ə)n] (['woʊtən]) , [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Quartets	)	,	decision	(	Wotan	)	,	hesitation	,
四重奏	)	,	决定	(	沃坦	)	,	犹豫	,

恐惧（莱波雷洛），灵魂的压抑，活力，倦怠（贝多芬最后的弦乐四重奏），决断（沃坦），犹豫，

[dɪ'spɑ:ndənsi] , [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , ['hɑ:rʃnəs] , ['tendərnəs] , [ɪk'saɪtmənt] , [trænkwɪlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði]

despondency	,	encouragement	,	harshness	,	tenderness	,	excitement	,	tranquillization	,	the
沮丧	,	鼓励	,	严厉	,	压痛	,	激动	,	镇静	,	这

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɔ:r] [ɪk'spektənsi] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] ;

feeling	of	surprise	or	expectancy	,	and	still	others	;
感觉	的	惊喜	或者	预期	,	和	仍然	其他的	;

沮丧、鼓励、严厉、温柔、兴奋、平静、惊讶或期待的感觉，以及其他感受;

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['ɪnər] ['ekoʊ][ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ði:z] [mudz]

likewise	the	inner	echo	of	external	occurrences	which	is	bound	up	in	these	moods
同样地	这	内	回声	的	外部的	发生	哪个	是	边界	向上	在	这些	情绪

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

of	the	soul	.
的	这	灵魂	.

同样，外部事件的内在回响也与灵魂的这些情绪息息相关。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [kɔ:z] [ɪt'self][ʌv; əv] [ði:z] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'fekʃənz] ; — [nɑ:t][ðə; ði][dʒɔɪ]['oʊvər]

But	not	the	moving	cause	itself	of	these	spiritual	affections	;	—	not	the	joy	over
但	不是	这	移动	原因	本身	的	这些	精神	情感	;	—	不是	这	喜悦	超过

[æn; ən] [ə'vɔɪdɪd] ['deɪndʒər] ,

an	avoided	danger	,
一个	避免	危险	,

但并非这些精神情感的真正动因; ——并非因避免危险而产生的喜悦，

[nɑːt][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪt'self] , [ɔːr][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dred] ;

not	the	danger	itself	,	or	the	kind	of	danger	which	caused	the	dread	;
不是	这	危险	本身	,	或者	这	种类	的	危险	哪个	导致	这	恐惧	;

不是危险本身，也不是引起恐惧的那种危险；

[æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [steɪt] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [sʌtʃ]

an	emotional	state	,	yes	,	but	not	the	psychic	species	of	this	emotion	,	such
一个	情绪	状态	,	是的	,	但	不是	这	精神	物种	的	这	情感	,	这样的

[æz; əz] ['envi] ,

as	envy	,
作为	嫉妒	,

这是一种情绪状态，但并非这种情绪的心理层面，例如嫉妒。

[ɔːr] ['dʒeləsi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [θruː] ['mjuːzɪk]

or	jealousy	;	and	it	is	equally	futile	to	attempt	the	expression	,	through	music
或者	妒忌	;	和	它	是	同样地	徒劳	到	试图	这	表达	,	通过	音乐

,

,

,

或者嫉妒；试图通过音乐来表达这种情绪同样是徒劳的。

[ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] (['vænəti] , ['klevərnəs]) , [ɔːr]['æbstrækt][aɪ'diːəz][laɪk] [truːθ] [ænd; ənd]

of	moral	characteristics	(	vanity	,	cleverness	)	,	or	abstract	ideas	like	truth	and
的	道德	特征	(	虚荣	,	聪明才智	)	,	或者	抽象的	想法	喜欢	真相	和

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

道德特征（虚荣、聪明）或真理、正义等抽象概念。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ] [pʊr] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi]

Is	it	possible	to	imagine	how	a	poor	,	but	contented	man	could	be
是	它	可能的	到	想象	如何	一个	贫穷的	,	但	满足	男人	可以	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mjuːzɪk] ?

represented	by	music	?
代表	经过	音乐	?

音乐如何能代表一个贫穷但知足的人呢?

[ðə; ði] [kən'tentmənt] , [ðə; ði][soʊl] - [steɪt] , [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ]['mjuːzɪk] ; [bʌt; bət] [wer]

The	contentment	,	the	soul	-	state	,	can	be	interpreted	by	music	;	but	where
这	满意	,	这	灵魂	-	状态	,	能	是	翻译	经过	音乐	;	但	在哪里

[dʌz] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ə'pɪr] ,

does	the	poverty	appear	,
做	这	贫困	出现	,

满足感，即灵魂状态，可以通过音乐来诠释；但贫穷又在哪里显现呢?

[ɔːr][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['eθɪk] ['prɑːbləm]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] “ [pʊr] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] ” ?

or	the	important	ethic	problem	stated	in	the	words	“	poor	,	but	contented	”	?
或者	这	重要的	伦理	问题	声明	在	这	字	“	贫穷的	,	但	满足	”	?

或者说，“贫穷但知足”这句话所蕴含的重要伦理问题?

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] “ [pʊr] ” [kə'nəʊts] [ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [ænd; ənd]

This	is	due	to	the	fact	that	“	poor	”	connotes	a	phase	of	terrestrial	and
这	是	到期的	到	这	事实	那	“	贫穷的	”	含义	一个	阶段	的	陆地	和

['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['hɑːrməni] .

social	conditions	not	to	be	found	in	the	eternal	harmony	.
社会的	状况	不是	到	是	成立	在	这	永恒	和谐	.

这是因为“贫穷”一词暗示着一种在永恒和谐中无法找到的世俗和社会状况。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪbret] ['juːnɪvɜːrs] .

And	Music	is	a	part	of	the	vibrating	universe	.
和	音乐	是	一个	部分	的	这	振动	宇宙	.

音乐是振动宇宙的一部分。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][səbˈdʒɔɪn][ə; eɪ] [fjuː] [səbˈsɪdieri] [rɪˈflekʃnz] : — [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt]

I	may	be	allowed	to	subjoin	a	few	subsidiary	reflections	:	—	The	greater	part
我	可能	是	允许	到	附加	一个	很少	子公司	反思	:	—	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈθiːətər]

of	modern	theatre
的	现代的	剧院

我或许可以补充几点次要的看法：——现代戏剧的大部分

[ˈmjuːzɪk] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [misˈteik] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [siːnz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn]

music	suffers	from	the	mistake	of	seeking	to	repeat	the	scenes	passing	on
音乐	遭受	从	这	错误	的	寻求	到	重复	这	场景	通过	在

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

音乐常犯的错误是试图重复舞台上发生的场景。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈprɑːpər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðə; ði][soʊl] - [steɪts] [ʌv; əv]

instead	of	fulfilling	its	own	proper	mission	of	interpreting	the	soul	-	states	of
反而	的	满足	它是自己的		恰当的	使命	的	翻译	这	灵魂	-	各州	的

[ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [ˌreprɪˈzentɪd] .

the	persons	represented	.
这	人	代表	.

它本应履行其诠释人物灵魂状态的使命，却未能做到这一点。

[wen] [ðə; ði] [siːn] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] , [ðɪs] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪvli]

When	the	scene	presents	the	illusion	of	a	thunderstorm	,	this	is	exhaustively
什么时候	这	场景	礼物	这	错觉	的	一个	雷雨	,	这	是	彻底地

[æprɪˈhend] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] .

apprehended	by	the	eye	.
被捕	经过	这	眼睛	.

当场景呈现出雷暴的错觉时，这种错觉会被眼睛完全捕捉到。

[ˌnevərðəˈles] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˈnɪrli] [ɔːl] [kəmˈpəʊzəz] [straɪv] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn] [toʊnz] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]

nearly	all	composers	strive	to	depict	the	storm	in	tones	—	which	is	not	only	a
几乎	全部	作曲家	努力	到	描绘	这	风暴	在	音调	—	哪个	是	不是	仅有的	一个

[ˈniːdləs] [ænd; ənd] [ˈfiːblə(r)] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ,

needless	and	feebler	repetition	,
不必要	和	虚弱者	重复	,

几乎所有作曲家都力求用音调来描绘风暴——这不仅是毫无必要且力度减弱的重复，

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðer; ðər] [truː] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .

but	likewise	a	failure	to	perform	their	true	function	.
但	同样地	一个	失败	到	履行	他们的	真的	功能	.

但同样也意味着它们未能履行其真正的功能。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [ˈiːðər] [ˈsaɪkɪkli] [ˈinfluənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈθʌndərstɔːrm] , [ɔːr]

The	person	on	the	stage	is	either	psychically	influenced	by	the	thunderstorm	,	or
这	人	在	这	阶段	是	任何一个	精神上	影响	经过	这	雷雨	,	或者

[hɪz; ɪz] [muːd] ,

his	mood	,
他的	情绪	,

舞台上的人要么是受到了雷暴的心理影响，要么是受到了情绪的影响。

[ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv] [strɔːŋgər] [ˈɪnfluəns] , [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnəˈfektɪd] .

being	absorbed	in	a	train	of	thought	of	stronger	influence	,	remains	unaffected	.
存在	吸收	在	一个	火车	的	想法	的	更强	影响	,	遗迹	不受影响	.

沉浸在更具影响力的思维过程中，不受影响。

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][frʌm; frəm]['mjuːzɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	storm	is	visible	and	audible	without	aid	from	music	;	it	is	the	invisible
这	风暴	是	可见的	和	可听见的	没有	援助	从	音乐	;	它	是	这	无形的

[ænd; ənd] [ɪn'ɔːdəbl] ,

and	inaudible	,
和	听不清	,

风暴无需音乐辅助即可被看见和听见；它是看不见、听不见的。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [pɔː'treid] , [wɪtʃ] ['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd]['rendər]

the	spiritual	processes	of	the	personages	portrayed	,	which	music	should	render
这	精神	流程	的	这	人物	描绘	,	哪个	音乐	应该	使成为

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

intelligible	.
可理解的	.

音乐应该将所描绘人物的精神过程表达出来，使其变得可以理解。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] “ ['ɑːbviəs] ” ['saɪkɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wer'ʌv] ['mjuːzɪk] [niːd]

Again	,	there	are	“	obvious	”	psychic	conditions	on	the	stage	,	whereof	music	need
再次	,	那里	是	“	明显的	”	精神	状况	在	这	阶段	,	其中	音乐	需要

[teɪk] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

take	no	account	.
拿	不	帐户	.

再次强调，舞台上存在“显而易见”的心理因素，而音乐无需考虑这些因素。

[sə'poʊz] [ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kən'vɪviəl] ['kʌmpəni] [ɪz] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [naɪt]

Suppose	a	theatrical	situation	in	which	a	convivial	company	is	passing	at	night
认为	一个	戏剧	情况	在	哪个	一个	欢快的	公司	是	通过	在	夜晚

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

and	disappears	from	view	,
和	消失	从	看法	,

假设有这样一个戏剧性的场景：一群欢声笑语的人在夜里经过，然后消失在人们的视线中。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ə; eɪ]['saɪlənt] , [ɪn'venəmd] ['duːəl][ɪz][ɪn]['prɑːgres] .

while	in	the	foreground	a	silent	,	envenomed	duel	is	in	progress	.
尽管	在	这	前景	一个	沉默的	,	有毒液	决斗	是	在	进步	.

前景中，一场无声而充满敌意的决斗正在进行。

[hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [sɔːŋ] ,

Here	the	music	,	by	means	of	continuing	song	,
这里	这	音乐	,	经过	方法	的	继续	歌曲	,

这里的音乐是通过持续的歌声来表达的，

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['kʌmpəni] [naʊ] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ;

should	keep	in	mind	the	jovial	company	now	lost	to	sight	;
应该	保持	在	头脑	这	欢乐的	公司	现在	丢失的	到	视线	;

应该记住那位如今已消失在视线之外的快乐伙伴；

[ðə; ði][ækts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]

the	acts	and	feelings	of	the	pair	in	the	foreground	may	be	understood
这	行为	和	情怀	的	这	一对	在	这	前景	可能	是	理解

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːmənteri] ,

without	further	commentary	,
没有	更远	评论	,

无需进一步解释，前景中这对男女的行为和感受即可理解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [drə'mætɪkli] ['spiːkɪŋ] — [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][pɑːr'tɪsɪpeɪt][ɪn][ðer; ðər]

and	the	music	—	dramatically	speaking	—	ought	not	to	participate	in	their
和	这	音乐	—	戏剧性地	请讲	—	应该	不是	到	参加	在	他们的

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]['trædʒɪk]['saɪləns] .

action	and	break	the	tragic	silence	.
行动	和	休息	这	悲惨	沉默	.

从戏剧角度来说，音乐不应该参与到他们的行动中，打破悲剧的沉默。

['meʒərəbli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɑːprə] ,

Measurably	**justified**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**is**	**the**	**plan**	**of**	**the**	**old**	**opera**	**,**
可衡量地	合理的	,	在	我的	观点	,	是	这	计划	的	这	老的	歌剧	,

在我看来，老歌剧的计划是完全合理的。

[wɪtʃ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] ['raʊndɪd] [aʊt][ðə; ði] ['pæʃnz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

which	**concentrated**	**and**	**musically**	**rounded**	**out**	**the**	**passions**	**aroused**	**by**	**a**	**moving**
哪个	集中	和	音乐上	圆润	出去	这	激情	被唤醒	经过	一个	移动

[drə'mætɪk] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][set][fɔːrm] ([ðə; ði]['ɑːriə]) .

dramatic	**scene**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**set**	**form**	**(**	**the**	**aria**	**)**	**.**
戏剧性	场景	在	一个	片	的	放	形式	(	这	咏叹调	)	.

它将感人的戏剧场景所激起的激情浓缩并以音乐的方式加以圆润地表达出来，形成一首固定的咏叹调。

[wɜːrd][ænd; ənd][steɪdʒ] - [pleɪ] [kən'veid] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

Word	**and**	**stage**	**-**	**play**	**conveyed**	**the**	**dramatic**	**progress**	**of**	**the**	**action**	**,**
单词	和	阶段	-	玩	传递	这	戏剧性	进步	的	这	行动	,

台词和舞台表演传达了剧情的戏剧性发展，

['fɑːloʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['miːgəli] [baɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌresɪtə'tiːv] ; [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rest]

followed	**more**	**or**	**less**	**meagrely**	**by**	**musical**	**recitative**	**;**	**arrived**	**at**	**the**	**point**	**of**	**rest**
随后	更多的	或者	较少的	微不足道	经过	音乐	宣叙调	;	到达的	在	这	观点	的	休息

,

,

,

随后是或多或少略显单薄的音乐宣叙调；到达了静止点，

['mjuːzɪk] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [reɪnz] .

music	**resumed**	**the**	**reins**	**.**
音乐	恢复	这	缰绳	.

音乐重新占据了主导地位。

[ðɪs] [ɪz] [les] [ɪks'trɪnzɪk][ðæn; ðən][sʌm; səm] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] .

This	**is**	**less**	**extrinsic**	**than**	**some**	**would**	**now**	**have**	**us**	**believe**	**.**
这	是	较少的	外在	比	一些	会	现在	有	我们	相信	.

这远没有某些人现在让我们相信的那样是外在因素造成的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔsifaid] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɑːriə] ” [ɪt'self] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌɪnvə'ræsəti][ʌv; əv]

it	**was**	**the**	**ossified**	**form**	**of**	**the**	**“**	**aria**	**”**	**itself**	**which**	**led**	**to**	**inveracity**	**of**
它	曾是	这	骨化的	形式	的	这	“	咏叹调	”	本身	哪个	引领	到	真实性	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dekədəns] .

expression	**and**	**decadence**	**.**
表达	和	颓废	.

正是“咏叹调”本身的僵化形式导致了表达的虚假和颓废。

[noʊ'teɪʃn] ['vɜːrsəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

NOTATION	**VERSUS**	**EMOTION**
符号	相对	情感

符号与情感

[ðə; ði] ['ɔːdəbl] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] “ [pər'fɔːrməns] , ” [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪts][ɪ'moʊʃən(ə)l]

THE	**audible**	**presentation**	**,**	**the**	**“**	**performance**	**,**	**”**	**of**	**music**	**,**	**its**	**emotional**
这	可听见的	推介会	,	这	“	表现	,	”	的	音乐	,	它是	情绪

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

interpretation	**,**
解释	,

音乐的听觉呈现，即音乐的“表演”，及其情感诠释，

[di'raivz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fri:] [haɪts] [wens] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ɪt'self] .

derives	from	those	free	heights	whence	descended	the	Art	itself	.
衍生	从	那些	自由的	高度	何处	下降	这	艺术	本身	.

源自那些自由的高地，艺术本身也从那里降临。

[wer] [ðə; ði][ɑ:rt][ɪz] ['θretnd] [baɪ] ['ə:θlinis] ,

Where	the	art	is	threatened	by	earthliness	,
在哪里	这	艺术	是	威胁	经过	俗世	,

当艺术受到世俗的威胁时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪts]

it	is	the	part	of	interpretation	to	raise	it	and	reëndow	it	with	its
它	是	这	部分	的	解释	到	增加	它	和	-	它	和	它是

[praɪ'mɔ:rdiəl] ['es(ə)ns] .

primordial	essence	.
原始的	本质	.

诠释的一部分就是将其提升出来，并赋予它原始的本质。

[noʊ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ɪz][praɪ'merəli][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪk'spi:diənt]

Notation	,	the	writing	out	of	compositions	,	is	primarily	an	ingenious	expedient
符号	,	这	写作	出去	的	作品	,	是	主要	一个	巧妙	权宜

[fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

for	catching	an	inspiration	,
为了	捕捉	一个	灵感	,

乐谱，也就是将乐曲写下来，主要是一种捕捉灵感的巧妙方法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] .

with	the	purpose	of	exploiting	it	later	.
和	这	目的	的	利用	它	之后	.

目的是为了日后利用它。

[bʌt; bət] [noʊ'teɪʃn] [ɪz][tu:; tə] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] .

But	notation	is	to	improvisation	as	the	portrait	to	the	living	model	.
但	符号	是	到	即兴创作	作为	这	肖像	到	这	活的	模型	.

但乐谱之于即兴创作，正如肖像之于活生生的模特。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər][tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz]['ɪntu:][ðə; ði]

It	is	for	the	interpreter	to	resolve	the	rigidity	of	the	signs	into	the
它	是	为了	这	翻译	到	解决	这	刚性	的	这	标志	进入	这

['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

primitive	emotion	.
原始	情感	.

翻译的职责是将僵化的符号转化为原始的情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔ:ˌgɪvərz] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	lawgivers	require	the	interpreter	to	reproduce	the	rigidity	of	the
但	这	立法者	要求	这	翻译	到	复制	这	刚性	的	这

[saɪnz] ;

signs	;
标志	;

但立法者要求翻译人员必须严格按照标志的字面意思进行翻译；

[ðeɪ] [kən'sɪdər][hɪz; ɪz][ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n][ðə; ði] ['nɪrər] [tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['kloʊsli][ˌaɪ 'ti:]

they	consider	his	reproduction	the	nearer	to	perfection	,	the	more	closely	it
他们	考虑	他的	生殖	这	更近	到	完美	,	这	更多的	密切	它

[klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪnz] .

clings	to	the	signs	.
黏附	到	这	标志	.

他们认为，他的复制品越接近完美，就越贴近原作的符号。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [kəm'poʊzɚz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ˌnesə'serəli] ['luːzɪz] [[eɪtʃ]] [θruː] [noʊ'teɪʃn] , [hɪz; ɪz]

What	the	composer's	inspiration	necessarily	loses	[	H	]	through	notation	,	his
什么	这	作曲家的	灵感	一定	失败	[	H	]	通过	符号	,	他的

[ɪn'tɜːrprətər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

interpreter	should	restore	by	his	own	.
翻译	应该	恢复	经过	他的	自己的	.

作曲家的灵感必然会通过乐谱而丢失[H]，而他的诠释者应该用自己的方式将其恢复。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔːˌgɪvərz] , [ðə; ðɪ][saɪnz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mætər] ,

To	the	lawgivers	,	the	signs	themselves	are	the	most	important	matter	,
到	这	立法者	,	这	标志	他们自己	是	这	最多	重要的	事情	,

对立法者而言，标志本身才是最重要的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] ;

and	are	continually	growing	in	their	estimation	;
和	是	持续	生长	在	他们的	估算	;

而且他们的评价还在不断提高；

[ðə; ðɪ] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][saɪnz] — [ænd; ənd] [ðiːz] [naʊ] [stænd]

the	new	art	of	music	is	derived	from	the	old	signs	—	and	these	now	stand
这	新的	艺术	的	音乐	是	衍生的	从	这	老的	标志	—	和	这些	现在	站立

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt][ɪt'self] .

for	musical	art	itself	.
为了	音乐	艺术	本身	.

新音乐艺术源于古老的符号——而这些符号现在代表了音乐艺术本身。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['lɔːˌgɪvərz] [hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] , ['enɪ]['gɪv(ə)n][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi]

If	the	lawgivers	had	their	way	,	any	given	composition	would	always	be
如果	这	立法者	有	他们的	方式	,	任何	给定	作品	会	总是	是

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [prɪ'saɪsli]

reproduced	in	precisely
复制品	在	恰恰

如果立法者们的意愿得以实现，任何给定的曲目都将始终以精确的方式复制。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['tempoʊ] , [wensəj'evə(r)] , [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kən'dɪʃ(ə)nz]

the	same	tempo	,	whensoever	,	by	whomsoever	,	and	under	whatsoever	conditions
这	相同的	速度	,	无论何时	,	经过	无论谁	,	和	在下面	任何	状况

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

it	might	be	performed	.
它	可能	是	执行	.

无论何时、由何人、在何种条件下演奏，节奏都应保持一致。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ðɪ] ['bɔɪənt] , [ɪk'spænsɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn][tʃaɪld]

But	,	it	is	not	possible	;	the	buoyant	,	expansive	nature	of	the	divine	child
但	,	它	是	不是	可能的	;	这	浮力	,	广阔的	自然	的	这	神圣的	孩子

['reblz; rɪ'bel] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] .

rebels	—	it	demands	the	opposite	.
叛军	—	它	需求	这	对面的	.

但是，这是不可能的；神圣孩童那轻盈、奔放的天性是反抗的——它要求的是相反的。

[iːtʃ] [deɪ] [bɪ'gɪnz] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ,

Each	day	begins	differently	from	the	preceding	,
每个	天	开始	不同	从	这	前	,

每一天的开始都与前一天不同。

[jet] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] . — [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [pleɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks]

yet	always	with	the	flush	of	dawn	.	—	Great	artists	play	their	own	works
然而	总是	和	这	冲洗	的	黎明	.	—	伟大的	艺术家	玩	他们的	自己的	作品

['dɪfrəntli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

differently	at	each	repetition	,
不同	在	每个	重复	,

然而，总是带着黎明的曙光。——伟大的艺术家每次演奏自己的作品都会有所不同。

[ˌriːˈmɑːd(ə)l][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ək'seləreɪt] [ænd; ənd][rɪ'tɑːrd] ,
remodel **them** **on** **the** **spur** **of** **the** **moment** **,** **accelerate** **and** **retard** **,**
改造 他们 在 这 刺 的 这 片刻 , 加速 和 减速 ,

即兴改造它们，加速和减速，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ][saɪnz] — [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
in **a** **way** **which** **they** **could** **not** **indicate** **by** **signs** **—** **and** **always** **according** **to**
在 一个 方式 哪个 他们 可以 不是 表明 经过 标志 — 和 总是 根据 到
[ðə; ði]['gɪv(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðæt] “ [ɪ'tɜːrn(ə)l]['hɑːrməni] .
the **given** **conditions** **of** **that** **“** **eternal** **harmony** **.**
这 给定 状况 的 那 “ 永恒 和谐 .

以一种他们无法用符号表示的方式——并且总是按照“永恒和谐”的既定条件。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [tʃeɪfs] , [ænd; ənd] [riˈfəːz] [ðə; ði][kri'eɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
” **And** **then** **the** **lawgiver** **chafes** **,** **and** **refers** **the** **creator** **to** **his** **own**
” 和 然后 这 立法者 摩擦 , 和 指 这 创作者 到 他的 自己的
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting **.**
手写 .

“然后立法者感到不满，便让造物主参考他自己的文字。”

[æz; əz] ['mætərz] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [hæz; həz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
As **matters** **stand** **to** **-** **day** **,** **the** **lawgiver** **has** **the** **best** **of** **the** **argument** **.**
作为 事情 站立 到 - 天 , 这 立法者 有 这 最好的 的 这 争论 .

就目前情况来看，立法者更有理有据。

[noʊ'teɪʃn] [ænd; ənd] [træn'skrɪpʃ(ə)n]
NOTATION **AND** **TRANSCRIPTION**
符号 和 转录

记谱法和转录

“ [noʊ'teɪʃn] ” (“ ['raɪtɪŋ] [daʊn] ”) [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][træn'skrɪpʃ(ə)n] , ['naʊədeɪz] [ə; eɪ]
“ **Notation** **”** **(** **“** **writing** **down** **”** **)** **brings** **up** **the** **subject** **of** **Transcription** **,** **nowadays** **a**
“ 符号 ” (“ 写作 向下 ”) 带来 向上 这 主题 的 转录 , 如今 一个
[tɜːrm] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , ['ɔːlmoʊst] [dɪs'kredɪtəbl] .
term **much** **misunderstood** **,** **almost** **discreditable** **.**
学期 很多 被误解 , 几乎 不光彩的 .

“记谱法”（“写下来”）引出了转录的话题，如今转录一词被严重误解，几乎失去了信誉。

[ðə; ði]['friːkwənt][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ] “ [trænsk'rɪpʃnz] ,
The **frequent** **antagonism** **which** **I** **have** **excited** **with** **“** **transcriptions** **,**
这 频繁 对抗 哪个 我 有 兴奋的 和 “ 转录 ,

我经常因“转录”而激起的敌意，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɔːftˌtaɪmz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [prə'vəukt]
” **and** **the** **opposition** **to** **which** **an** **ofttimes** **irrational** **criticism** **has** **provoked**
” 和 这 反对 到 哪个 一个 经常 非理性 批评 有 挑衅
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

以及由此引发的反对意见，这种反对意见往往带有非理性的批评色彩。

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .
caused **me** **to** **seek** **a** **clear** **understanding** **of** **this** **point** **.**
导致 我 到 寻找 一个 清除 理解 的 这 观点 .

这让我想要彻底弄明白这一点。

[maɪ]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : ['evri] [noʊ'teɪʃn] [ɪz] , [ɪn][ɪt'self] ,
My **final** **conclusion** **concerning** **it** **is** **this** **:** **Every** **notation** **is** **,** **in** **itself** **,**
我的 最终的 结论 有关 它 是 这 : 每一个 符号 是 , 在 本身 ,

我对此的最终结论是：每一种符号本身都是

[ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt][aɪ'diːə] .

the	**transcription**	**of**	**an**	**abstract**	**idea**	**.**
这	转录	的	一个	抽象的	主意	.

对抽象概念的转录。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][pen] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][aɪ'diːə]['luːzɪz][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .

The	**instant**	**the**	**pen**	**seizes**	**it**	**,**	**the**	**idea**	**loses**	**its**	**original**	**form**	**.**
这	立即的	这	笔	逮捕	它	,	这	主意	失败	它是	原来的	形式	.

笔尖触及思想的那一刻，思想便失去了原有的形式。

[ðə; ði]['veri] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [kəm'pelz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['meʒər]

The	**very**	**intention**	**to**	**write**	**down**	**the**	**idea**	**,**	**compels**	**a**	**choice**	**of**	**measure**
这	非常	意图	到	写	向下	这	主意	,	强制	一个	选择	的	措施

[ænd; ənd] [kiː] .

and	**key**	**.**
和	钥匙	.

记录想法的意图本身就促使人们选择计量单位和调式。

[ðə; ði][fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['eɪdʒənsi] , [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'poʊzər][mʌst; məst][dɪ'saɪd][ə'pɑːn] ,

The	**form**	**,**	**and**	**the**	**musical**	**agency**	**,**	**which**	**the**	**composer**	**must**	**decide**	**upon**	**,**
这	形式	,	和	这	音乐	机构	,	哪个	这	作曲家	必须	决定	之上	,

作曲家必须决定音乐的形式和表现形式。

[stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] [dɪ'faɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['limits] .

still	**more**	**closely**	**define**	**the**	**way**	**and**	**the**	**limits**	**.**
仍然	更多的	密切	定义	这	方式	和	这	限制	.

更精确地界定方法和界限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][mæn][hɪm'self] .

It	**is**	**much**	**the**	**same**	**as**	**with**	**man**	**himself**	**.**
它	是	很多	这	相同的	作为	和	男人	他自己	.

这与人类自身的情况非常相似。

[bɔːrn]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [hiː; hi] [di'saidz] ,

Born	**naked**	**,**	**and**	**as**	**yet**	**without**	**definite**	**aspirations**	**,**	**he**	**decides**	**,**
出生	裸	,	和	作为	然而	没有	定	抱负	,	他	决定	,

他赤身裸体地来到人世，尚未有明确的抱负，于是他决定：

[ɔːr][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

or	**at**	**a**	**given**	**moment**	**is**	**made**	**to**	**decide**	**,**	**upon**	**a**	**career**	**.**
或者	在	一个	给定	片刻	是	制成	到	决定	,	之上	一个	职业	.

或者在某个特定时刻决定从事什么职业。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

From	**the**	**moment**	**of**	**decision**	**,**
从	这	片刻	的	决定	,

从做出决定的那一刻起，

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ɔːr][ðə; ði][mæn] [meɪ]

although	**much**	**that**	**is**	**original**	**and**	**imperishable**	**in**	**the**	**idea**	**or**	**the**	**man**	**may**
虽然	很多	那	是	原来的	和	不朽的	在	这	主意	或者	这	男人	可能

[lɪv; laɪv][ɑːn] ,

live	**on**	**,**
居住	在	,

尽管思想或人身上许多原创且不朽的特质可能会流传下去，

['iːðər] [ɪz] [dɪ'prest] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] .

either	**is**	**depressed**	**to**	**the**	**type**	**of**	**a**	**class**	**.**
任何一个	是	郁闷	到	这	类型	的	一个	班级	.

两者都被降级为某种类型的班级。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][aɪ'diːə] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sə'nɑːtə][ɔːr][ə; eɪ][kən'tʃertoʊ] ; [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr]

The	musical	idea	becomes	a	sonata	or	a	concerto	;	the	man	,	a	soldier	or
这	音乐	主意	变成	一个	奏鸣曲	或者	一个	协奏曲	;	这	男人	,	一个	士兵	或者

[ə; eɪ] [priːst] .

a	priest	.
一个	牧师	.

音乐构思变成了奏鸣曲或协奏曲；这个人变成了士兵或牧师。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

That	is	an	Arrangement	of	the	original	.
那	是	一个	安排	的	这	原来的	.

这是对原曲的一种改编。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜːrst][træn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði][step][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

From	this	first	transcription	to	a	second	the	step	is	comparatively	short	and
从	这	第一的	转录	到	一个	第二	这	步	是	比较	短的	和

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

从第一次转录到第二次转录，这一步骤相对较短且并不重要。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] ['noʊtɪs][ɪz]['teɪkən] ;

And	yet	it	is	only	the	second	,	in	general	,	of	which	any	notice	is	taken	;
和	然而	它	是	仅有的	这	第二	,	在	一般的	,	的	哪个	任何	注意	是	已采取	;

然而，通常只有第二种情况才会受到重视；

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ə; eɪ][træn'skrɪpʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɑːrkitaɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

overlooking	the	fact	,	that	a	transcription	does	not	destroy	the	archetype	,	which	is	,
俯瞰	这	事实	,	那	一个	转录	做	不是	破坏	这	原型	,	哪个	是	,

忽略了这样一个事实：转录并不会破坏原型，也就是说，

['ðerfɔːr] , [nɑːt][lɔːst] [θruː] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .

therefore	,	not	lost	through	transcription	.
所以	,	不是	丢失的	通过	转录	.

因此，不会在转录过程中丢失。

[ə'gen] , [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][træn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

Again	,	the	performance	of	a	work	is	also	a	transcription	,	and	still	,
再次	,	这	表现	的	一个	工作	是	还	一个	转录	,	和	仍然	,

[wət'evər] ['libətiz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] ,

whatever	liberties	it	may	take	,
任何	自由	它	可能	拿	,

再次强调，作品的表演也是一种转录，而且，无论它采取何种自由发挥的方式，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

it	can	never	annihilate	the	original	.
它	能	绝不	歼灭	这	原来的	.

它永远无法彻底消灭原物。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] - [wɜːrk][ɪg'zɪsts] , [bɪ'fɔːr] [ɪts] [toʊnz] [rɪ'zaʊnd] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [daɪ]

For	the	musical	art	-	work	exists	,	before	its	tones	resound	and	after	they	die
为了	这	音乐	艺术	-	工作	存在	,	前	它是	音调	回响	和	后	他们	死

[ə'weɪ] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪn'tækt] .

away	,	complete	and	intact	.
离开	,	完全的	和	完好无损的	.

音乐艺术作品在音符响起之前和消逝之后，始终完整无缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][taɪm] ,

It	exists	both	within	and	outside	of	time	,
它	存在	两个都	之内	和	外部	的	时间	,

它既存在于时间之内，又存在于时间之外。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['neɪtʃər] [wiː; wi] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	through	its	nature	we	can	obtain	a	definite	conception	of	the
和	通过	它是	自然	我们	能	获得	一个	定	概念	的	这

['ʌðərwaɪz] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪdɪ'æləti] [ʌv; əv] [taɪm] .

otherwise	intangible	notion	of	the	Ideality	of	Time	.
否则	无形	概念	的	这	理想	的	时间	.

通过它的性质，我们可以获得对时间理想性这一原本无形概念的明确理解。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [moʊst] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [piˈænoʊ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [saʊnd] [laɪk] [trænsk'rɪpʃnz]

For	the	rest	,	most	of	Beethoven's	piano	compositions	sound	like	transcriptions
为了	这	休息	,	最多	的	贝多芬的	钢琴	作品	声音	喜欢	转录

[ʌv; əv] [ɔːr'kestrəl] [wɜːrks] ;

of	orchestral	works	;
的	管弦乐	作品	;

至于其他方面，贝多芬的大部分钢琴作品听起来都像是管弦乐作品的改编版；

[moʊst] [ʌv; əv] ['ʃuːmənz] [ɔːr'kestrəl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

most	of	Schumann's	orchestral	compositions	,
最多	的	舒曼的	管弦乐	作品	,

舒曼的大部分管弦乐作品，

[laɪk] [ə'reɪndʒmənts] [frʌm; frəm] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piˈænoʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] , [ɪn] [ə; eɪ]

like	arrangements	from	pieces	for	the	piano	—	and	they	are	so	,	in	a
喜欢	安排	从	件	为了	这	钢琴	—	和	他们	是	所以	,	在	一个

[wei] .

way	.
方式	.

就像钢琴曲的改编版——从某种意义上说，的确如此。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] - [fɔːrm] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv]

Strangely	enough	,	the	Variation	-	Form	is	highly	esteemed	by	the	Worshippers	of
奇怪的	足够的	,	这	变化	-	形式	是	高度	尊敬的	经过	这	信徒	的

[ðə; ði] ['letər] .

the	Letter	.
这	信	.

奇怪的是，变体形式却深受信奉字母的人们的推崇。

[ðæt] [ɪz] ['sɪŋgjələr] ;

That	is	singular	;
那	是	单数	;

这是个特例；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] - [fɔːrm] — [wen] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [θiːm] — [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

for	the	variation	-	form	—	when	built	up	on	a	borrowed	theme	—	produces
为了	这	变化	-	形式	—	什么时候	建造	向上	在	一个	借来的	主题	—	产

[ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] “ [ə'reɪndʒmənts] ” [wɪtʃ] ,

a	whole	series	of	“	arrangements	”	which	,
一个	所有的	系列	的	“	安排	”	哪个	,

变奏曲式——当建立在借用的主题之上时——会产生一系列的“改编曲”，这些改编曲式包括：

[bɪ'saɪdz] , [ɑːr; ər] [liːst] [rɪ'spektfl] [wen] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] .

besides	,	are	least	respectful	when	most	ingenious	.
除了	,	是	至少	尊重	什么时候	最多	巧妙	.

此外，他们最不尊重人的时候，往往是最有创意的。

[soʊ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

So	the	arrangement	is	not	good	,	because	it	varies	the	original	;	and	the
所以	这	安排	是	不是	好的	,	因为	它	变化	这	原来的	;	和	这

[ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] ,

variation	is	good	,
变化	是	好的	,

所以这种改编不好，因为它改变了原有的风格；而改变后的风格是好的。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] “ [ə'reindʒz] ” [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

although	it	“	arranges	”	the	original	.
虽然	它	“	安排	”	这	原来的	.

虽然它是对原作的“改编”。

[wʌt] [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ?

WHAT	IS	MUSICAL	?
什么	是	音乐	?

什么是音乐?

[ðə; ði][tɜːrm] “ - ” (['mjuːzɪk(ə)l]) [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['fɔːrən] [tuː; tə]

THE	term	“	musikalisch	”	(	musical	)	is	used	by	the	Germans	in	a	sense	foreign	to
这	学期	“	-	”	(	音乐	)	是	用过的	经过	这	德国人	在	一个	感觉	外国的	到

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [im'plɔiz] [ˌaɪ 'tiː] . [[aɪ]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

that	in	which	any	other	language	employs	it	.	[	I	]	It	is	a	conception	belonging
那	在	哪个	任何	其他	语言	雇佣	它	.	[	我	]	它	是	一个	概念	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

to	the	Germans	,
到	这	德国人	,

德国人使用“musikalisch”（音乐的）一词的含义与其他任何语言中的用法都截然不同。[I] 这是德国人特有的概念。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['kʌltʃər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] [ˌʌntræns'leɪtəbl]

and	not	to	culture	in	general	;	the	expression	is	incorrect	and	untranslatable
和	不是	到	文化	在	一般的	;	这	表达	是	错误	和	无法翻译

.

:

.

并非指整个文化；这种表达方式不正确，也无法翻译。

“ ['mjuːzɪk(ə)l] ” [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['mjuːzɪk] , [laɪk] “ [poʊ'etɪkl] ” [frʌm; frəm]['poʊətri] , [ɔːr] “ ['fɪzɪk(ə)l] ”

“	Musical	”	is	derived	from	music	,	like	“	poetical	”	from	poetry	,	or	“	physical	”
“	音乐	”	是	衍生的	从	音乐	,	喜欢	“	诗意的	”	从	诗	,	或者	“	身体的	”

[frʌm; frəm] ['fɪzɪk] ([es]) .

from	physic	(	s	)	.
从	物理学	(	s	)	.

“Musical”一词源于音乐，就像“poetical”源于诗歌，“physical”源于物理一样。

[wen] [aɪ] [seɪ] , “ ['ʃuːbəːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] ,

When	I	say	,	“	Schubert	was	one	of	the	most	musical	among	men	,
什么时候	我	说	,	“	舒伯特	曾是	一	的	这	最多	音乐	之中	男人	,

我说，“舒伯特是男性中最具音乐天赋的人之一”，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

”	it	is	the	same	as	if	I	should	say	,
”	它	是	这	相同的	作为	如果	我	应该	说	,

“这就像我说，

“ ['helmhəults][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] .

“	Helmholtz	was	one	of	the	most	physical	among	men	.
“	亥姆霍兹	曾是	一	的	这	最多	身体的	之中	男人	.

“赫尔姆霍兹是当时体格最强健的人之一。”

” [ðæt] [ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [saʊndz] [ɪn] ['rɪðəmz] [ænd; ənd] ['ɪntərvlz] .

”	That	is	musical	,	which	sounds	in	rhythms	and	intervals	.
”	那	是	音乐	,	哪个	声音	在	节奏	和	间隔	.

“那是音乐，听起来有节奏和音程。”

[ə; eɪ] ['kʌbərd] [kæn; kən]

A	cupboard	can
一个	橱柜	能

橱柜可以

[biː; bi] “ ['mjuːzɪk(ə)l] , ” [ɪf] “ ['mjuːzɪk] - [wɜːrks] ” [biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [[dʒeɪ]]

be	“	musical	,	”	if	“	music	-	works	”	be	enclosed	in	it	.	[	J	]
是	“	音乐	,	”	如果	“	音乐	-	作品	”	是	内	在	它	.	[	J	]

如果“音乐作品”包含在其中，则该作品是“音乐性的”。[J]

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [sens] , “ ['mjuːzɪk(ə)l] ” [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] “

In	a	comparative	sense	,	“	musical	”	may	have	the	further	signification	of	“
在	一个	比较	感觉	,	“	音乐	”	可能	有	这	更远	意义	的	“

[juː'foʊniəs] . ” — “ [maɪ]

euphonious	.	”	—	“	My
悦耳的	.	”	—	“	我的

从比较的角度来看，“音乐性的”可能还具有“悦耳动听的”的含义。——“我的

[vəːsiz] [ɑːr; ər] [tuː] ['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə] [ber] ['setɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , ” [ə; eɪ]['noʊtɪd]['poʊət][wʌns]

verses	are	too	musical	to	bear	setting	to	music	,	”	a	noted	poet	once
诗句	是	也	音乐	到	熊	环境	到	音乐	,	”	一个	著名的	诗人	一次

[ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

remarked	to	me	.
评论	到	我	.

一位著名诗人曾对我说：“诗歌太有音乐性了，不适合谱曲。”

“ ['spɪrɪts] ['muːvɪŋ] ['mjuːzɪkli]

“	Spirits	moving	musically
“	烈酒	移动	音乐上

“灵魂在音乐中流动”

[tuː; tə][ə; eɪ] [luːts] [wel] - [tjʊnd] [lɔː] ,

To	a	lute's	well	-	tuned	law	,
到	一个	鲁特琴	出色地	-	调谐	法律	,

按照鲁特琴和谐的规律，

” [raɪts] ['edgər]['ælən] [poʊ] .

”	writes	Edgar	Allan	Poe	.
”	写	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.

埃德加·爱伦·坡写道。

['læstli] , [wʌn] [meɪ] [spiːk] [kwaɪt] [kə'rektli] [ʌv; əv] “ ['mjuːzɪk(ə)l] ['læftər] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]

Lastly	,	one	may	speak	quite	correctly	of	“	musical	laughter	,	”	because	it	sounds
最后	,	一	可能	说话	相当	正确	的	“	音乐	笑声	,	”	因为	它	声音

[laɪk]['mjuːzɪk] .

like	music	.
喜欢	音乐	.

最后，人们完全可以称其为“音乐般的笑声”，因为它听起来像音乐。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [ə'plaɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli]

Taking	the	signification	in	which	the	term	is	applied	and	almost	exclusively
采取	这	意义	在	哪个	这	学期	是	应用	和	几乎	只

[ɪm'plɔɪd] [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

employed	in	German	,
受雇	在	德语	,

以该术语在德语中的含义为准，该术语几乎完全用于德语中。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪz][wʌn] [huː] ['mænifests][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mjuːzɪk][baɪ][ə; eɪ][naɪs]

a	musical	person	is	one	who	manifests	an	inclination	for	music	by	a	nice
一个	音乐	人	是	一	WHO	表现	一个	倾角	为了	音乐	经过	一个	好的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['teknɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]

discrimination	and	sensitiveness	with	regard	to	the	technical	aspects	of	the
歧视	和	敏感性	和	看待	到	这	技术的	方面	的	这

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

有音乐天赋的人是指对音乐有浓厚兴趣，并且对音乐的技术方面有敏锐的鉴赏力和感受力的人。

[baɪ] “ ['teknɪks] ” [aɪ] [miːn] ['rɪðəm] , [ˌhɑːrməni] , [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [pɑːrt] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

By	“	technics	”	I	mean	rhythm	,	harmony	,	intonation	,	part	-	leading	,	and	the
经过	“	技术	”	我	意思是	韵律	,	和谐	,	语调	,	部分	-	领导	,	和	这

['triːtmənt] [ʌv; əv] [θiːmz] .

treatment	of	themes	.
治疗	的	主题	.

我所说的“技巧”指的是节奏、和声、音准、声部引导和主题处理。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sʌltɪz] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɔːr][ˌreprə'djuːsiŋ][ɪn] [ðiːz] ,

The	more	subtleties	he	is	capable	of	hearing	or	reproducing	in	these	,
这	更多的	微妙之处	他	是	有能力的	的	听力	或者	繁殖	在	这些	,

他越能听出或重现这些细节中的微妙之处，

[ðə; ði] [mɔːr] “ ['mjuːzɪk(ə)l] ” [hiː; hi][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi] .

the	more	“	musical	”	he	is	held	to	be	.
这	更多的	“	音乐	”	他	是	握住	到	是	.

人们越认为他“有音乐天赋”。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

In	view	of	the	great	importance	attached	to	these	elements	of	the	art	,
在	看法	的	这	伟大的	重要性	随附的	到	这些	元素	的	这	艺术	,

鉴于这些艺术元素的重要性，

[ðɪs] “ ['mjuːzɪk(ə)l] ” ['temprəmənt] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

this	“	musical	”	temperament	has	naturally	become	of	the	highest
这	“	音乐	”	气质	有	自然	变得	的	这	最高

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

这种“音乐”气质自然而然地变得至关重要。

[ænd; ənd][soʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['teknɪk(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd]

And	so	an	artist	who	plays	with	perfect	technical	finish	should	be	deemed
和	所以	一个	艺术家	WHO	演出	和	完美的	技术的	结束	应该	是	被认为

[ðə; ði][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l] ['pleɪər] .

the	most	musical	player	.
这	最多	音乐	玩家	.

因此，技术完美无瑕的演奏家应该被认为是音乐性最强的演奏家。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [miːn] [baɪ] “ ['teknɪks] ” ['oʊnli][ðə; ði]

But	as	we	mean	by	“	technics	”	only	the
但	作为	我们	意思是	经过	“	技术	”	仅有的	这

但我们所说的“技术”仅指.....

[mə'kænɪk(ə)l] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði][tɜːrmz] “ ['teknɪk(ə)l] ” [ænd; ənd] “ ['mjuːzɪk(ə)l] ”

mechanical	mastery	of	the	instrument	,	the	terms	“	technical	”	and	“	musical	”
机械的	精通	的	这	乐器	,	这	条款	“	技术的	”	和	“	音乐	”

[hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɑpəzɪt] .

have	been	turned	into	opposites	.
有	到过	转向	进入	相反的	.

对乐器的机械掌控，“技术”和“音乐”这两个词已经变成了对立面。

[ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪt'self] “ ['mjuːzɪk(ə)l]

The	matter	has	been	carried	so	far	as	to	call	a	composition	itself	“	musical
这	事情	有	到过	携带	所以	远的	作为	到	称呼	一个	作品	本身	“	音乐

’

’

’

这件事甚至发展到将一首曲子本身称为“音乐作品”的地步，

” [[keɪ]] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'poʊzər][laɪk]['bɛəliəuz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

” [K] or even to assert of a great composer like Berlioz that he was

” [K] 或者 甚至 到 断言 的 一个 伟大的 作曲家 喜欢 柏辽兹 那 他 曾是

[nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['mjuːzɪk(ə)l] . [[el]] “ [ˌʌn'mjuːzɪkl] ” [kən'veiz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [rɪ'proʊtʃ] ;

not sufficiently musical . [L] “ Unmusical ” conveys the strongest reproach ;

不是 足够 音乐 . [L] “ 不音乐的 ” 传递 这 最强 责备 ;

“[K] 甚至断言像柏辽兹这样的伟大作曲家不够有音乐性。[L] “缺乏音乐性”表达了最强烈的谴责；

['brændɪd] [ðʌs] , [ɪts]['ɑːbdʒekt] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] . [[em]]

branded thus , its object becomes an outlaw . [M]

品牌 因此 , 它是 目的 变成 一个 取缔 . [M]

如此一来，它的对象就成了不法之徒。[M]

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] ['ɪtəli] , [wer] [ɔːl] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

In a country like Italy , where all participate in the delights of music ,

在 一个 国家 喜欢 意大利 , 在哪里 全部 参加 在 这 美味 的 音乐 ,

在意大利这样一个全民共享音乐乐趣的国家，

[ðɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [bɪ'kʌmz] [suː'pɜːrfluəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪz][nɑːt][faʊnd][ɪn]

this differentiation becomes superfluous , and the term corresponding is not found in

这 差异化 变成 多余 , 和 这 学期 相应的 是 不是 成立 在

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

the language .

这 语言 .

这种区分变得多余，而且语言中也找不到“对应”这个术语。

[ɪn] [fræns] , [wer] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [dʌz] [nɑːt] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

In France , where a living sense of music does not permeate the people ,

在 法国 , 在哪里 一个 活的 感觉 的 音乐 做 不是 渗透 这 人们 ,

在法国，人们对音乐的热情并不浓厚，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mjuˈzɪʃənz] [ænd; ənd][nɑːn] - [mjuˈzɪʃənz] ; [ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [sʌm; səm] “ [ɑːr; ər] ['veri]

there are musicians and non - musicians ; of the rest , some “ are very

那里 是 音乐家 和 非 - 音乐家 ; 的 这 休息 , 一些 “ 是 非常

[fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

fond of music ,

喜爱 的 音乐 ,

有音乐家，也有非音乐家；其余的人中，有些人“非常喜欢音乐”，

” [ænd; ənd] ['ʌðər] “ [duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

” and others “ do not care for it .

” 和 其他的 “ 做 不是 关心 为了 它 .

而其他人则“不喜欢它”。

” ['oʊnli][ɪn]['dʒɜːrməni][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] “ ['mjuːzɪk(ə)l] ,

” Only in Germany is it made a point of honor to be “ musical ,

” 仅有的 在 德国 是 它 制成 一个 观点 的 荣誉 到 是 “ 音乐 ,

只有在德国，拥有“音乐才能”才被视为一种荣誉。

” [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [lʌv] ['mjuːzɪk] ,

” that is to say , not merely to love music ,

” 那 是 到 说 , 不是 仅仅 到 爱 音乐 ,

也就是说，不仅仅是热爱音乐，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ɪts] ['teknɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

but more especially to understand it as regards its technical means of

但 更多的 尤其 到 理解 它 作为 问候 它是 技术的 方法 的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression ,

表达 ,

但更重要的是要理解它的技术表达方式，

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈbeɪ][ðer; ðər][ruːlz] .

and	to	obey	their	rules	.
和	到	服从	他们的	规则	.

并遵守他们的规则。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hændz][səˈpɔːrt][ðə; ði]['bɔɪənt][tʃaɪld][ænd; ənd][səˈlɪsɪtəsli][əˈtend][ɪts][ˈfutsteps] ,

A	thousand	hands	support	the	buoyant	child	and	solicitously	attend	its	footsteps	,
一个	千	双手	支持	这	浮力	孩子	和	殷勤	出席	它是	脚步声	,

无数双手托举着活泼的孩子，殷勤地照看着他的脚步。

[ðæt][ˌaɪ ˈtiː][meɪ][nɑːt][sɔːr][əˈlɔːft][wer][ðer; ðər][maɪt][biː; bi][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪriəs][fɔːl] .

that	it	may	not	soar	aloft	where	there	might	be	risk	of	a	serious	fall	.
那	它	可能	不是	翱翔	高空	在哪里	那里	可能	是	风险	的	一个	严肃的	落下	.

它可能不会飞到高空，因为那里可能存在严重坠落的风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][stɪl][soʊ][jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] ;

But	it	is	still	so	young	,	and	is	eternal	;
但	它	是	仍然	所以	年轻的	,	和	是	永恒	;

但它仍然如此年轻，却又永恒；

[ðə; ði]

the
这

这

[deɪ][ʌv; əv][ɪts]['friːdəm][wɪl][kʌm] . — [wen][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][siːs][tuː; tə][biː; bi] “ ['mjuːzɪk(ə)l] .

day	of	its	freedom	will	come	.	—	When	it	shall	cease	to	be	“	musical	.
天	的	它是	自由	将要	来	.	—	什么时候	它	将	停止	到	是	“	音乐	.

它获得自由的日子终将到来——当它不再“富有音乐性”之时。

” [ðə; ði][kriˈeɪtər][ʃʊd; ʃəd][teɪk]['oʊvər][noʊ][trəˈdɪʃən(ə)l][lɔː][ɪn][blaɪnd][bɪˈliːf] ,

”	THE	creator	should	take	over	no	traditional	law	in	blind	belief	,
”	这	创作者	应该	拿	超过	不	传统的	法律	在	瞎的	信仰	,

“造物主不应盲目信仰而凌驾于任何传统法律之上。”

[wɪtʃ][wʊd][meɪk][hɪm; ɪm][vjuː][hɪz; ɪz][oʊn][kriˈeɪtɪv][ɪnˈdevər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] ,

which	would	make	him	view	his	own	creative	endeavor	,	from	the	outset	,
哪个	会	制作	他	看法	他的	自己的	有创造力的	努力	,	从	这	开端	,

这将使他从一开始就重新审视自己的创作历程。

[æz; əz][æn; ən][ɪkˈsepʃn][kənˈtræstɪŋ][wɪð; wɪθ][ðæt][lɔː] .

as	an	exception	contrasting	with	that	law	.
作为	一个	例外	对比	和	那	法律	.

作为与该法律形成对比的例外。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][keɪs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][siːk][aʊt][ænd; ənd]['fɔːrmjuleɪt][ə; eɪ]['fɪtɪŋ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

For	his	individual	case	he	should	seek	out	and	formulate	a	fitting	individual
为了	他的	个人	案件	他	应该	寻找	出去	和	制定	一个	配件	个人

[lɔː] ,

law	,
法律	,

他应该就其个人情况寻求并制定适合他个人的法律。

[wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][kəmˈpliːt] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][əˈnʌl] ,

which	,	after	the	first	complete	realization	,	he	should	annul	,
哪个	,	后	这	第一的	完全的	实现	,	他	应该	废止	,

在第一次完全意识到这一点之后，他应该予以废除。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [repɪ'tɪʃnz] [wen] [hɪz; ɪz] [nekst] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

that	he	himself	may	not	be	drawn	into	repetitions	when	his	next	work	shall	be
那	他	他自己	可能	不是	是	绘制	进入	重复	什么时候	他的	下一个	工作	将	是

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

in	the	making	.
在	这	制作	.

以免他在创作下一部作品时重蹈覆辙。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] , [nɑːt] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [lɔːz]

The	function	of	the	creative	artist	consists	in	making	laws	,	not	in	following	laws
这	功能	的	这	有创造力的	艺术家	由	在	制作	法律	,	不是	在	下列的	法律

['redi] [meɪd] .

ready	made	.
准备好	制成	.

创作型艺术家的职责在于制定规则，而不是遵循现成的规则。

[hiː; hi] [huː] ['fɑːloʊz] [sʌtʃ] [lɔːz] , [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kri'eɪtər] .

He	who	follows	such	laws	,	ceases	to	be	a	creator	.
他	WHO	跟随	这样的	法律	,	停止	到	是	一个	创作者	.

遵循这种法则的人，就失去了创造者的身份。

[kri'eɪtɪv] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [ɪt'self] [luːs]

Creative	power	may	be	the	more	readily	recognized	,	the	more	it	shakes	itself	loose
有创造力的	力量	可能	是	这	更多的	容易	认可	,	这	更多的	它	奶昔	本身	松动的

[frʌm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] .

from	tradition	.
从	传统	.

创造力越是摆脱传统束缚，就越容易被人们所认可。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] ['kænɑːt] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz] [kri'eɪtɪv]

But	an	intentional	avoidance	of	the	rules	cannot	masquerade	as	creative
但	一个	故意	回避	的	这	规则	不能	化装舞会	作为	有创造力的

['paʊər] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪn'dʒendər] [ˌaɪ 'tiː] .

power	,	and	still	less	engender	it	.
力量	,	和	仍然	较少的	产生	它	.

但故意规避规则不能伪装成创造力，更不能产生创造力。

[ðə; ði] [truː] [kri'eɪtər] [straɪvz] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , ['æftər] [pər'fekʃ(ə)n] ['oʊnli] .

The	true	creator	strives	,	in	reality	,	after	perfection	only	.
这	真的	创作者	努力	,	在	现实	,	后	完美	仅有的	.

真正的创造者，实际上只追求完美。

[ænd; ənd] [θruː] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] ['hɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ə; eɪ] [nuː] [lɔː]

And	through	bringing	this	into	harmony	with	his	own	individuality	,	a	new	law
和	通过	带来	这	进入	和谐	和	他的	自己的	个性	,	一个	新的	法律

[ɝ'aɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .

arises	without	premeditation	.
出现	没有	预谋	.

通过将这一点与他自己的个性相协调，一条新的法则便在无意中诞生了。

[soʊ] ['nærəʊ] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] ['toʊnl] [reɪndʒ] [bɪ'kʌm] , [soʊ] ['steriətaɪpt] [ɪts] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

So	narrow	has	our	tonal	range	become	,	so	stereotyped	its	form	of	expression	,
所以	狭窄的	有	我们的	音调	范围	变得	,	所以	刻板印象	它是	形式	的	表达	,

我们的音域变得如此狭窄，表达方式变得如此刻板。

[ðæt] ['naʊədeɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [fə'mɪliər] ['moʊtɪv] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

that	nowadays	there	is	not	one	familiar	motive	that	cannot	be	fitted	with	some
那	如今	那里	是	不是	一	熟悉的	动机	那	不能	是	适配	和	一些

['ʌðər] [fə'mɪliər] ['moʊtɪv] [soʊ] [ðæt]

other	familiar	motive	so	that
其他	熟悉的	动机	所以	那

如今，几乎没有一种熟悉的动机不能与其他熟悉的动机相匹配，因此

[ðə; ði]
the
这

这

[tuː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
two may be played simultaneously .
二 可能 是 玩 同时地 .

可以同时进行两场游戏。

[nɑːt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [wei] [ɪn] [ˈtraɪflɪŋ] , [[en]] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz] .
Not to lose my way in trifling , [N] I shall refrain from giving examples .
不是 到 失去 我的 方式 在 琐事 , [N] 我 将 避免 从 给予 示例 .

为了不陷入琐事，[N] 我将不举例子。

[ðæt] [wɪtʃ] , [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈmjuːzɪk] , [moʊst] [ˈnɪrli] [əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l]
That which , within our present - day music , most nearly approaches the essential
那 哪个 , 之内 我们的 展示 - 天 音乐 , 最多 几乎 方法 这 基本的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
nature of the art ,
自然 的 这 艺术 ,

在当今音乐中，最接近艺术本质的是什么?

[ɪz][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊld] ([pɔːz]) .
is the Rest and the Hold (Pause) .
是 这 休息 和 这 抓住 (暂停) .

是休息和保持（暂停）。

[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈpleɪɚz] , [ˈɪmprəˌvaɪzər] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðiːz] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]
Consummate players , improvisers , know how to employ these instruments of
完善 玩家 , 即兴表演者 , 知道 如何 到 采用 这些 仪器 的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlɔftiə] [ænd; ənd][ˈæmplər] [ˈmeʒər] .
expression in loftier and ampler measure .
表达 在 更高 和 更充足 措施 .

技艺精湛的演奏家和即兴演奏家懂得如何更充分、更广泛地运用这些表达工具。

[ðə; ði] [tens] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈmuːvmənts] — [ɪn][ɪtˈself][ˈmjuːzɪk] ,
The tense silence between two movements — in itself music ,
这 紧张 沉默 之间 二 移动 — 在 本身 音乐 ,

两个乐章之间紧张的沉默——本身就是一种音乐，

[ɪn] [ðɪs] [ɪnˈvaɪrənmənt] — [liːvz] [ˈwaɪdər][skoʊp][fɔːr; fər] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnət]
in this environment — leaves wider scope for divination than the more determinate
在 这 环境 — 树叶 更广泛 范围 为了 占卜 比 这 更多的 确定
, [bʌt; bət] [ˈðerfɔːr] [les] [ɪˈlæstɪk] , [saʊnd] .
, but therefore less elastic , sound .
, 但 所以 较少的 松紧带 , 声音 .

在这种环境下，占卜的空间比确定性更强、但因此弹性更小的声音更大。

[ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [saɪnz] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk]
MUSIC , AND SIGNS FOR MUSIC
音乐 , 和 标志 为了 音乐

音乐，以及音乐符号

[wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈtoʊnl] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][set][ʌv; əv] “ [saɪnz] ” ;
What we now call our Tonal System is nothing more than a set of “ signs ” ;
什么 我们 现在 称呼 我们的 音调 系统 是 没有什么 更多的 比 一个 放 的 “ 标志 ” ;

我们现在所说的音调系统只不过是一组“符号”而已；

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][græsp] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɑːrmənɪ] ; [ə; eɪ] ['miːgər]

an	ingenious	device	to	grasp	somewhat	of	that	eternal	harmony	;	a	meagre
一个	巧妙	设备	到	抓牢	有些	的	那	永恒	和谐	;	一个	微薄

['pɑːkɪt] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] [wɜːrk] ;

pocket	-	edition	of	that	encyclopedic	work	;
口袋	-	版	的	那	百科全书	工作	;

一个巧妙的装置，用来把握那永恒的和谐；那部百科全书式著作的简陋袖珍版；

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] . — [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [haʊ] ['piːp(ə)l] [geɪz] ['oʊpən]

artificial	light	instead	of	the	sun	.	—	Have	you	ever	noticed	how	people	gaze	open
人造的	光	反而	的	这	太阳	.	—	有	你	曾经	注意到	如何	人们	目光	打开

- [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːl] ?

-	mouthed	at	the	brilliant	illumination	of	a	hall	?
-	嘴巴	在	这	杰出的	照明	的	一个	大厅	?

人造光代替了阳光。——你有没有注意到，人们看到大厅里明亮的灯光时，都会目瞪口呆?

[ðeɪ] ['nevər][duː][soʊ][æt; ət][ðə; ði]['mɪljənˌfoʊld] [braitə] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] . —

They	never	do	so	at	the	millionfold	brighter	sunshine	of	noonday	.	—
他们	绝不	做	所以	在	这	百万倍	更亮	阳光	的	午	.	—

在正午耀眼的阳光下，他们绝不会这样做。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn]['mjuːzɪk] ,

And	so	,	in	music	,
和	所以	,	在	音乐	,

所以，在音乐领域，

[ðə; ði][saɪnz][hæv; həv] [ə'suːmd] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

the	signs	have	assumed	greater	consequence	than	that	which	they	ought	to
这	标志	有	假定	更大的	结果	比	那	哪个	他们	应该	到

[stænd][fɔːr; fər] ,

stand	for	,
站立	为了	,

这些标志所代表的意义被赋予了过大的意义。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [sə'dʒest] .

and	can	only	suggest	.
和	能	仅有的	建议	.

只能提出建议。

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] “ [θɜːrd] , ”

How	important	,	indeed	,	are	“	Third	,	”
如何	重要的	,	的确	,	是	“	第三	,	”

“第三”究竟有多重要?

“ [fɪfθ] , ” [ænd; ənd] “ ['ɑːktɪv] ” !

“	Fifth	,	”	and	“	Octave	”	!
“	第五	,	”	和	“	八度音阶	”	!

“第五”和“八度”!

[haʊ] ['strɪktli] [wiː; wi][dɪ'vaɪd] “ ['kɑːnsənəns] ” [frʌm; frəm] “ ['dɪsənəns] ” — [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [wer]

How	strictly	we	divide	“	consonances	”	from	“	dissonances	”	—	in	a	sphere	where
如何	严格	我们	划分	“	辅音	”	从	“	不和谐音	”	—	在	一个	领域	在哪里

[noʊ] ['dɪsənəns] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] !

no	dissonances	can	possibly	exist	!
不	不和谐音	能	可能	存在	!

我们竟然如此严格地将“和谐”与“不和谐”区分开来——在一个根本不可能存在不和谐的领域!

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɑːktɪv] ['ɪntuː] [twelv] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [dɪ'griːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

We	have	divided	the	octave	into	twelve	equidistant	degrees	,	because	we
我们	有	分割	这	八度音阶	进入	十二	等距离	学位	,	因为	我们

[hæd; həd][tuː; tə]['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] ,

had	to	manage	somehow	,
有	到	管理	不知何故	,

我们把八度音程等分为十二个音级，因为我们必须想办法解决这个问题。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər]

and	have	constructed	our	instruments	in	such	a	way	that	we	can	never
和	有	建造	我们的	仪器	在	这样的	一个	方式	那	我们	能	绝不

[get][ɪn] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

get	in	above	or	below	or	between	them	.
得到	在	多于	或者	以下	或者	之间	他们	.

并且我们设计的仪器让我们永远无法从上方、下方或两者之间进入。

['kiːbɔːrd] ['ɪnstrʊmənts] , [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

Keyboard	instruments	,	in	particular	,
键盘	仪器	,	在	特别的	,

键盘乐器，尤其是

[hæv; həv][soʊ] ['θɜːrəli] [skuːld] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

have	so	thoroughly	schooled	our	ears	that	we	are	no	longer	capable	of
有	所以	彻底	受过教育	我们的	耳朵	那	我们	是	不	更长	有能力的	的

['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] — [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪk'sept] [θruː] [ðɪs] [ɪm'pjʊr] ['miːdiəm] .

hearing	anything	else	—	incapable	of	hearing	except	through	this	impure	medium	.
听力	任何事物	别的	—	无法	的	听力	除了	通过	这	不纯	中等的	.

我们已经彻底训练了我们的耳朵，以至于我们再也无法听到其他任何东西——除了通过这种不纯净的媒介之外，我们无法听到任何其他声音。

[jet] ['neɪtʃər] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [grə'deɪʃn] — ['ɪnfɪnət] !

Yet	Nature	created	an	infinite	gradation	—	infinite	!
然而	自然	创建	一个	无限	层次	—	无限	!

然而，大自然创造了无限的渐变——无限的!

[huː] [stɪl] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] ? [[oʊ]]

who	still	knows	it	nowadays	?	[	O	]
WHO	仍然	知道	它	如今	?	[	哦	]

现在还有谁知道呢？[O]

[ðə; ði] [kən'træktɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

THE	CONTRACTED	SYSTEM	OF	MUSIC
这	合同	系统	的	音乐

音乐的缩减体系

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ˌduːoʊ'desəməl] ['ɑːktɪv] [wiː; wi][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɪkst]

And	within	this	duodecimal	octave	we	have	marked	out	a	series	of	fixed
和	之内	这	十进制	八度音阶	我们	有	标记	出去	一个	系列	的	固定的

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

在这个十十二音阶内，我们划分出了一系列固定的音程。

['sev(ə)n][ɪn]['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ˌðer'ɑːn] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

seven	in	number	,	and	founded	thereon	our	entire	art	of	music	.
七	在	数字	,	和	创立	其上	我们的	全部的	艺术	的	音乐	.

共有七首，并以此为基础，我们整个音乐艺术就此诞生。

[wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] — [wʌn] ['sɪriːz] ?

What	do	I	say	—	one	series	?
什么	做	我	说	—	一	系列	?

我该怎么说呢——一部剧集?

[tuː] [sʌtʃ] ['sɪriːz] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [leg] : [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] [skeɪlz] .

Two	such	series	,	one	for	each	leg	:	The	Major	and	Minor	Scales	.
二	这样的	系列	,	一	为了	每个	腿	:	这	主要的	和	次要的	秤	.

两个这样的系列，每个系列对应一段旅程：大调音阶和小调音阶。

[wen] [wiː; wi][stɑːrt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪntərvlz] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

When	we	start	this	series	of	intervals	on	some	other	degree	of	our
什么时候	我们	开始	这	系列	的	间隔	在	一些	其他	程度	的	我们的

[ˌsemi'tɔnik,,semai-] ['lædər] ,

semitonic	ladder	,
半音	梯子	,

当我们从半音阶上的其他音级开始这一系列音程时，

[wiː; wi][əb'teɪn][ə; eɪ] [nuː] [kiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['fɔːrən] ” [wʌn] , [æt; ət] [ðæt] !

we	obtain	a	new	key	,	and	a	“	foreign	”	one	,	at	that	!
我们	获得	一个	新的	钥匙	,	和	一个	“	外国的	”	一	,	在	那	!

我们获得了一把新钥匙，而且还是一把“外国”钥匙！

[haʊ] ['vaɪələntli] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , [[piː]] [meɪ] [biː; bi]

How	violently	contracted	a	system	arose	from	this	initial	confusion	,	[	P	]	may	be
如何	暴力	合同	一个	系统	出现	从	这	最初的	困惑	,	[	P	]	可能	是

[riːd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [bʊks] ;

read	in	the	law	-	books	;
读	在	这	法律	-	图书	;

从最初的混乱中产生了多么剧烈的收缩的制度，[P] 可以从法律书籍中读到；

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

we	will	not	repeat	it	here	.
我们	将要	不是	重复	它	这里	.

我们在此不再赘述。

[wiː; wi] [tiːtʃ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kiːz] , [twelv] [taɪmz] [ðə; ði] [tuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ;

We	teach	four	-	and	-	twenty	keys	,	twelve	times	the	two	Series	of	Seven	;
我们	教	四	-	和	-	二十	钥匙	,	十二	时代	这	二	系列	的	七	;

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

but	,	in	point	of	fact	,
但	,	在	观点	的	事实	,

我们教授24个钥匙，也就是两套七系列钥匙的十二倍；但事实上，

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ['oʊnli] [tuː] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər]

we	have	at	our	command	only	two	,	the	major	key	and	the	minor
我们	有	在	我们的	命令	仅有的	二	,	这	主要的	钥匙	和	这	次要的

[kiː] .

key	.
钥匙	.

我们只有两种调可用，大调和小调。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .

The	rest	are	merely	transpositions	.
这	休息	是	仅仅	转位	.

其余的都只是换位而已。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get] ['dɪfrənt]

By	means	of	the	several	transpositions	we	are	supposed	to	get	different
经过	方法	的	这	一些	转位	我们	是	据称	到	得到	不同的

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ;

shades	of	harmony	;
色调	的	和谐	;

通过不同的移调，我们可以得到不同的和声层次；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

but	this	is	an	illusion	.
但	这	是	一个	错觉	.

但这只是一种错觉。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['ʌndər][ðə; ðiˌ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [haɪ] “ ['kɑːnsərt] [pɪtʃ] ,

In	England	,	under	the	reign	of	the	high	“	concert	pitch	,
在	英格兰	,	在下面	这	在位	的	这	高的	“	音乐会	沥青	,

在英国，在高音“音乐会音高”盛行的时代，

” [ðə; ðiˌ][moʊst][fə'mɪliər] [wɜːrks] [meɪ] [biː; biˌ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['semitoʊn] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

”	the	most	familiar	works	may	be	played	a	semitone	higher	than	they	are
”	这	最多	熟悉的	作品	可能	是	玩	一个	半音	更高	比	他们	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

“最熟悉的乐曲可以比乐谱上的音调高半音演奏。”

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

without	changing	their	effect	.
没有	变化	他们的	影响	.

效果不变。

['sɪŋərz] [træn'spoʊz][æn; ən]['ɑːriə][tuː; tə][suːt][ðer; ðər] [kən'viːniəns] , ['liːvɪŋ] [ˌʌntræn'spoʊzd] [wʌt]

Singers	transpose	an	aria	to	suit	their	convenience	,	leaving	untransposed	what
歌手	转置	一个	咏叹调	到	套装	他们的	方便	,	离开	未转置	什么

[ˌpri'siːdz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] .

precedes	and	follows	.
之前	和	跟随	.

歌手们为了方便起见，会对咏叹调进行移调，而保持前后部分的原样。

[sɔːŋ] - ['raɪtɚz] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['pɪtʃɪz] ;

Song	-	writers	not	infrequently	publish	their	own	compositions	in	three	different	pitches	;
歌曲	-	作家	不是	不常	发布	他们的	自己的	作品	在	三	不同的	投球	;

歌曲作者经常会以三种不同的音调发表自己的作品；

[ɪn][ɔːl] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ðə; ðiˌ] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .

in	all	three	editions	the	pieces	are	precisely	alike	.
在	全部	三	版本	这	件	是	恰恰	同样	.

这三个版本中的部件完全相同。

[wen] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [feɪs] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

When	a	well	-	known	face	looks	out	of	a	window	,
什么时候	一个	出色地	-	已知	脸	看起来	出去	的	一个	窗户	,

当一张熟悉的面孔望向窗外时，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [geiziz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][fɜːrst]['stɔːri][ɔːr][ðə; ðiˌ][θɜːrd] .

it	matters	not	whether	it	gazes	down	from	the	first	story	or	the	third	.
它	事情	不是	无论	它	凝视	向下	从	这	第一的	故事	或者	这	第三	.

无论它从第一层楼还是第三层楼向下俯瞰，都无关紧要。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ɔːr] [dɪ'pres] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ]

Were	it	feasible	to	elevate	or	depress	a	landscape	,	far	as	eye	can	reach
是	它	可行的	到	提升	或者	抑郁	一个	景观	,	远的	作为	眼睛	能	抵达

,

,

,

如果能够抬升或降低视线所及范围内的景观高度，

[baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ðə; ðiˌ][pɪk'tɔːriəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] ['niːðər] [geɪn][nɔːr] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	several	hundred	yards	,	the	pictorial	impression	would	neither	gain	nor	lose	by	it	.
经过	一些	百	码	,	这	画报	印象	会	两者都不	获得	也不	失去	经过	它	.

相距几百码，画面效果既不会因此而增加也不会因此而减少。

['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər]

MAJOR	AND	MINOR
主要的	和	次要的

主修和辅修

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , [ðə; ði]['meɪdʒər] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] [kiː] ,

Upon	the	two	Series	of	Seven	,	the	major	key	and	the	minor	key	,
之上	这	二	系列	的	七	,	这	主要的	钥匙	和	这	次要的	钥匙	,

基于两组七音符，即大调和小调，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ; [wʌn][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

the	whole	art	of	music	has	been	established	;	one	limitation	brings	on	the	other
这	所有的	艺术	的	音乐	有	到过	已确立的	;	一	局限性	带来	在	这	其他

.

:

.

整个音乐艺术体系已经建立起来；一个限制会带来另一个限制。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] ;

To	each	of	these	a	definite	character	has	been	attributed	;
到	每个	的	这些	一个	定	特点	有	到过	归因于	;

这些都被赋予了明确的特征；

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz]['kɔntræsts] ,

we	have	learned	and	have	taught	that	they	should	be	heard	as	contrasts	,
我们	有	学习	和	有	教授	那	他们	应该	是	听到	作为	对比	,

我们已经了解到并教导过，应该将它们视为对比来理解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['grædʒuəli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['sɪmblz] :

and	they	have	gradually	acquired	the	significance	of	symbols	:
和	他们	有	逐步地	获得	这	意义	的	符号	:

它们逐渐获得了象征意义：

— ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] — [mæ'dʒɔːri] [iː][mɪ'nɔːri] — [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] — [dʒɔɪ]

—	Major	and	Minor	—	Maggiore	e	Minore	—	Contentment	and	Discontent	—	Joy
—	主要的	和	次要的	—	马焦雷	e	小调	—	满意	和	不满	—	喜悦

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] — [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

and	Sorrow	—	Light	and	Shade	.
和	悲哀	—	光	和	阴影	.

—大调和小调—Maggiore e Minore—满足和不满—喜悦和悲伤—光明和阴影。

[ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk] ['sɪmblz] [hæv; həv] [fenst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [frʌm; frəm] [bætʃ]

The	harmonic	symbols	have	fenced	in	the	expression	of	music	,	from	Bach
这	谐波	符号	有	围栏	在	这	表达	的	音乐	,	从	巴赫

[tuː; tə]['waːgnə] ,

to	Wagner	,
到	瓦格纳	,

从巴赫到瓦格纳，和声符号限制了音乐的表达方式。

[ænd; ənd] [jet] ['fɜːrðər] [ɑːn][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	yet	further	on	until	to	-	day	and	the	day	after	to	-	morrow	.
和	然而	更远	在	直到	到	-	天	和	这	天	后	到	-	明天	.

并且一直延续到今天和后天。

['maɪnər][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

Minor	is	employed	with	the	same	intention	,	and	has	the	same	effect	upon
次要的	是	受雇	和	这	相同的	意图	,	和	有	这	相同的	影响	之上

[ˌjuː 'es] [naʊ] ,

us	now	,
我们	现在	,

Minor 的使用目的相同，并且现在对我们产生了相同的效果。

[æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

as	two	hundred	years	ago	.
作为	二	百	年	前	.

就像两百年前一样。

['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] “ [kəm'poʊz] ” [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Nowadays	it	is	no	longer	possible	to	“	compose	”	a	funeral	march	,	for	it
如今	它	是	不	更长	可能的	到	“	撰写	”	一个	葬礼	行进	,	为了	它

[ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] ,

already	exists	,
已经	存在	,

如今已不可能“创作”葬礼进行曲，因为它早已存在。

[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

once	for	all	.
一次	为了	全部	.

一劳永逸。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ɪn'fɔːrmd] [nɑːn] - [prə'feʃən(ə)l] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [wen] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]

Even	the	least	informed	non	-	professional	knows	what	to	expect	when	a	funeral
甚至	这	至少	知情的	非	-	专业的	知道	什么	到	预计	什么时候	一个	葬礼

[mɑːrtʃ] — [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .

march	—	whichever	you	please	—	is	to	be	played	.
行进	—	任何	你	请	—	是	到	是	玩	.

即使是最不了解情况的非专业人士也知道，当要播放葬礼进行曲（无论是哪首）时会发生什么。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn]['meɪdʒər] [ænd; ənd][wʌn]

Even	such	an	one	can	anticipate	the	difference	between	a	symphony	in	major	and	one
甚至	这样的	一个	一	能	预料	这	不同之处	之间	一个	交响乐	在	主要的	和	一

即使这样一位学者也能预见到大调交响曲和小调交响曲之间的区别。

[ɪn]['maɪnər] .

in	minor	.
在	次要的	.

在次要方面。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɪrənaɪz] [baɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] — [baɪ][ðə; ði]['baifəːkeitid]['gɑːrmənt] .

We	are	tyrannized	by	Major	and	Minor	—	by	the	bifurcated	garment	.
我们	是	暴政	经过	主要的	和	次要的	—	经过	这	分叉的	服装	.

我们被大小分明的衣裳所压迫。

[streɪndʒ] , [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər][æz; əz] ['ɑpəzɪt] .

Strange	,	that	one	should	feel	major	and	minor	as	opposites	.
奇怪的	,	那	一	应该	感觉	主要的	和	次要的	作为	相反的	.

奇怪的是，人们竟然会觉得主要和次要是截然相反的概念。

[ðeɪ] [bəuθ]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [naʊ] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] , [naʊ] [mɔːr] ['sɪriəs] ;

They	both	present	the	same	face	,	now	more	joyous	,	now	more	serious	;
他们	两个都	展示	这	相同的	脸	,	现在	更多的	欢乐	,	现在	更多的	严肃的	;

他们俩的表情都一样，时而欢快，时而严肃；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [sə'faisiz] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	mere	touch	of	the	brush	suffices	to	turn	the	one	into	the	other	.
和	一个	仅仅	触碰	的	这	刷子	足够了	到	转动	这	一	进入	这	其他	.

只需轻轻一刷，就能将一种颜色变成另一种颜色。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:]
The 这 **passage** 通道 **from** 从 **either** 任何一个 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **is** 是 **easy** 简单的 **and** 和 **imperceptible** 难以察觉的 **;** ; **when** 什么时候 **it** 它
[ə'kɜ:rz] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ,
occurs 发生 **frequently** 频繁地 **and** 和 **swiftly** 迅速地 **,** ,

从一种状态过渡到另一种状态很容易且不易察觉；当这种过渡频繁且迅速发生时，

[ðə; ði] [tu:] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ʃɪmər] [ænd; ənd] [ˌkoʊə'les] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] . — [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi]
the 这 **two** 二 **begin** 开始 **to** 到 **shimmer** 闪烁 **and** 和 **coalesce** 合并 **indistinguishably** 无法区分地 **.** . **—** — **But** 但 **when** 什么时候 **we** 我们
['rekəgnaɪz] [ðæt] ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər][fɔ:rm][wʌn] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,
recognize 认出 **that** 那 **major** 主要的 **and** 和 **minor** 次要的 **form** 形式 **one** 一 **Whole** 所有的 **with** 和 **a** 一个 **double** 双倍的 **meaning** 意义 **,** ,

两者开始闪烁融合，变得难以区分。——但当我们意识到大调和小调构成一个具有双重含义的整体时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ki:z] ” [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪ'levənˌfoʊld]
and 和 **that** 那 **the** 这 **“** “ **four** 四 **-** - **and** 和 **-** - **twenty** 二十 **keys** 钥匙 **”** ” **are** 是 **simply** 简单地 **an** 一个 **elevenfold** 十一倍
[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tweɪn] ,
transposition 换位 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **twain** 马克·吐温 **,** ,

而“二十四把琴键”只不过是原先两把琴键的十一倍移位而已。

[wi:; wi] [ə'raɪv] [ˌʌnkən'streɪndli] [æt; ət][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm]
we 我们 **arrive** 到达 **unconstrainedly** 不受约束地 **at** 在 **a** 一个 **perception** 洞察力 **of** 的 **the** 这 **UNITY** 统一 **of** 的 **our** 我们的 **system** 系统
[ʌv; əv] [ki:z]
of 的 **keys** 钥匙

我们不受限制地领悟到我们密钥系统的统一性。

[[toʊ'nælətɪ]] .
[**tonality** 音调 **]** **.** [ ] .

[音调]。

[ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] “ [rɪ'leɪtɪd] ” [ænd; ənd] “ ['fɔ:rən] ” [ki:z] ['vænɪʃ] ,
The 这 **conceptions** 概念 **of** 的 **“** “ **related** 有关的 **”** ” **and** 和 **“** “ **foreign** 外国的 **”** ” **keys** 钥匙 **vanish** 消失 **,** ,

“相关键”和“外键”的概念消失了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪntrɪkət] ['θi:əri] [ʌv; əv] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .
and 和 **with** 和 **them** 他们 **the** 这 **entire** 全部的 **intricate** 错综复杂 **theory** 理论 **of** 的 **degrees** 学位 **and** 和 **relations** 关系 **.** .

以及与之相关的整个复杂的程度和关系理论。

[wi:; wi] [pə'zes] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ki:] .
We 我们 **possess** 具有 **one** 一 **single** 单身的 **key** 钥匙 **.** .

我们只有一把钥匙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][moʊst] ['mi:gər] [sɔ:rt] .
But 但 **it** 它 **is** 是 **of** 的 **most** 最多 **meagre** 微薄 **sort** 种类 **.** .

但这点钱少得可怜。

“ ['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - ['sɪstəm] .
“ “ **Unity** 统一 **of** 的 **the** 这 **key** 钥匙 **-** - **system** 系统 **.** .

“密钥系统的统一性。”

” — “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] - [kiː] - [ænd; ənd] - [kiː] - ['sɪstəm] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌnbiːm]

”	—	“	I	suppose	you	mean	that	'	key	'	and	'	key	-	system	'	are	the	sunbeam
”	—	“	我	认为	你	意思是	那	-	钥匙	-	和	-	钥匙	-	系统	-	是	这	阳光

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'frækʃn] ['ɪntuː] ['kʌlɚz] ?

and	its	diffraction	into	colors	?
和	它是	衍射	进入	颜色	?

“——我猜你的意思是，‘钥匙’和‘钥匙系统’指的是太阳光束及其衍射成的各种颜色？”

” [noʊ] ; [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [miːn] .

”	No	;	that	I	can	not	mean	.
”	不	;	那	我	能	不是	意思是	.

“不，我不可能那样说。”

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][toʊn] , [kiː] , [ænd; ənd][toʊ'næləti] , ['teɪkən][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

For	our	whole	system	of	tone	,	key	,	and	tonality	,	taken	in	its	entirety	,
为了	我们的	所有的	系统	的	语气	,	钥匙	,	和	音调	,	已采取	在	它是	整体	,

就我们整个音调、调性和音调体系而言，

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'fræktɪd] [reɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sʌn] ,

is	only	a	part	of	a	fraction	of	one	diffracted	ray	from	that	Sun	,
是	仅有的	一个	部分	的	一个	分数	的	一	衍射	射线	从	那	太阳	,

只是太阳衍射光线中的一小部分而已。

“ ['mjuːzɪk] , ” [ɪn][ðə; ði] [em'pɪrɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hɑːrməni] .

“	Music	,	”	in	the	empyrean	of	the	“	eternal	harmony	.
“	音乐	,	”	在	这	天界	的	这	“	永恒	和谐	.

“音乐”，在“永恒和谐”的至高天界。

” ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər]

”	NATURE	,	AND	THE	REFORMER
”	自然	,	和	这	改革者

《自然与改革者》

[haʊ'evər] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ɪ'nɜːrʃə] ,

However	deeply	rooted	the	attachment	to	the	habitual	,	and	inertia	,
然而	深	根	这	依恋	到	这	习惯性的	,	和	惯性	,

然而，无论对习惯的依恋多么根深蒂固，以及惯性，

[meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] , [ɪn]['iːkwəl] ['meʒər] [ɑːr; ər]['enərdʒi] ,

may	be	in	the	ways	and	nature	of	humankind	,	in	equal	measure	are	energy	,
可能	是	在	这	方式	和	自然	的	人类	,	在	平等的	措施	是	活力	,

能量或许在人类的行事方式和本性中占据同等重要的地位。

[ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdər] , [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz][laɪf] .

and	opposition	to	the	existing	order	,	characteristic	of	all	that	has	life	.
和	反对	到	这	现存的	命令	,	特征	的	全部	那	有	生活	.

对现有秩序的反对，是所有生命体的特征。

['neɪtʃər] [hæz; həz][hɜːr; hər][waɪlz] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdz] [mæn] , ['ɑːbstɪnətli] [ə'poʊzd] [ðoʊ] [hiː; hi]

Nature	has	her	wiles	,	and	persuades	man	,	obstinately	opposed	though	he
自然	有	她	诡计	,	和	说服	男人	,	顽固地	反对	尽管	他

[biː; bi][tuː; tə] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;

be	to	progress	and	change	;
是	到	进步	和	改变	;

大自然自有其诡计，它能说服那些顽固反对进步和变革的人类；

['neɪtʃər] [prəg'resɪz] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] ,

Nature	progresses	continually	and	changes	unremittingly	,
自然	进展	持续	和	变化	不懈地	,

自然界不断发展变化，永不停歇。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [ˈʌnˈnəutisəbl] ['muːvmənt] [ðæt] [men] [pər'siːv] ['oʊnli]

but	with	so	even	and	unnoticeable	movement	that	men	perceive	only
但	和	所以	甚至	和	不易察觉的	移动	那	男人	感知	仅有的

[kwi'es(ə)ns] .

quiescence	.
静止	.

但动作如此均匀且不易察觉，以至于人们只能感受到静止。

['oʊnli][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [duː] [ðeɪ] [noʊt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt]

Only	on	looking	backward	from	a	distance	do	they	note	with	astonishment	that
仅有的	在	寻找	落后	从	一个	距离	做	他们	笔记	和	惊讶	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] .

they	have	been	deceived	.
他们	有	到过	受骗	.

只有当他们从远处回望时，才会惊讶地发现自己被欺骗了。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] [ik'saits] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	Reformer	of	any	given	period	excites	irritation	for	the	reason	that	his
这	改革者	的	任何	给定	时期	兴奋	刺激	为了	这	原因	那	他的

['tʃeɪndʒɪz][faɪnd][men] [ˌʌnprɪ'perd] ,

changes	find	men	unprepared	,
变化	寻找	男人	毫无准备	,

任何时期的改革者之所以会引起人们的反感，是因为他的变革让人们措手不及。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [ə'priːʃəb(ə)l] .

and	,	above	all	,	because	these	changes	are	appreciable	.
和	,	多于	全部	,	因为	这些	变化	是	值得赞赏	.

而且，最重要的是，这些变化是显著的。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ɪz] [ʌndɪplə'mætɪk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

The	Reformer	,	in	comparison	with	Nature	,	is	undiplomatic	;	and	,	as	a
这	改革者	,	在	比较	和	自然	,	是	不外交的	;	和	,	作为	一个

['hoʊlli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,

wholly	logical	consequence	,
完全	逻辑	结果	,

与自然相比，改革者缺乏外交手腕；而由此，完全合乎逻辑地得出结论：

[hɪz; ɪz]['tʃeɪndʒɪz][duː][nɑːt][wɪn]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ʌn'tɪl] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] , [ˌɪmpər'septəbl]

his	changes	do	not	win	general	acceptance	until	Time	,	with	subtle	,	imperceptible
他的	变化	做	不是	赢	一般的	验收	直到	时间	,	和	微妙的	,	难以察觉的

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

他的改变直到时间以微妙而不易察觉的方式逐步推进，才最终获得普遍认可。

[hæz; həz] [brɪdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ə'ʃʊrd] ['liːdər] .

has	bridged	over	the	leap	of	the	self	-	assured	leader	.
有	桥接	超过	这	飞跃	的	这	自己	-	保证	领导者	.

已经跨越了自信领导者的飞跃阶段。

[jet] [wiː; wi][faɪnd]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] ['mɑːtʃt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

Yet	we	find	cases	in	which	the	reformer	marched	abreast	of	the	times	,
然而	我们	寻找	案例	在	哪个	这	改革者	行军	并排	的	这	时代	,

然而，我们也发现有些改革者与时代同步发展。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [fel] [bɪ'haɪnd] .

while	the	rest	fell	behind	.
尽管	这	休息	跌倒	在后面	.

而其他车辆则落后了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ænd; ənd] [læʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːp] [əˈkrɔːs]

And	then	they	have	to	be	forced	and	lashed	to	take	the	leap	across
和	然后	他们	有	到	是	强制	和	鞭打	到	拿	这	飞跃	穿过

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] .

the	passage	they	have	missed	.
这	通道	他们	有	错过	.

然后，他们不得不被强迫和鞭打着，才能跨越他们错过的通道。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] - [ænd; ənd] - ['maɪnər]

I	believe	that	the	major	-	and	-	minor
我	相信	那	这	主要的	-	和	-	次要的

我认为主要和次要的

[kiː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [trænspəˈzɪʃənəl] [rɪˈleɪʃnz] , ['aʊər; ɑːr] “ [twelv] - ['semitoʊn] ['sɪstəm] , ” [ɪgˈzɪbɪts]

key	with	its	transpositional	relations	,	our	“	twelve	-	semitone	system	,	”	exhibits
钥匙	和	它是	移位	关系	,	我们的	“	十二	-	半音	系统	,	”	展品

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .

such	a	case	of	falling	behind	.
这样的	一个	案件	的	坠落	在后面	.

关键在于其移位关系，我们的“十二半音系统”就出现了这种落后的情况。

[ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [felt] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

That	some	few	have	already	felt	how	the	intervals	of	the	Series	of	Seven
那	一些	很少	有	已经	毛毡	如何	这	间隔	的	这	系列	的	七

[maɪt] [biː; bi] ['dɪfrəntli] [əˈreɪndʒd] (['grædʒueɪtɪd]) [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

might	be	differently	arranged	(	graduated	)	is	manifested	in	isolated	passages
可能	是	不同	安排	(	毕业	)	是	表现出来	在	孤立	段落

[baɪ] ['lɪst] ,

by	Liszt	,
经过	李斯特	,

少数人已经感受到七音序列的音程可以如何以不同的方式排列（渐进式排列），这一点在李斯特的一些零星段落中有所体现。

[ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][baɪ] [dəˈbusiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] ['ritʃəd] ['straʊs] .

and	recently	by	Debussy	and	his	following	,	and	even	by	Richard	Strauss	.
和	最近	经过	德彪西	和	他的	下列的	,	和	甚至	经过	理查德	施特劳斯	.

最近，德彪西及其追随者，甚至理查·施特劳斯也采用了这种风格。

[strɔːŋ] ['ɪmpʌls] , ['lɔːŋɪŋ] , ['gɪftɪd] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔːl] [spiːk] [frʌm; frəm] [ðiːz] [streɪnz] .

Strong	impulse	,	longing	,	gifted	instinct	,	all	speak	from	these	strains	.
强的	冲动	,	渴望	,	天才	本能	,	全部	说话	从	这些	菌株	.

强烈的冲动、渴望、天赋的本能，都从这些旋律中流露出来。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Yet	it	does	not	appear	to	me	that	a	conscious	and	orderly	conception	of
然而	它	做	不是	出现	到	我	那	一个	有意识的	和	秩序	概念	的

[ðɪs] [ɪnˈtensɪfaɪd] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [ðiːz] [kəmˈpəʊzəz] .

this	intensified	means	of	expression	had	been	formed	by	these	composers	.
这	加强	方法	的	表达	有	到过	形成	经过	这些	作曲家	.

然而，在我看来，这些作曲家似乎并没有形成对这种强化表达方式的有意识、有条理的构想。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]

I	have	made	an	attempt	to	exhaust	the	possibilities	of	the	arrangement
我	有	制成	一个	试图	到	排气	这	可能性	的	这	安排

[ʌv; əv] [dɪˈgriːz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [toʊn] [skeɪl] ;

of	degrees	within	the	seven	-	tone	scale	;
的	学位	之内	这	七	-	语气	规模	;

我已尝试穷尽七音音阶中音级排列的所有可能性；

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] , [ɪn]

and	succeeded	,	by	raising	and	lowering	the	intervals	,	in
和	成功了	,	经过	提高	和	降低	这	间隔	,	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɪfrənt] [skeɪlz] .

establishing	one	hundred	and	thirteen	different	scales	.
建立	一	百	和	十三	不同的	秤	.

通过升高和降低音程，成功地建立了113种不同的音阶。

[ðiːz] - [skeɪlz] ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪv] [siː] – [siː]) [kəm'praɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

These	113	scales	(	within	the	octave	C	–	C	)	comprise	the	greater	part	of	our
这些	-	秤	(	之内	这	八度音阶	C	–	C	)	包括	这	更大的	部分	的	我们的

[fə'mɪliər] ['twenti] - [fɔːr] [kiːz] ,

familiar	twenty	-	four	keys	,
熟悉的	二十	-	四	钥匙	,

这113个音阶（在C-C八度范围内）构成了我们熟悉的24个调的大部分。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [nuː] [kiːz] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] .

and	,	furthermore	,	a	series	of	new	keys	of	peculiar	character	.
和	,	此外	,	一个	系列	的	新的	钥匙	的	奇特	特点	.

此外，还有一系列具有独特特征的新钥匙。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði][maɪn][ɪz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] ,

But	with	these	the	mine	is	not	exhausted	,
但	和	这些	这	矿	是	不是	筋疲力尽的	,

但这些资源还远未枯竭。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][træn'spoʊz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - ,

for	we	are	at	liberty	to	transpose	each	one	of	these	113	,
为了	我们	是	在	自由	到	转置	每个	一	的	这些	-	,

因为我们可以自由地将这 113 个数字中的每一个进行互换，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

音乐新美学的草图(Sketch of a New Esthetic of Music)
第2/2页

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [kiːz] [ɪn] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['melədi] .

besides	**the**	**blending**	**of**	**two**	**such**	**keys**	**in**	**harmony**	**and**	**melody**	**.**
除了	这	混合	的	二	这样的	钥匙	在	和谐	和	旋律	.

除了将这两个调融合在一起形成和声和旋律之外。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [siː] - d♭ - e♭ - f♭

There	**is**	**a**	**significant**	**difference**	**between**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**scale**	**c**	**-**	**d♭**	**-**	**e♭**	**-**	**f♭**
那里	是	一个	重要的	不同之处	之间	这	声音	的	这	规模	c	-	d♭	-	e♭	-	f♭

- g♭ - a♭ - b♭ - [siː] [wen] [siː][ɪz]['teɪkən][æz; əz]['tɑːnɪk] ,

-	**g♭**	**-**	**a♭**	**-**	**b♭**	**-**	**c**	**when**	**c**	**is**	**taken**	**as**	**tonic**	**,**
-	g♭	-	a♭	-	b♭	-	c	什么时候	c	是	已采取	作为	补品	,

当以 c 为主音时，音阶 cd♭-e♭-f♭-g♭-a♭-b♭-c 的发音与正常音阶有显著差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] d♭ ['maɪnər] .

and	**the**	**scale**	**of**	**d♭**	**minor**	**.**
和	这	规模	的	d♭	次要的	.

以及降D小调音阶。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

By	**giving**	**it**	**the**
经过	给予	它	这

通过赋予它

['kʌstəmeri] [siː] - ['meɪdʒər]['traɪæd][æz; əz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['hɑːrməni] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][hɑːr'mɑːnɪk]

customary	**C**	**-**	**major**	**triad**	**as**	**a**	**fundamental**	**harmony**	**,**	**a**	**novel**	**harmonic**
习惯	C	-	主要的	三元组	作为	一个	基本的	和谐	,	一个	小说	谐波

[sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'teɪnd] .

sensation	**is**	**obtained**	**.**
感觉	是	获得	.

以常见的 C 大三和弦为基本和声，可获得一种新颖的和声感觉。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [skeɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['ɔːltərnətli] [baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] - ['maɪnər] ,

But	**now**	**listen**	**to**	**this**	**same**	**scale**	**supported**	**alternately**	**by**	**the**	**A**	**-**	**minor**	**,**
但	现在	听	到	这	相同的	规模	有	交替	经过	这	一个	-	次要的	,

E♭ - ['meɪdʒər] ,

E♭	**-**	**major**	**,**
E♭	-	主要的	,

但现在请听同样的音阶，分别由 A 小调、降 E 大调交替演奏。

[ænd; ənd][siː] - ['meɪdʒər]['traɪədz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	**C**	**-**	**major**	**triads**	**,**	**and**	**you**	**cannot**	**avoid**	**a**	**feeling**	**of**	**delightful**
和	C	-	主要的	三元组	,	和	你	不能	避免	一个	感觉	的	愉快

[sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒli] [ˌʌnfə'mɪliər] ['juːfəni] .

surprise	**at**	**the**	**strangely**	**unfamiliar**	**euphony**	**.**
惊喜	在	这	奇怪的	陌生	谐音	.

还有 C 大三和弦，你一定会对这种奇特而又陌生的悦耳乐音感到惊喜。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɔːˌgɪvər] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] [toʊn] - ['sɪriːz] [siː] - d♭ - e♭ - f♭ - [dʒiː] - [ə; eɪ] -
But **how** **would** **a** **lawgiver** **classify** **the** **tone** - **series** **c** - **d♭** - **e♭** - **f♭** - **g** - **a** -
但 如何 会 一个 立法者 分类 这 语气 - 系列 c - d♭ - e♭ - f♭ - 克 - 一个 -
[biː] - [siː] , [siː] - d♭ - e♭ - [ef] - g♭ - [ə; eɪ] - [biː] - [siː] , [siː] - [diː] - e♭ - f♭ - g♭ - [ə; eɪ] - [biː] - [siː] , [siː]
b - **c** , **c** - **d♭** - **e♭** - **f** - **g♭** - **a** - **b** - **c** , **c** - **d** - **e♭** - **f♭** - **g♭** - **a** - **b** - **c** , **c**
b - c , c - d♭ - e♭ - f - g♭ - 一个 - b - c , c - d - e♭ - f♭ - g♭ - 一个 - b - c , c
- d♭ - [iː] - [ef] - g♭ - [ə; eɪ] - b♭ - [siː] ? — [ɔːr] [ðiːz] ,
- **d♭** - **e** - **f** - **g♭** - **a** - **b♭** - **c** **?** **—** **or** **these** **,**
- d♭ - e - f - g♭ - 一个 - b♭ - c ? — 或者 这些 ,

但是，立法者会如何对音调系列 cd♭-e♭-f♭-gabc、cd♭-e♭-fg♭-abc、cde♭-f♭-g♭-abc、cd♭-efg♭-ab♭-c 进行分类呢？——或者这些，

[fər'suːθ] : [siː] - [diː] - e♭ - f♭ - [dʒiː] - a♯ - [biː] - [siː] , [siː] - [diː] - e♭ - f♭ - g♯ - [ə; eɪ] - [biː] - [siː] ,
forsooth **:** **c** - **d** - **e♭** - **f♭** - **g** - **a♯** - **b** - **c** , **c** - **d** - **e♭** - **f♭** - **g♯** - **a** - **b** - **c** ,
真的 : c - d - e♭ - f♭ - 克 - a♯ - b - c , c - d - e♭ - f♭ - g♯ - 一个 - b - c ,
[siː] - d♭ - e♭ - f♯ - g♯ - [ə; eɪ] - b♭ - [siː] ?
c - **d♭** - **e♭** - **f♯** - **g♯** - **a** - **b♭** - **c** **?**
c - d♭ - e♭ - f♯ - g♯ - 一个 - b♭ - c ?

forsooth: cde♭-f♭-ga♯-bc, cde♭-f♭-g♯-abc, cd♭-e♭-f♯-g♯-ab♭-c?

[wʌn] ['kænɑːt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [welθ] [ʌv; əv] [mə'lɑːdɪk] [ænd; ənd] [hɑːr'mɑːnɪk]
One **cannot** **estimate** **at** **a** **glance** **what** **wealth** **of** **melodic** **and** **harmonic**
一 不能 估计 在 一个 瞥一眼 什么 财富 的 旋律 和 谐波
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] ['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ;
expression **would** **thus** **be** **opened** **up** **to** **the** **hearing** **;**
表达 会 因此 是 打开 向上 到 这 听力 ;

人们无法一眼估量，这样一来，听觉上将会展现出多么丰富的旋律和和声表现力；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nɑːv(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd]
but **a** **great** **many** **novel** **possibilities** **may** **be** **accepted** **as** **certain** **,** **and**
但 一个 伟大的 许多 小说 可能性 可能 是 公认 作为 肯定 , 和
[ɑːr; ər] [pər'septəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .
are **perceptible** **at** **a** **glance** **.**
是 可感知的 在 一个 瞥一眼 .

但是，许多新颖的可能性可以被认为是确定的，并且一眼就能看出。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ɔːl] [kiːz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['faɪnəli]
With **this** **presentation** **,** **the** **unity** **of** **all** **keys** **may** **be** **considered** **as** **finally**
和 这 推介会 , 这 统一 的 全部 钥匙 可能 是 经过考虑的 作为 最后
[prə'naʊnst] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd] .
pronounced **and** **justified** **.**
发音 和 合理的 .

通过此次展示，所有关键点的统一性可以被认为最终得到阐明和证实。

[ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['blendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntər'tʃendʒ] [ʌv; əv] [twelv] ['semitoʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] -
A **kaleidoscopic** **blending** **and** **interchanging** **of** **twelve** **semitones** **within** **the** **three** **-**
一个 万花筒般的 混合 和 互换 的 十二 半音 之内 这 三 -
['mɪrər] [tuːb] [ʌv; əv] [teɪst] ,
mirror **tube** **of** **Taste** **,**
镜子 管子 的 品尝 ,

在味觉的三面镜管内，十二个半音进行着万花筒般的混合和交替，

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]
Emotion **,** **and** **Intention** **—** **the** **essential** **feature** **of** **the** **harmony** **of** **to** **-** **day**
情感 , 和 意图 — 这 基本的 特征 的 这 和谐 的 到 - 天
.
:
.

情感与意图——当今和谐的本质特征。

['ɪnfɪnət] ['hɑːrməni]
INFINITE HARMONY
无限 和谐

无限和谐

[ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [saɪnz] ['presɪdʒ] [ə; eɪ]
The harmony of to - day , and not for long ; for all signs presage a
这 和谐 的 到 - 天 , 和 不是 为了 长的 ; 为了 全部 标志 预示 一个
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
revolution ,
革命 ,

今日的和谐不会长久；因为种种迹象预示着一场革命即将到来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nekst][step] [tɔːrd] [ðæt] " [ɪ'tɜːrn(ə)l]['hɑːrməni] .
and a next step toward that " eternal harmony .
和 一个 下一个 步 朝向 那 " 永恒 和谐 .

迈向"永恒和谐"的下一步。

" [let] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,
" Let us once again call to mind ,
" 让 我们 一次 再次 称呼 到 头脑 ,

让我们再次想起，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lætər] [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪv] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ,
that in this latter the gradation of the octave is infinite ,
那 在 这 后者 这 层次 的 这 八度音阶 是 无限 ,

在后一种情况下，八度音阶的渐变是无限的。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [straɪv] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and let us strive to draw a little
和 让 我们 努力 到 画 一个 小的

让我们努力画一点

['nɪrər] [tuː; tə] [ɪn'fɪnətjʊd] .
nearer to infinitude .
更近 到 无穷大 .

更接近无穷大。

[ðə; ði][traɪ'pɑːrtaɪt][toʊn] ([θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][toʊn]) [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [dɪ'mændɪŋ]
The tripartite tone (third of a tone) has for some time been demanding
这 三方 语气 (第三 的 一个 语气) 有 为了 一些 时间 到过 要求
[æd'mɪt(ə)ns] ,
admittance ,
准入 ,

三段音（音调的三分之一）长期以来一直要求被认可，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði][kɔːl] [ʌn'hiːdɪd] .
and we have left the call unheeded .
和 我们 有 左边 这 称呼 无人理会 .

我们对这一呼吁置之不理。

[huː'evər] [hæz; həz][ɪk'spɛrəməntəd] , [laɪk][maɪ'self] ([ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [weɪ]) , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] ,
Whoever has experimented , like myself (in a modest way) , with this interval ,
谁 有 实验 , 喜欢 我 (在 一个 谦虚的 方式) , 和 这 间隔 ,

凡是像我一样（以浅尝辄止的方式）尝试过这个间隔的人，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] (['iːðər] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ˌvaɪə'lɪn]) [tuː] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [ˌɪntər'miːdiət]
and introduced (either with voice or with violin) two equidistant intermediate
和 介绍 (任何一个 和 嗓音 或者 和 小提琴) 二 等距离 中间的
[toʊnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [toʊn] ,
tones between the extremes of a whole tone ,
音调 之间 这 极端情况 的 一个 所有的 语气 ,

并用人声或小提琴在全音的两个极端音之间引入两个等距的中间音。

['skuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tæk] ,
schooling his ear and his precision of attack ,
学校教育 他的 耳朵 和 他的 精确 的 攻击 ,

训练他的听力和攻击精准度，

[wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [traɪ'pɑːrtaɪt] [toʊnz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪntərvlz]
will not have failed to discern that tripartite tones are wholly independent intervals
将要 不是 有 失败的 到 辨别 那 三方 音调 是 完全 独立的 间隔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['kærəktər] ,
with a pronounced character ,
和 一个 发音 特点 ,

不会有人没能分辨出三音音程是完全独立的音程，具有鲜明的特征。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [tjʊnd] ['semitoʊn] .
and not to be confounded with ill - tuned semitones .
和 不是 到 是 令人困惑 和 患病的 - 调谐 半音 .

不要与音调不准的半音混淆。

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][kroʊ'mætɪks] [beɪst] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'pɪrz] , [ɑːn][ðə; ðɪ]
They form a refinement in chromatics based , as at present appears , on the
他们 形式 一个 精炼 在 色度学 基于 , 作为 在 展示 出现 , 在 这
[hoʊl] - [toʊn] [skeɪl] .
whole - tone scale .
所有的 - 语气 规模 .

它们构成了一种基于全音阶的半音阶的精细化。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
Were we to adopt them without further preparation ,
是 我们 到 采纳 他们 没有 更远 准备 ,

如果我们不做进一步准备就采纳它们，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] ['semitoʊn] [ænd; ənd] [luːz] ['aʊər; ɑːr] “ ['maɪnər][θɜːrd] ”
we should have to give up the semitones and lose our “ minor third ”
我们 应该 有 到 给 向上 这 半音 和 失去 我们的 “ 次要的 第三 ”
[ænd; ənd] “ ['pɜːrfɪkt] [fɪfθ] ;
and “ perfect fifth ;
和 “ 完美的 第五 ;

我们应该放弃半音，失去“小三度”和“纯五度”；

” [ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːs] [wʊd] [biː; bi][felt] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['relətɪv] [geɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
” and this loss would be felt more keenly than the relative gain of a
” 和 这 损失 会 是 毛毡 更多的 敏锐地 比 这 相对的 获得 的 一个
['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wʌn] - [θɜːrd] [toʊnz] .
system of eighteen one - third tones .
系统 的 十八 一 - 第三 音调 .

而这种损失的感受将比十八个三分之一音系统的相对收益更加强烈。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['semitoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]
But there is no apparent reason for giving up the semitones for the sake
但 那里 是 不 明显 原因 为了 给予 向上 这 半音 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sɪstəm] .
of this new system .
的 这 新的 系统 .

但是，为了这个新系统而放弃半音，显然没有理由。

[baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hoʊl] [toʊn] , [ə; eɪ] ['semitoʊn] ,
By retaining , for each whole tone , a semitone ,
经过 保留 , 为了 每个 所有的 语气 , 一个 半音 ,

通过为每个全音保留一个半音，

[wi:; wi][əb'teɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [hoʊl] [toʊnz] ['laɪɪŋ][ə; eɪ]['semitoʊn] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

we	obtain	a	second	series	of	whole	tones	lying	a	semitone	higher	than	the
我们	获得	一个	第二	系列	的	所有的	音调	说谎	一个	半音	更高	比	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪri:z] .

original	series	.
原来的	系列	.

我们得到第二组全音，它比原来的一组全音高半音。

[ðen] , [baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ] [ðɪs] ['sekənd] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [hoʊl] [toʊnz]['ɪntu:][θɜ:rd] - [toʊnz] ,

Then	,	by	dividing	this	second	series	of	whole	tones	into	third	-	tones	,
然后	,	经过	分割	这	第二	系列	的	所有的	音调	进入	第三	-	音调	,

然后，将这第二组全音细分为三度音，

[i:tʃ] [θɜ:rd] - [toʊn][ɪn][ðə; ði]['loʊər] ['sɪri:z] [wɪl] [bi:; bi] [mætʃt] [baɪ][ə; eɪ]['semitoʊn][ɪn][ðə; ði] ['haɪər]

each	third	-	tone	in	the	lower	series	will	be	matched	by	a	semitone	in	the	higher
每个	第三	-	语气	在	这	降低	系列	将要	是	匹配	经过	一个	半音	在	这	更高

['sɪri:z] .

series	.
系列	.

低音系中的每个三度音都与高音系中的一个半度音相对应。

[ðə; ði] [traɪ'pɑ:rtaɪt] [toʊn]

THE	TRIPARTITE	TONE
这	三方	语气

三部曲音调

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] ['ri:əli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [hoʊl] [toʊnz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][sɪksθs]

Thus	we	have	really	arrived	at	a	system	of	whole	tones	divided	into	sixths
因此	我们	有	真的	到达的	在	一个	系统	的	所有的	音调	分割	进入	六分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ][toʊn] ;

of	a	tone	;
的	一个	语气	;

因此，我们实际上得到了一个将全音分成六分之一的音的系统；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['i:v(ə)n][sɪksθ] - [toʊnz] [wɪl] ['sʌmtaɪm]

and	we	may	be	sure	that	even	sixth	-	tones	will	sometime
和	我们	可能	是	当然	那	甚至	第六	-	音调	将要	有时

我们可以肯定，即使是六度音，也终有一天会.....

[bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd]['ɪntu:]['mju:zɪk(ə)l] [spi:tʃ] .

be	adopted	into	musical	speech	.
是	已采用	进入	音乐	演讲	.

被纳入音乐语言中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['toʊnl] ['sɪstəm] [ə'bʌv] ['skɛtʃt] [mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [treɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə]

But	the	tonal	system	above	sketched	must	first	of	all	train	the	hearing	to
但	这	音调	系统	多于	草图	必须	第一的	的	全部	火车	这	听力	到

[θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][toʊn] ,

thirds	of	a	tone	,
三分之一	的	一个	语气	,

但是，上面概述的音调系统首先必须训练听觉适应音调的三分之一，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['semitoʊn] .

without	giving	up	the	semitones	.
没有	给予	向上	这	半音	.

不放弃半音。

[tu:; tə] ['sʌməraɪz] : [wi:; wi] [meɪ] [set] [ʌp] ['i:ðər] [tu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv][θɜ:rd] - [toʊnz] ,

To	summarize	:	We	may	set	up	either	two	series	of	third	-	tones	,
到	总结	:	我们	可能	放	向上	任何一个	二	系列	的	第三	-	音调	,

总结起来：我们可以设置两组三音，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['semitoʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪri:z] ; [ɔ:r] ,

with	an	interval	of	a	semitone	between	the	series	;	or	,
和	一个	间隔	的	一个	半音	之间	这	系列	;	或者	,

序列之间间隔半音；或者，

[ðə; ði]['ju:ʒuəl][,semi'tɔnik,,semai-] ['sɪri:z] [θraɪs] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv]

the	usual	semitonic	series	thrice	repeated	at	the	interval	of	one	-	third	of
这	通常	半音	系列	三次	重复	在	这	间隔	的	一	-	第三	的

[ə; eɪ][toʊn] .

a	tone	.
一个	语气	.

通常的半音序列以三分之一音程重复三次。

['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [let][ˌju: 'es][kɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst][toʊn][si:] ,

Merely	for	the	sake	of	distinction	,	let	us	call	the	first	tone	C	,
仅仅	为了	这	清酒	的	区别	,	让	我们	称呼	这	第一的	语气	C	,

为了区分起见，我们把第一个音称为C，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][θɜ:rd] - [toʊnz] C♯ , [ænd; ənd] D♭ ; [ðə; ði][fɜ:rst] ['semitoʊn] ([smɔ:l]) [si:] ,

and	the	next	third	-	tones	C♯	,	and	D♭	;	the	first	semitone	(	small	)	c	,
和	这	下一个	第三	-	音调	C♯	,	和	D♭	;	这	第一的	半音	(	小的	)	c	,

接下来的三度音是 C♯ 和 D♭；第一个半音（小半音）c，

[ænd; ənd][ɪts] ['fɑ:loʊɪŋ] [θɜ:rd] c♯ [ænd; ənd] d♭ ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl]

and	its	following	thirds	c♯	and	d♭	;	the	result	is	fully	explained	by	the	table
和	它是	下列的	三分之一	c♯	和	d♭	;	这	结果	是	完全	解释	经过	这	桌子

[bɪ'loʊ] :

below	:
以下	:

以及接下来的三度音程 c♯ 和 d♭；结果如下表所示：

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪk'spi:diənt][fɔ:r; fər] [noʊ'teɪʃn] [maɪt] [bi:; bi] , [tu:; tə] [drɔ:] [sɪks][laɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

A	preliminary	expedient	for	notation	might	be	,	to	draw	six	lines	for	the
一个	初步的	权宜	为了	符号	可能	是	,	到	画	六	线条	为了	这

[stɑ:f] ,

staff	,
职员	,

一种初步的记谱方法是，画六条线作为五线谱，

['ju:zɪŋ][ðə; ði][laɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [toʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['semitoʊn] :

using	the	lines	for	the	whole	tones	and	the	spaces	for	the	semitones	:
使用	这	线条	为了	这	所有的	音调	和	这	空间	为了	这	半音	:

用线条表示全音，用间表示半音：

[ðen] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] - [toʊnz][baɪ] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][flæts] :

then	indicating	the	third	-	tones	by	sharps	and	flats	:
然后	表明	这	第三	-	音调	经过	尖锐	和	公寓	:

然后用升号和降号表示第三音：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [noʊ'teɪʃn] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sə'bɔ:rdɪnət] .

The	question	of	notation	seems	to	me	subordinate	.
这	问题	的	符号	似乎	到	我	下属	.

在我看来，符号问题似乎是次要的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ,

On	the	other	hand	,	the	question	is	important	and	imperious	,
在	这	其他	手	,	这	问题	是	重要的	和	专横	,

另一方面，这个问题至关重要。

[haʊ] [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [ðiːz] [toʊnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] .

how	and	on	what	these	tones	are	to	be	produced	.
如何	和	在	什么	这些	音调	是	到	是	生产	.

如何以及基于什么产生这些音调。

['fɔːrtʃənətli] , [waɪl] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eseɪ] ,

Fortunately	**,**	**while**	**busied**	**with**	**this**	**essay**	**,**
幸运的是	,	尽管	忙碌	和	这	散文	,

幸运的是，在我忙于撰写这篇文章的时候，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [də'rekt][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [sɔlvz] [ðə; ði]

I	**received**	**from**	**America**	**direct**	**and**	**authentic**	**intelligence**	**which**	**solves**	**the**
我	已收到	从	美国	直接的	和	真正的	智力	哪个	解决	这

['prɑːbləm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mænər] .

problem	**in**	**a**	**simple**	**manner**	**.**
问题	在	一个	简单的	方式	.

我从美国获得了直接、可靠的情报，能够以简单的方式解决问题。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θæ'diː)əs] ['kɑːhil] . [[kjuː]]

I	**refer**	**to**	**an**	**invention**	**by**	**Dr**	**.**	**Thaddeus**	**Cahill**	**.**	**[**	**Q**	**]**
我	参考	到	一个	发明	经过	博士	.	萨迪厄斯	卡希尔	.	[	问	]

我指的是萨迪厄斯·卡希尔博士的一项发明。[Q]

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

He	**has**	**constructed**	**a**	**comprehensive**	**apparatus**	**which**	**makes**	**it**	**possible**	**to**
他	有	建造	一个	综合的	设备	哪个	制作	它	可能的	到

[træns'fɔːrm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

transform	**an**	**electric**	**current**	**into**	**a**	**fixed**	**and**	**mathematically**	**exact**	**number**	**of**
转换	一个	电的	当前的	进入	一个	固定的	和	数学上	精确的	数字	的

[vaɪ'breɪʃnz] .

vibrations	**.**
振动	.

他建造了一套综合装置，可以将电流转换成固定且数学上精确的振动次数。

[æz; əz] [pɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] ,

As	**pitch**	**depends**	**on**	**the**	**number**	**of**	**vibrations**	**,**
作为	沥青	取决于	在	这	数字	的	振动	,

由于音调取决于振动次数，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [meɪ] [biː; bi] “ [set] ” [ɑːn] ['eni] ['nʌmbər] [dɪ'zaɪrd] ,

and	**the**	**apparatus**	**may**	**be**	**“**	**set**	**”**	**on**	**any**	**number**	**desired**	**,**
和	这	设备	可能	是	“	放	”	在	任何	数字	想要的	,

该装置可以"设定"为任何所需的数值，

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪv] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['mɪrli] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]

the	**infinite**	**gradation**	**of**	**the**	**octave**	**may**	**be**	**accomplished**	**by**	**merely**	**moving**	**a**
这	无限	层次	的	这	八度音阶	可能	是	完成	经过	仅仅	移动	一个

['levər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪntər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːdrənt] .

lever	**corresponding**	**to**	**the**	**pointer**	**of**	**a**	**quadrant**	**.**
杠杆	相应的	到	这	指针	的	一个	象限	.

只需移动与象限指针对应的杠杆，即可实现八度音阶的无限渐变。

['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Only	**a**	**long**	**and**	**careful**	**series**	**of**	**experiments**	**,**
仅有的	一个	长的	和	小心	系列	的	实验	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,

and	**a**	**continued**	**training**	**of**	**the**	**ear**	**,**
和	一个	持续	训练	的	这	耳朵	,

只有经过长期而细致的一系列实验，以及持续不断的耳朵训练，

[kæn; kən]['rendər] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] [mə'tɪriəl] [ə'proʊtʃəbl] [ænd; ənd]['plæstɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

can	**render**	**this**	**unfamiliar**	**material**	**approachable**	**and**	**plastic**	**for**	**the**	**coming**
能	使成为	这	陌生	材料	平易近人	和	塑料	为了	这	未来

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɑːrt] .

generation	**,**	**and**	**for**	**Art**	**.**
一代	,	和	为了	艺术	.

可以使这种陌生的材料变得平易近人、富有可塑性，从而为下一代和艺术创作所用。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] [fer] [hoʊps][ænd; ənd] ['driːmlaɪk] ['fænsis][ɪz] [ðʌs] ['oʊpənd][fɔːr; fər]

And	what	a	vista	of	fair	hopes	and	dreamlike	fancies	is	thus	opened	for
和	什么	一个	景色	的	公平的	希望	和	如梦似幻	幻想	是	因此	打开	为了

[ðem; ðəm][bəuθ] !

them	both	!
他们	两个都	！

于是，他们两人面前展现出一幅充满美好希望和梦幻景象的景象！

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][floʊt][ɑːn] [er] ?

Who	has	not	dreamt	that	he	could	float	on	air	?
WHO	有	不是	梦见	那	他	可以	漂浮	在	空气	？

谁不曾梦想过自己能漂浮在空中呢?

[ænd; ənd]['fɜːrmli]

and	firmly
和	牢牢

坚定地

[biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə][biː; bi][riˈæləti] ? — [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [θɔːt] ,

believed	his	dream	to	be	reality	?	—	Let	us	take	thought	,
相信	他的	梦	到	是	现实	？	—	让	我们	拿	想法	，

他相信自己的梦想会成真吗？——让我们仔细想想，

[haʊ] ['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['prɪmətɪv] , ['nætʃ(ə)rəl] ['es(ə)ns] ; [let][ˌjuː 'es] [friː] [ˌaɪ 'tiː]

how	music	may	be	restored	to	its	primitive	,	natural	essence	;	let	us	free	it
如何	音乐	可能	是	恢复	到	它是	原始	，	自然的	本质	；	让	我们	自由的	它

[frʌm; frəm][ˌɑːrkɪtekˈtɑːnɪk] ,

from	architectonic	,
从	建筑学	，

如何让音乐回归其原始、自然的本质；让我们将它从建筑式的、

[əˈkuːstɪk] [ænd; ənd] [esˈθetɪk] ['dɔgməz] ; [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pjʊr] [ɪnˈvenʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ɪn]

acoustic	and	esthetic	dogmas	;	let	it	be	pure	invention	and	sentiment	,	in
声学	和	美学	教条	；	让	它	是	纯的	发明	和	情绪	，	在

['hɑːməniz] ,

harmonies	,
和声	，

抛开声学和美学的教条；让音乐成为纯粹的创造和情感，和谐共存。

[ɪn][fɔːrmz] , [ɪn][toʊn] - ['kʌlɚz] ([fɔːr; fər][ɪnˈvenʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv]

in	forms	,	in	tone	-	colors	(	for	invention	and	sentiment	are	not	the	prerogative
在	表格	，	在	语气	-	颜色	(	为了	发明	和	情绪	是	不是	这	特权

[ʌv; əv] ['meləˌdi] [əˈloʊn]) ;

of	melody	alone	)	;
的	旋律	独自的	)	；

在形式上，在音色上（因为创造力和情感并非旋律的专属）;

[let][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] ['breɪkɪŋ]

let	it	follow	the	line	of	the	rainbow	and	vie	with	the	clouds	in	breaking
让	它	跟随	这	线	的	这	彩虹	和	争夺	和	这	云	在	打破

['sʌnbiːmz] ;

sunbeams	;
阳光	；

让它沿着彩虹的轨迹，与云朵争奇斗艳，绽放出缕缕阳光;

[let]['mjuːzɪk][biː; bi] [nɔːt] [els] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] ['mɪrərd] [baɪ][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

let	Music	be	naught	else	than	Nature	mirrored	by	and	reflected	from	the
让	音乐	是	零	别的	比	自然	镜像	经过	和	反映	从	这

['hjuːmən] [brest] ;

human	breast	;
人类	胸部	；

让音乐成为自然在人类胸怀中的映照和反射;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['saʊndɪŋ] [er] [ænd; ənd] [floʊts] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [er] ;

for	it	is	sounding	air	and	floats	above	and	beyond	the	air	;
为了	它	是	听起来	空气	和	浮标	多于	和	超过	这	空气	;

因为它是探测空气，并且漂浮在空气之上；

[wɪ'ðɪn] [mæn] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [æz; əz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪər] ;

within	Man	himself	as	universally	and	absolutely	as	in	Creation	entire	;
之内	男人	他自己	作为	普遍地	和	绝对地	作为	在	创建	全部的	;

在人自身之内，如同在整个造物之中一样普遍和绝对；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['gæðər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

for	it	can	gather	together	and	disperse	without	losing	in	intensity	.
为了	它	能	收集	一起	和	分散	没有	输	在	强度	.

因为它可以聚集和分散，而不会减弱强度。

['niːtʃə] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk]

NIETZSCHE	AND	GERMAN	MUSIC
尼采	和	德语	音乐

尼采与德国音乐

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] “ [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ” (['jɛnˌzaɪts] [vɑːn] [gʌt] [ˌju ɛn 'di]['bøːzə])

IN	his	book	“	Beyond	the	Good	and	the	Bad	”	(	Jenseits	von	Gut	und	Böse	)
在	他的	书	“	超过	这	好的	和	这	坏的	”	(	jenseits	冯	肠道	和	博泽	)

['niːtʃə] [sez] :

Nietzsche	says	:
尼采	说道	:

尼采在他的著作《超越善与恶》（Jenseits von Gut und Böse）中说道：

“ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk][aɪ][kən'sɪdər] [prɪ'kɔːʃn] ['nesəseri] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

“	With	regard	to	German	music	I	consider	precaution	necessary	in	various	ways	.
“	和	看待	到	德语	音乐	我	考虑	预防	必要的	在	各种各样的	方式	.

“就德国音乐而言，我认为在很多方面都需要采取谨慎措施。”

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lʌvz] [ðə; ði] [saʊθ] ([æz; əz][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]) [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['treɪnɪŋ]

Assuming	that	a	person	loves	the	South	(	as	I	love	it	)	as	a	great	training
假设	那	一个	人	爱	这	南	(	作为	我	爱	它	)	作为	一个	伟大的	训练

- [skuːl] [fɔːr; fər] [helθ] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [sens] [ɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]['poʊt(ə)nsi] ,

-	school	for	health	of	soul	and	sense	in	their	highest	potency	,
-	学校	为了	健康	的	灵魂	和	感觉	在	他们的	最高	效力	,

假设一个人像我一样热爱南方，并将南方视为灵魂和感官达到最佳状态的绝佳训练场，

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [flʌd] [ænd; ənd] ['glæmər] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [reɪs]

as	an	uncontrollable	flood	and	glamour	of	sunshine	spreading	over	a	race
作为	一个	不可控的	洪水	和	魅力	的	阳光	传播	超过	一个	种族

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] ['biːɪŋs] ;

of	independent	and	self	-	reliant	beings	;
的	独立的	和	自己	-	依赖	生物	;

如同无法控制的阳光洪流，照耀着一群独立自立的人们；

— [wel] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst]

—	well	,	such	an	one	will	learn	to	be	more	or	less	on	his	guard	against
—	出色地	,	这样的	一个	一	将要	学习	到	是	更多的	或者	较少的	在	他的	警卫	反对

['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] ,

German	music	,
德语	音乐	,

——这样一来，这样的人或多或少就会对德国音乐有所戒备。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ə'nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'mainz] [hɪz; ɪz] [helθ] .

because	,	while	spoiling	his	taste	anew	,	it	undermines	his	health	.
因为	,	尽管	破坏	他的	品尝	重新	,	它	削弱	他的	健康	.

因为这样做不仅会再次破坏他的味觉，还会损害他的健康。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saʊθˌlændər] ([nɑ:t][baɪ] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][baɪ]
“ **Such** **a** **Southlander** **(** **not** **by** **descent** **,** **but** **by**
“ 这样的 一个 南方人 (不是 经过 下降 , 但 经过

“这样一个南方人（并非血统上的南方人，而是……”

[bɪ'li:f])
belief **)**
信仰)

信仰）

[mʌst; məst] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
must **,** **should** **he** **dream** **of** **the** **future** **of** **music** **,**
必须 , 应该 他 梦 的 这 未来 的 音乐 ,

如果他梦想着音乐的未来，就必须这样做。

['laɪkwaɪz] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
likewise **dream** **of** **a** **redemption** **of** **music** **from** **the** **North** **,**
同样地 梦 的 一个 赎回 的 音乐 从 这 北 ,

同样，他们也梦想着北方音乐的复兴。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðer; ðər] [rɪŋz] [ðə; ði]['prelju:d][tu:; tə][ə; eɪ] [di:pər] , ['maɪti:ɚ] ,
while **in** **his** **ears** **there** **rings** **the** **prelude** **to** **a** **deeper** **,** **mightier** **,**
尽管 在 他的 耳朵 那里 戒指 这 序幕 到 一个 更深 , 更强大的 ,

而他的耳边响起了更深沉、更强大的序曲，

[pər'tʃæns] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['i:v(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs] ['mju:zɪk] , [ə; eɪ]['su:pər] - ['dʒɜ:rmən]['mju:zɪk] ,
perchance **a** **more** **evil** **and** **more** **mysterious** **music** **,** **a** **super** **-** **German** **music** **,**
或许 一个 更多的 邪恶的 和 更多的 神秘 音乐 , 一个 极好的 - 德语 音乐 ,
[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [feɪd] ,
which **does** **not** **fade** **,**
哪个 做 不是 褪色 ,

或许是一种更加邪恶、更加神秘的音乐，一种超德国式的音乐，永不消逝。

['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ][ə'weɪ] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] , ['senʃuəs] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər]
wither **and** **die** **away** **in** **view** **of** **the** **blue** **,** **sensuous** **sea** **and** **the** **splendor**
枯萎 和 死 离开 在 看法 的 这 蓝色的 , 感性的 海 和 这 辉煌
[ʌv; əv] [ˌmedɪtə'reɪniən] [skaɪz] ,
of **Mediterranean** **skies** **,**
的 地中海 天空 ,

在蔚蓝迷人的大海和壮丽的地中海天空的映衬下，它们凋零消逝。

[æz; əz][ɔ:l]['dʒɜ:rmən]['mju:zɪk] [dʌz] ; — [ə; eɪ]['su:pər] - [ˌjʊrə'pi:ən] ['mju:zɪk] ,
as **all** **German** **music** **does** **;** **—** **a** **super** **-** **European** **music** **,**
作为 全部 德语 音乐 做 ; — 一个 极好的 - 欧洲的 音乐 ,

就像所有德国音乐一样；——一种超欧洲音乐，

[ðæt] [ə'sə:ts] [ɪt'self]['i:v(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] ['tɔ:ni] ['sʌnsets] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,
that **asserts** **itself** **even** **amid** **the** **tawny** **sunsets** **of** **the** **desert** **,**
那 断言 本身 甚至 之中 这 黄褐色 日落 的 这 沙漠 ,

即使在沙漠的暮色中，它依然清晰可见。

[hu:z] [soʊl][ɪz]['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] , [ænd; ənd][kæn; kən]['kɑ:nsɔ:rt][ænd; ənd] [praʊl]
whose **soul** **is** **allied** **with** **the** **palm** **-** **tree** **,** **and** **can** **consort** **and** **prowl**
谁 灵魂 是 盟军 和 这 棕榈 - 树 , 和 能 配偶 和 潜行
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ,
with **great** **,**
和 伟大的 ,

其灵魂与棕榈树相连，可以与伟大的生物为伴和游荡，

['bju:tɪf(ə)l] , ['loʊnli] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] .
beautiful **,** **lonely** **beasts** **of** **prey** **.**
美丽的 , 孤独 野兽 的 猎物 .

美丽而孤独的猛兽。

“ [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [huːz] ['rɛrəst] [tʃɑːrm] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ɪts] [kəm'pliːt]

“	I	could	imagine	a	music	whose	rarest	charm	should	consist	in	its	complete
“	我	可以	想象	一个	音乐	谁	最稀有	魅力	应该	由	在	它是	完全的

[dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ;

divorce	from	the	Good	and	the	Bad	;
离婚	从	这	好的	和	这	坏的	;

“我能想象出一种音乐，它最罕见的魅力在于它完全脱离了善与恶；

— ['oʊnli] [ðæt] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [maɪt] [biː; bi] ['rʌfld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

—	only	that	its	surface	might	be	ruffled	,	as	it	were	,
—	仅有的	那	它是	表面	可能	是	褶皱的	,	作为	它	是	,

——只是它的表面可能有些起皱而已。

[baɪ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][fɔːr; fər][hoʊm] , [baɪ]['veriəb(ə)l]['goʊldən] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]

by	a	longing	as	of	a	sailor	for	home	,	by	variable	golden	shadows	and
经过	一个	渴望	作为	的	一个	水手	为了	家	,	经过	多变的	金的	阴影	和

['tendər] ['freɪltiːz] :

tender	frailties	:
投标	弱点	:

如同水手思乡一般的渴望，变幻莫测的金色阴影和脆弱易碎的情感：

— [æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['fliːɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɔːf] ,

—	an	Art	which	should	see	fleeing	toward	it	,	from	afar	off	,
—	一个	艺术	哪个	应该	看	逃离	朝向	它	,	从	远方	离开	,

——一种应该从远处吸引人们奔向它的艺术，

[ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] ['mɔːrəl][wɜːrld] [bɪ'kʌm] ['welnai] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

the	hues	of	a	perishing	moral	world	become	wellnigh	incomprehensible	,
这	色调	的	一个	消亡	道德	世界	变得	几乎	难以理解	,

一个道德世界走向衰亡，其种种迹象几乎变得难以理解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hɑːrbər] [sʌtʃ] [bɪ'leɪtɪd]

and	which	should	be	hospitable	and	profound	enough	to	harbor	such	belated
和	哪个	应该	是	好客	和	深刻的	足够的	到	港口	这样的	迟到的

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

而且应该足够热情好客、底蕴深厚，能够庇护这些迟来的逃犯。

” [ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ] [træns'mjuːts] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] - [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]

”	And	Tolstoi	transmutes	a	landscape	-	impression	into	a	musical	impression
”	和	托尔斯泰	嬗变	一个	景观	-	印象	进入	一个	音乐	印象

[wen] [hiː; hi] [raɪts] , [ɪn] “ [luː'sɜːrn] ” :

when	he	writes	,	in	“	Lucerne	”	:
什么时候	他	写	,	在	“	卢塞恩	”	:

“托尔斯泰在《琉森》一诗中，将风景印象转化为音乐印象：

“ ['niːðər] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [streɪt]

“	Neither	on	the	lake	,	nor	on	the	mountains	,	nor	in	the	skies	,	a	single	straight
“	两者都不	在	这	湖	,	也不	在	这	山脉	,	也不	在	这	天空	,	一个	单身的	直的

[laɪn] ,

line	,
线	,

“湖面上没有一条直线，山上没有一条直线，天空中也没有一条直线。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'mikst] ['kʌlər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ; — ['evriwer] ['muːvmənt] ,

a	single	unmixed	color	,	a	single	point	of	repose	;	—	everywhere	movement	,
一个	单身的	未混合的	颜色	,	一个	单身的	观点	的	休息	;	—	到处	移动	,

[ɪˌregjə'lærəti] , [kə'priːs] ,

irregularity	,	caprice	,
不规则	,	任性	,

单一的纯色，单一的静止点；——到处都是运动、不规则和反复无常。

[və'raɪəti] , [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði]

variety	,	an	incessant	interplay	of	shades	and	lines	,	and	in	it	all	the
种类	,	一个	不停歇	相互作用	的	色调	和	线条	,	和	在	它	全部	这

[rɪ'poʊzfəlnɛs] ,

reposefulness	,
宁静	,

丰富多样的色彩，明暗线条的不断交织，以及其中蕴含的宁静祥和。

['sɔ:ftnəs] , ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] [in´evitəblnis] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

softness	,	harmony	and	inevitableness	of	Beauty	.
柔软	,	和谐	和	必然性	的	美丽	.

美的柔和、和谐与必然性。

" [wɪl] [ðɪs] ['mju:zɪk] ['evər] [bi:; bi] [ə'teɪnd] ?

"	Will	this	music	ever	be	attained	?
"	将要	这	音乐	曾经	是	已达到	?

"这种音乐最终会实现吗？"

" [nɑ:t] [ɔ:l] [ri:tʃ] [nɪr'vɑ:nə] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] , ['gɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	Not	all	reach	Nirvana	;	but	he	who	,	gifted	from	the	beginning	,
"	不是	全部	抵达	涅槃	;	但	他	WHO	,	天才	从	这	开始	,

并非所有人都能够达到涅槃；但那些从一开始就被赋予天赋的人，

[lə:nz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [iks'piəriənsiz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] ,

learns	everything	that	one	ought	to	learn	,	experiences	all	that	one	should	experience	,
学习	一切	那	一	应该	到	学习	,	经历	全部	那	一	应该	经验	,

学会所有应该学的东西，体验所有应该体验的东西。

[ri'naunsiz] [wʌt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] , [di'veləps] [wʌt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] ,

renounces	what	one	should	renounce	,	develops	what	one	should	develop	,
放弃	什么	一	应该	放弃	,	发展	什么	一	应该	发展	,

放弃该放弃的，发展该发展的。

['riəlaiziz] [wʌt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əlaɪz] — [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [nɪr'vɑ:nə] . " [[ɑ:r]] ([kɜ:rn] , [gə'ʃɪxtə]

realizes	what	one	should	realize	—	he	shall	reach	Nirvana	.	"	[	R	]	(	Kern	,	Geschichte
意识到	什么	一	应该	意识到	—	他	将	抵达	涅槃	.	"	[	拉	]	(	科恩	,	历史

['di'i'es] [bu:dɪzməs] [ɪn] ['ɪndiən] .)

des	Buddhismus	in	Indien	.	)
德斯	佛教	在	印度	.	)

认识到一个人应该认识到的事情——他将达到涅槃。"[R]（Kern，印度佛教Geschichte des Buddhaus）。

[ɪf] [nɪr'vɑ:nə] [bi:; bi] [ðə; ði] [relm] " [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] ,

If	Nirvana	be	the	realm	"	beyond	the	Good	and	the	Bad	,
如果	涅槃	是	这	领域	"	超过	这	好的	和	这	坏的	,

如果涅槃是"超越善与恶"的境界，

" [wʌn] [wei] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ðɪðər] [ɪz] [hɪr] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	one	way	leading	thither	is	here	pointed	out	.
"	一	方式	领导	那里	是	这里	尖	出去	.

这里指出了一条通往那里的路。

[ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['pɔ:rtl] .

A	way	to	the	very	portal	.
一个	方式	到	这	非常	门户网站	.

通往传送门的路。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ba:z] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [mæn] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] — [ɔ:r] [ðæt] ['oʊpən] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [wɪtʃ]

To	the	bars	that	divide	Man	from	Eternity	—	or	that	open	to	admit	that	which
到	这	酒吧	那	划分	男人	从	永恒	—	或者	那	打开	到	承认	那	哪个

[wʌz; wəz] ['tempərəl] .

was	temporal	.
曾是	颞	.

通往将人与永恒隔开的牢笼——或者通往允许暂时事物存在的牢笼。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ˈpɔːrtl] [saʊndz] [ˈmjuːzɪk] .
Beyond **that** **portal** **sounds** **music** **.**
超过 那 门户网站 声音 音乐 .

穿过那扇门，传来音乐。

[nɑːt][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [ˈmjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] .
Not **the** **strains** **of** **“** **musical** **art** **.**
不是 这 菌株 的 “ 音乐 艺术 .

不是“音乐艺术”的旋律。

” [[es]] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] .
” [S] — **It** **may** **be** **,** **that** **we** **must** **leave** **Earth** **to** **find** **that** **music** **.**
” [S] — 它 可能 是 , 那 我们 必须 离开 地球 到 寻找 那 音乐 .

“[S]——或许，我们必须离开地球才能找到那种音乐。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [huː] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ˈfriːɪŋ]
But **only** **to** **the** **pilgrim** **who** **has** **succeeded** **on** **the** **way** **in** **freeing**
但 仅有的 到 这 朝圣 WHO 有 成功了 在 这 方式 在 释放
[hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈɜːrθli] [ˈʃæklz] ,
himself **from** **earthly** **shackles** **,**
他自己 从 尘世的 镣铐 ,

但只有那些在旅途中成功摆脱尘世束缚的朝圣者才能获得这种境界。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][baːz][ˈoʊpən] .
shall **the** **bars** **open** **.**
将 这 酒吧 打开 .

酒吧可以开门营业吗?

[əˈdendə]
ADDENDA
附加物

附加物

[ˈfiːlɪŋ] — [laɪk] [ˈɑːnəsti] — [ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [æn; ən][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ʌv; əv]
FEELING **—** **like** **honesty** **—** **is** **a** **moral** **point** **of** **honor** **,** **an** **attribute** **of**
感觉 — 喜欢 诚实 — 是 一个 道德 观点 的 荣誉 , 一个 属性 的
[huːz] [pəˈzeʃn] [noʊ][wʌn] [wɪl] [pərˈmɪt][dɪˈnaɪəl] ,
whose **possession** **no** **one** **will** **permit** **denial** **,**
谁 拥有 不 一 将要 允许 拒绝 ,

感觉——就像诚实一样——是一种道德荣誉，没有人会允许自己否认拥有这种品质。

[wɪtʃ] [kleɪmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][əˈlaɪk] .
which **claims** **a** **place** **in** **life** **and** **art** **alike** **.**
哪个 索赔 一个 地方 在 生活 和 艺术 同样 .

它在生活和艺术中都占有一席之地。

[bʌt; bət] [waɪl] , [ɪn][laɪf] ,
But **while** **,** **in** **life** **,**
但 尽管 , 在 生活 ,

但是，在生活中，

[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [fəˈgivn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt]
a **want** **of** **feeling** **may** **be** **forgiven** **to** **the** **possessor** **of** **a** **more** **brilliant**
一个 想 的 感觉 可能 是 已原谅 到 这 拥有者 的 一个 更多的 杰出的
[əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] ,
attribute **,**
属性 ,

对于拥有更卓越品质的人来说，情感上的缺失或许可以被原谅。

[sʌtʃ] [æz; əz]['breɪvəri][ɔ:r][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ɪn][ɑ:rt] ['fi:lɪŋ] [ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

such	as	bravery	or	impartial	justice	,	in	art	feeling	is	held	to	be	the	highest
这样的	作为	勇敢	或者	公正	正义	,	在	艺术	感觉	是	握住	到	是	这	最高

['mɔ:rəl][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

moral	qualification	.
道德	资格	.

例如勇敢或公正，在艺术中，情感被认为是最高的道德品质。

[ɪn]['mju:zɪk] , [haʊ'evər] , ['fi:lɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [tu:] ['kɔnˌsɔ:ts] , [teɪst] [ænd; ənd] [staɪl] .

In	music	,	however	,	feeling	requires	two	consorts	,	taste	and	style	.
在	音乐	,	然而	,	感觉	需要	二	配偶	,	品尝	和	风格	.

然而，在音乐中，情感需要两个要素：品味和风格。

[naʊ] , [ɪn][laɪf] , [wʌn] [in'kauntəz] ['ri:əl] [teɪst] [æz; əz]['seldəm][æz; əz] [di:p] [ænd; ənd] [tru:] ['fi:lɪŋ] ;

Now	,	in	life	,	one	encounters	real	taste	as	seldom	as	deep	and	true	feeling	;
现在	,	在	生活	,	一	遭遇	真实的	品尝	作为	很少	作为	深的	和	真的	感觉	;

如今，在生活中，真正的品味如同深沉真挚的情感一样难得一遇；

[æz; əz][fɔ:r; fər] [staɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

as	for	style	,	it	is	a	province	of	art	.
作为	为了	风格	,	它	是	一个	省	的	艺术	.

至于风格，那是艺术的范畴。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] , [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['su:doʊ] - [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærəktəraɪzd]

What	remains	,	is	a	species	of	pseudo	-	emotion	which	must	be	characterized
什么	遗迹	,	是	一个	物种	的	伪	-	情感	哪个	必须	是	特征化的

[æz; əz] ['lækrɪmoʊs] [hɪ'stɪriə] [ɔ:r][tər'dʒɪdəti] .

as	lachrymose	hysteria	or	turgidity	.
作为	流泪的	歇斯底里	或者	膨胀	.

剩下的，是一种伪情感，必须将其描述为哭泣的歇斯底里或膨胀。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['pi:p(ə)l][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [pə'reidid] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] !

And	,	above	all	,	people	insist	upon	having	it	plainly	paraded	before	their	eyes	!
和	,	多于	全部	,	人们	坚持	之上	拥有	它	显然	游行	前	他们的	眼睛	!

而且，最重要的是，人们坚持要把它明明白白地展示在他们眼前！

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'skɔ:d] , [soʊ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʃæl; ʃəl][stɑ:p] , [lʊk] , [ænd; ənd]

It	must	be	underscored	,	so	that	everybody	shall	stop	,	look	,	and
它	必须	是	下划线	,	所以	那	大家	将	停止	,	看	,	和

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

必须加以强调，让每个人都停下来，看一看，听一听。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] , ['greɪtli] ['mægnɪfaɪd] , [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ,

The	audience	sees	it	,	greatly	magnified	,	thrown	on	the	screen	,
这	观众	看到	它	,	非常	放大	,	抛掷	在	这	屏幕	,

观众看到的是被大幅放大后投射到屏幕上的画面。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [veɪg] , [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['væstnəs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

so	that	it	dances	before	the	vision	in	vague	,	importunate	vastness	;	it	is
所以	那	它	舞蹈	前	这	想象	在	模糊的	,	纠缠不休	广袤无垠	;	它	是

[kraɪd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] ,

cried	on	the	streets	,
哭	在	这	街道	,

于是，它在幻象中以模糊而急切的广阔景象翩翩起舞；它在街头被人们呼喊。

[tu:; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm] [ðæt] [dwel] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ɑ:rt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɪldɪd] ,

to	summon	them	that	dwell	remote	from	art	;	it	is	gilded	,
到	召唤	他们	那	住	偏僻的	从	艺术	;	它	是	镀金	,

召唤那些远离艺术的人；它是镀金的，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['destɪtuːt] [ster] [ɪn] [ə'meɪz] .

to	make	the	destitute	stare	in	amaze	.
到	制作	这	贫困	盯	在	惊奇	.

让穷人目瞪口呆。

[fɔːr; fər][ɪn][laɪf] , [tuː] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [baɪ] [miːn] [ænd; ənd][wɜːrdz] , [ɑːr; ər]

For	in	life	,	too	,	the	expressions	of	feeling	,	by	mien	and	words	,	are
为了	在	生活	,	也	,	这	表达式	的	感觉	,	经过	面容	和	字	,	是

['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] ;

oftenest	employed	;
最常	受雇	;

因为在生活中，人们也常常通过神态和言语来表达情感；

['rɛrɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] , [ɪz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ækts]

rarer	,	and	more	genuine	,	is	that	feeling	which	acts
稀有	,	和	更多的	真的	,	是	那	感觉	哪个	行为

更罕见、更真挚的，是那种付诸行动的情感。

[wɪ'ðaʊt] [tɔːk] ; [ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['haɪdz][ɪt'self] .

without	talk	;	and	most	precious	is	the	feeling	which	hides	itself	.
没有	讲话	;	和	最多	宝贵的	是	这	感觉	哪个	隐藏	本身	.

无需言语；而最珍贵的，是那隐藏起来的情感。

['fiːlɪŋ]

FEELING
感觉

感觉

“ ['fiːlɪŋ] ” [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] ['tendərnəs] , ['peɪθɑːs] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

“	Feeling	”	is	generally	understood	to	mean	tenderness	,	pathos	,	and	extravagance	,
“	感觉	”	是	一般来说	理解	到	意思是	压痛	,	感伤	,	和	奢侈	,

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	expression	.
的	表达	.

“感觉”通常被理解为温柔、悲悯和极尽奢华的表达方式。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['flaʊər] “ [ɪ'moʊʃ(ə)n] ” [ɪn'foʊld] !

But	how	much	more	does	the	marvelous	flower	“	Emotion	”	enfold	!
但	如何	很多	更多的	做	这	奇妙	花	“	情感	”	拥抱	!

但是，这朵奇妙的花朵“情感”又蕴含着多少更深层的意义呢！

[rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] , [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['paʊər] , [æk'tɪvəti] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌmægnə'nɪməti] ,

Restraint	and	forbearance	,	renunciation	,	power	,	activity	,	patience	,	magnanimity	,
克制	和	宽容	,	放弃	,	力量	,	活动	,	耐心	,	海量	,

['dʒɔiəsnis] ,

joyousness	,
喜悦	,

克制与忍耐，舍弃，力量，活力，耐心，宽宏大量，喜悦

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] - [kən'troʊlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wer'ɪn] ['fiːlɪŋ] ['æktʃuəli] [teɪks] [ɪts][raɪz] .

and	that	all	-	controlling	intelligence	wherein	feeling	actually	takes	its	rise	.
和	那	全部	-	控制	智力	其中	感觉	实际上	需要	它是	上升	.

以及那种掌控一切的智慧，情感正是在这种智慧中产生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ɑːrt] , [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] [laɪf] ;

It	is	not	otherwise	in	Art	,	which	holds	the	mirror	up	to	Life	;
它	是	不是	否则	在	艺术	,	哪个	持有	这	镜子	向上	到	生活	;

艺术则不然，它就像一面镜子，映照出生活；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [aʊtˈspoʊkənli] [ɪn][ˈmjuːzɪk] , [wɪtʃ] [riˈpiːts] [ðə; ði][iˈməuʃənz][ʌv; əv] [laɪf] — [ðoʊ]

and	still	more	outspokenly	in	Music	,	which	repeats	the	emotions	of	Life	—	though
和	仍然	更多的	直言不讳	在	音乐	,	哪个	重复	这	情绪	的	生活	—	尽管

[fɔːr; fər] [ðɪs] ,

for	this	,
为了	这	,

在音乐中，这种表达方式更加直白，它重复着生活的种种情感——尽管如此，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [teɪst] [ænd; ənd] [staɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] ; [staɪl] , [wɪtʃ]

as	I	have	said	,	taste	and	style	must	be	added	;	Style	,	which
作为	我	有	说	,	品尝	和	风格	必须	是	额外	;	风格	,	哪个

[disˈtiŋgwiʃiz] [ɑːrt][frʌm; frəm] [laɪf] .

distinguishes	Art	from	Life	.
区别	艺术	从	生活	.

正如我所说，品味和风格必须加入其中；风格，正是艺术与生活的区别所在。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈæmətər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmiːdiˈoʊkər][ˈɑːrtɪst] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] , [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn]

What	the	amateur	and	the	mediocre	artist	attempt	to	express	,	is	feeling	in
什么	这	业余	和	这	平庸	艺术家	试图	到	表达	,	是	感觉	在

[ˈlɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

业余爱好者和水平一般的艺术家试图表达的，是微不足道的情感。

[ɪn][ˈdiːteɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stretʃ] .

in	detail	,	for	a	short	stretch	.
在	细节	,	为了	一个	短的	拉紧	.

详细地，在一小段时间内。

[ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ɪz][mɪˈsteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈæmətər] , [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈɑːrtɪst] ,

Feeling	on	a	grand	scale	is	mistaken	by	the	amateur	,	the	semi	-	artist	,
感觉	在	一个	盛大	规模	是	错误	经过	这	业余	,	这	半	-	艺术家	,

业余人士、半吊子艺术家往往误解了宏大的情感表达方式。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] ([ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [tuː] , [ʌnˈhæpɪli] !) , [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

the	public	(	and	the	critics	too	,	unhappily	!	)	,	for	a	want	of	emotion	,
这	民众	(	和	这	评论家	也	,	不幸地	!	)	,	为了	一个	想	的	情感	,

公众（以及令人遗憾的是，评论家们！），由于缺乏情感，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][lɔːŋgər] [ˈriːtʃɪz] [æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [jet]

because	they	all	are	unable	to	hear	the	longer	reaches	as	parts	of	a	yet
因为	他们	全部	是	无法	到	听到	这	更长	到达	作为	部分	的	一个	然而

[mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [hoʊl] .

more	extended	whole	.
更多的	扩展	所有的	.

因为他们都无法将更长的音符视为一个更大整体的一部分。

[ˈfiːlɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪˈkɑːnəmi] .

Feeling	,	therefore	,	is	likewise	economy	.
感觉	,	所以	,	是	同样地	经济	.

因此，情感也是一种经济。

[hens] , [aɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [teɪst] , [æz; əz] [staɪl] , [æz; əz] [ɪˈkɑːnəmi] .

Hence	,	I	distinguish	feeling	as	Taste	,	as	Style	,	as	Economy	.
因此	,	我	区分	感觉	作为	品尝	,	作为	风格	,	作为	经济	.

因此，我将感觉区分为品味、风格和经济性。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

Each	a	whole	in	itself	,	and	each	one	-	third	of	the	Whole	.
每个	一个	所有的	在	本身	,	和	每个	一	-	第三	的	这	所有的	.

每一部分都是一个整体，每一部分又是整体的三分之一。

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] [ruːlz] [ə; eɪ][səb'dʒektɪv] ['trɪnəti] : ['temprəmənt] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

Within	and	over	them	rules	a	subjective	trinity	:	Temperament	,	Intelligence	,
之内	和	超过	他们	规则	一个	主观	三位一体	:	气质	,	智力	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] ['ekwɪpɔɪz] .

and	the	instinct	of	Equipoise	.
和	这	本能	的	平衡	.

在他们之中和之上，支配着一个主观的三位一体：气质、智力和平衡的本能。

[ðiːz] [sɪks] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sʌb'tiləti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz][ænd; ənd]

These	six	carry	on	a	dance	of	such	subtility	in	the	choice	of	partners	and
这些	六	携带	在	一个	舞蹈	的	这样的	微妙	在	这	选择	的	合作伙伴	和

['ɪntətwaɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

intertwining	of	figures	,
交织	的	数据	,

这六个人在选择舞伴和肢体交缠方面展现出极其微妙的舞蹈技巧。

[ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [bɔːrn] , [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] - , [ɪn]['moʊʃ(ə)n]

in	the	bearing	and	the	being	borne	,	in	advancing	and	curtesying	,	in	motion
在	这	轴承	和	这	存在	出生	,	在	前进	和	-	,	在	运动

[ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

and	repose	,
和	休息	,

在承载和被承载中，在前进和屈膝礼中，在运动和静止中，

[ðæt] [noʊ] ['lɔftiə] [haɪt] [ʌv; əv]['ɑːrtɪstri][ɪz][kən'siːvəb(ə)l] .

that	no	loftier	height	of	artistry	is	conceivable	.
那	不	更高	高度	的	艺术性	是	可以想象的	.

再也找不到比这更高的艺术境界了。

[wen] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['traiədz][ɑːr; ər][ɪn]['pɜːrfɪkt] [tuːn] , ['fæntəsi] [meɪ] — [neɪ] ,

When	the	chords	of	the	two	triads	are	in	perfect	tune	,	Fantasy	may	—	nay	,
什么时候	这	和弦	的	这	二	三元组	是	在	完美的	调	,	幻想	可能	—	不	,

当两个三和弦的音调完全一致时，幻想曲可能——不，

[mʌst; məst] — [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ; [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][sɪks] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]

must	—	associate	with	Feeling	;	supported	by	the	Six	,	she	will	not
必须	—	联系	和	感觉	;	有	经过	这	六	,	她	将要	不是

[dɪ'dʒenəreɪt] ,

degenerate	,
退化	,

必须与情感联系在一起；在六位神祇的支持下，她不会堕落。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɜ'aɪzɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

and	out	of	this	combination	of	all	the	elements	arises	Individuality	.
和	出去	的	这	组合	的	全部	这	元素	出现	个性	.

所有这些要素结合起来，就产生了个性。

[ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [laɪk][ə; eɪ][lenz] , [ðə; ði] [laɪt] - [im'preʃəns] , [rɪ'flekts] [ðem; ðəm] ,

The	individuality	catches	,	like	a	lens	,	the	light	-	impressions	,	reflects	them	,
这	个性	捕获物	,	喜欢	一个	镜片	,	这	光	-	印象	,	反映	他们	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] ,

according	to	its	nature	,
根据	到	它是	自然	,

个性就像镜头一样，捕捉光线的印象，并根据自身的特性将其反射出来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['negətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪrər] [pə'siːvz] [ðə; ði] [truː] ['pɪktʃər] .

as	a	negative	,	and	the	hearer	perceives	the	true	picture	.
作为	一个	消极的	,	和	这	听者	感知	这	真的	图片	.

作为一种否定，听者感知到了真实情况。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [teɪst] [pɑː'tisipeits] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ,
In so far as taste participates in feeling ,
在 所以 远的 作为 品尝 参与 在 感觉 ,

就味觉与感觉的关系而言，

[ðə; ði] ['lætər] — [laɪk] [ɔːl] [els] — ['ɔːltəz] [ɪts][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪriəd] .
the latter — like all else — alters its forms of expression with the period .
这 后者 — 喜欢 全部 别的 — 改变 它是 表格 的 表达 和 这 时期 .

后者——就像其他所有事物一样——随着时代而改变其表达形式。

[ðæt] [ɪz] , [wʌn]['æspekt][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərd] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,
That is , one aspect or another of feeling will be favored at one time or another ,
那 是 , 一 方面 或者 其他 的 感觉 将要 是 受青睐 在 一 时间 或者 其他 ,

也就是说，某种情感或另一种情感会在某个时候受到青睐。

[wnɪsaɪdɪdli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [dɪ'veləpt] .
onesidedly cultivated , especially developed .
单方面地 栽培 , 尤其 发达 .

片面培育，特别发展。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['æftər]['waːgnə] , [və'lʌptʃuəs] [ˌsenʃu'æləti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ;
Thus , with and after Wagner , voluptuous sensuality came to the fore ;
因此 , 和 和 后 瓦格纳 , 丰满的 感官享受 来了 到 这 前 ;

因此，在瓦格纳及其之后，感官享乐主义盛行起来；

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnsər'maʊntɪd] [baɪ] [kən'tempəreri]
the form of intensification of passion is still unsurmounted by contemporary
这 形式 的 集约化 的 热情 是 仍然 未被克服的 经过 当代的
[kəm'pəʊzəz] .
composers .
作曲家 .

当代作曲家至今仍未能超越这种对激情的极致表达方式。

[ɑːn] ['evri] ['trænŋkwɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [swɪft] ['ʌpwərd] [sɜːrdʒ] .
On every tranquil beginning followed a swift upward surge .
在 每一个 宁静 开始 随后 一个 迅速 向上 涌 .

每一个平静的开始之后，都会紧接着出现一波迅猛的上升浪潮。

['waːgnə] , [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ʃɪr]
Wagner , in this point insatiable , but not inexhaustible , turned from sheer
瓦格纳 , 在 这 观点 贪得无厌 , 但 不是 取之不尽的 , 转向 从 透明
[nə'sesəti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt] ,
necessity to the expedient ,
必要性 到 这 权宜 ,

瓦格纳在这一点上贪得无厌，但并非无穷无尽，他从纯粹的必要性转向了权宜之计。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmæks] , [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə'freʃ] ['sɔːftli] , [tuː; tə] [sɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nuː]
after reaching a climax , of starting afresh softly , to soar to a sudden new
后 到达 一个 高潮 , 的 开始 重新 轻轻 , 到 翱翔 到 一个 突然 新的
[ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
intensification .
集约化 .

达到高潮后，重新开始，轻柔地，然后突然猛烈地加速。

['mɑːdərn] [frentʃ] ['raɪtɝz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fleksɪv] ['tʃæstəti] ,
Modern French writers exhibit a revulsion ; their feeling is a reflexive chastity ,
现代的 法语 作家 展览 一个 厌恶 ; 他们的 感觉 是 一个 反身 贞洁 ,

现代法国作家表现出一种厌恶感；他们的这种感觉是一种本能的贞洁。

[ɔːr][pər'hæps] ['rɑðər] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] ['senʃʊəlɪzəm] ; [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [pæðz]
or perhaps rather a restrained sensualism ; the upstriving mountain - paths
或者 也许 相当 一个 克制 感官主义 ; 这 奋进 山 - 路径

或者更确切地说，是一种克制的感官享受；向上攀登的山路

[ʌv; əv]['wa:gnə][ɑ:r; ər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [mə'nɑ:tənəs] [pleɪnz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti] .

of	Wagner	are	succeeded	by	monotonous	plains	of	twilight	uniformity	.
的	瓦格纳	是	成功了	经过	单调	平原	的	暮	均匀性	.

瓦格纳的音乐之后，是暮色笼罩下单调乏味的平原。

[ðʌs] “ [staɪl] ” [fɔ:rmz][ɪt'self][aʊt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [wen] [led][baɪ] [teɪst] .

Thus	“	style	”	forms	itself	out	of	feeling	,	when	led	by	taste	.
因此	“	风格	”	表格	本身	出去	的	感觉	,	什么时候	引领	经过	品尝	.

因此，“风格”是在品味的引导下，由感觉而形成的。

[ðə; ði] “ [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sɪmfəni] ” [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [depθ] ” [ɪn]['mju:zɪk] .

The	“	Apostles	of	the	Ninth	Symphony	”	have	devised	the	notion	of	“	depth	”	in	music	.
这	“	使徒们	的	这	第九	交响乐	”	有	设计	这	概念	的	“	深度	”	在	音乐	.

“第九交响曲的使徒们”提出了音乐中“深度”的概念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['kɜ:rənt] [æt; ət] [feɪs] - ['vælju:] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][dʒɜ:r'mænɪk][lændz] .

It	is	still	current	at	face	-	value	,	especially	in	Germanic	lands	.
它	是	仍然	当前的	在	脸	-	价值	,	尤其	在	日耳曼	土地	.

它目前仍然具有字面意义，尤其是在日耳曼地区。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ; [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['lɪtəreri]

There	is	a	depth	of	feeling	,	and	a	depth	of	thought	;	the	latter	is	literary
那里	是	一个	深度	的	感觉	,	和	一个	深度	的	想法	;	这	后者	是	文学

,

,

,

其中既有深沉的情感，也有深刻的思想；后者具有文学性。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][toʊnz] .

and	can	have	no	application	to	tones	.
和	能	有	不	应用	到	音调	.

而且不能应用于音调。

[depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [baɪ]['kɑ:ntræst] , [ɪz] ['saikikəl] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [dʒɜ:r'meɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

Depth	of	feeling	,	by	contrast	,	is	psychical	,	and	thoroughly	germane	to	the	nature	of	music	.
深度	的	感觉	,	经过	对比	,	是	心理	,	和	彻底	相关的	到	这	自然	的	音乐	.

相比之下，情感的深度是心理层面的，与音乐的本质息息相关。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sɪmfəni] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd][nɑ:t][kwaɪt] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] “ [depθ] ” [ɪn]['mju:zɪk] .

The	Apostles	of	the	Ninth	Symphony	have	a	peculiar	and	not	quite	clearly	defined	estimate	of	“	depth	”	in	music	.
这	使徒们	的	这	第九	交响乐	有	一个	奇特	和	不是	相当	清楚地	定义	估计	的	“	深度	”	在	音乐	.

第九交响曲的使徒们对音乐的“深度”有着一种奇特且不太明确的理解。

[depθ] [bɪ'kʌmz] [bredθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [weɪt] ;

Depth	becomes	breadth	,	and	the	attempt	is	made	to	attain	it	through	weight	;
深度	变成	宽度	,	和	这	试图	是	制成	到	达到	它	通过	重量	;

深度变成了广度，人们试图通过重量来达到这个目标；

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [dis'kʌvəz] [ɪt'self] ([θruː] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz]) [baɪ][ə; eɪ]

it	then	discovers	itself	(	through	an	association	of	ideas	)	by	a
它	然后	发现	本身	(	通过	一个	协会	的	想法	)	经过	一个

['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] ['redʒɪstər] ,

preference	for	a	deep	register	,
偏爱	为了	一个	深的	登记	,

然后，它通过联想，偏好深层表达方式，从而发现自身。

[ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]) [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv]

and	(	as	I	have	had	opportunity	to	observe	)	by	the	insinuation	of
和	(	作为	我	有	有	机会	到	观察	)	经过	这	暗示	的

[ə; eɪ]['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

（正如我所观察到的）通过第二个人的暗示，

[mɪ'stɪriəs] ['noʊʃ(ə)n] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sɔːrt] .

mysterious	notion	,	usually	of	a	literary	sort	.
神秘	概念	,	通常	的	一个	文学	种类	.

神秘的概念，通常带有文学色彩。

[ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][soʊl][spə'sɪfɪk] [saɪnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] .

If	these	are	not	the	sole	specific	signs	,	they	are	the	most	important	ones	.
如果	这些	是	不是	这	唯一	具体的	标志	,	他们	是	这	最多	重要的	一个	.

即使这些并非仅有的具体迹象，但它们也是最重要的迹象。

[tuː; tə] ['evri] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [haʊ'evər] , [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

To	every	disciple	of	philosophy	,	however	,	depth	of	feeling	would	seem	to
到	每一个	弟子	的	哲学	,	然而	,	深度	的	感觉	会	似乎	到

[ɪm'plaɪ] [ɪg'zɔːstɪvnəs] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ,

imply	exhaustiveness	in	feeling	,
意味着	穷尽性	在	感觉	,

然而，对于每一位哲学信徒来说，情感的深度似乎意味着情感的穷尽性。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [muːd] .

a	complete	absorption	in	the	given	mood	.
一个	完全的	吸收	在	这	给定	情绪	.

完全沉浸在当下的情绪中。

[huː'evər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['kɑːrnɪv(ə)l] [kraʊd] , [slɪŋks] [ə'baʊt]

Whoever	,	surrounded	by	the	full	tide	of	a	genuine	carnival	crowd	,	slinks	about
谁	,	包围	经过	这	满的	潮	的	一个	真的	狂欢	人群	,	潜行	关于

[mə'roʊsli] [ɔːr]

morosely	or
忧郁地	或者

无论谁身处熙熙攘攘的真正嘉年华人群中，闷闷不乐地徘徊，或者

['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrəntli] , ['niːðər] [ə'fektɪd] [nɔːr] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [self] - ['sætaɪər]

even	indifferently	,	neither	affected	nor	carried	away	by	the	tremendous	self	-	satire
甚至	漠不关心	,	两者都不	做作的	也不	携带	离开	经过	这	巨大的	自己	-	讽刺

[ʌv; əv][mæsk][ænd; ənd] ['mɑːtli] ,

of	mask	and	motley	,
的	面具	和	杂乱无章	,

即使漠不关心，既不受影响，也不被面具和杂色服装的巨大自我讽刺所左右，

[baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪs'ruːl] ['oʊvər] [lɔː] , [baɪ][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wɪt] ['rʌnɪŋ] ['raɪət] ,

by	the	might	of	misrule	over	law	,	by	the	vengeful	feeling	of	wit	running	riot	,
经过	这	可能	的	统治不善	超过	法律	,	经过	这	复仇的	感觉	的	有	跑步	暴动	,

凭借凌驾于法律之上的暴政，凭借肆意妄为的复仇之心，

[ʃoʊz] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

shows	himself	incapable	of	sounding	the	depths	of	feeling	.
演出	他自己	无法	的	听起来	这	深度	的	感觉	.

他表现得无法体会内心深处的情感。

[ðɪs] ['gɪvz] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

This	gives	further	confirmation	of	the	fact	,
这	给予	更远	确认	的	这	事实	,

这进一步证实了这一事实。

[ðæt] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ruːts] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [muːd] ,

that	depth	of	feeling	roots	in	a	complete	absorption	in	the	given	mood	,
那	深度	的	感觉	根	在	一个	完全的	吸收	在	这	给定	情绪	,

这种深刻的情感源于对特定情绪的完全沉浸。

[haʊ'evər] ['frɪvələs] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [muːd] ;

however	frivolous	,	and	blossoms	in	the	interpretation	of	that	mood	;
然而	轻浮	,	和	花朵	在	这	解释	的	那	情绪	;

然而，尽管轻浮，却在对这种情绪的诠释中绽放光彩；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] ['siŋgles] [aʊt] ['oʊnli][wʌn]['æspekt][ʌv; əv]

whereas	the	current	conception	of	deep	feeling	singles	out	only	one	aspect	of
然而	这	当前的	概念	的	深的	感觉	单打	出去	仅有的	一	方面	的

['fiːlɪŋ] [ɪn][mæn] ,

feeling	in	man	,
感觉	在	男人	,

然而，目前对深层情感的理解仅仅关注了人类情感的一个方面。

[ænd; ənd] ['speʃəlaiziz] [ðæt] .

and	specializes	that	.
和	专业	那	.

并专注于此。

[ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [ʃæm'peɪn] ['ɑːriə] ” [ɪn] [dɑːn] [dʒo'vanni][ðer; ðər][laɪz] [mɔːr] “ [depθ] ”

In	the	so	-	called	“	Champagne	Aria	”	in	Don	Giovanni	there	lies	more	“	depth	”
在	这	所以	-	称为	“	香槟酒	咏叹调	”	在	大学教师	乔瓦尼	那里	谎言	更多的	“	深度	”

[ðæn; ðən][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] [ɔːr] ['nɑːktɜːrn] :

than	in	many	a	funeral	march	or	nocturne	:
比	在	许多	一个	葬礼	行进	或者	夜曲	:

在歌剧《唐璜》中所谓的“香槟咏叹调”所蕴含的“深度”比许多葬礼进行曲或夜曲都要深邃：

— [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ɪn][nɑːt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [sə'bɔːrdɪnət] [ɔːr][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

—	Depth	of	feeling	also	shows	in	not	wasting	it	on	subordinate	or	unimportant
—	深度	的	感觉	还	演出	在	不是	浪费	它	在	下属	或者	不重要

['mætərz] .

matters	.
事情	.

—情感的深度也体现在不会把它浪费在次要或不重要的事情上。

[ruː'tiːn]

ROUTINE
常规

常规

[ruː'tiːn] [ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪərd] ; [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] “ [ə'fɪʃldəm] ” [ˌaɪ 'tiː]

ROUTINE	is	highly	esteemed	and	frequently	required	;	in	musical	“	officialdom	”	it
常规	是	高度	尊敬的	和	频繁地	必需的	;	在	音乐	“	官方	”	它

[ɪz][ə; eɪ][saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn] .

is	a	sine	qua	non	.
是	一个	正弦	qua	非	.

常规操作备受推崇，且经常被要求执行；在音乐“官方”领域，它是必不可少的。

[ðæt] [ruːˈtiːn] [ɪn][ˈmjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

That	routine	in	music	should	exist	at	all	,	and	,	furthermore	,
那	常规	在	音乐	应该	存在	在	全部	,	和	,	此外	,

音乐中这种惯例根本就不应该存在，而且，此外，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [bɑːnd] ,

that	it	can	be	nominated	as	a	condition	in	the	musician's	bond	,
那	它	能	是	提名	作为	一个	状况	在	这	音乐家的	纽带	,

它可以作为音乐家合约中的一项条件。

[ɪz] [əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] .

is	another	proof	of	the	narrow	confines	of	our	musical	art	.
是	其他	证明	的	这	狭窄的	限制	的	我们的	音乐	艺术	.

这再次证明了我们音乐艺术的局限性。

[ruːˈtiːn] [ˈsignifaiz] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv] [ɪkˈspɪrɪəns] [ænd; ənd][ɑːrtˌkræft] ,

Routine	signifies	the	acquisition	of	a	modicum	of	experience	and	artcraft	,
常规	表示	这	获得	的	一个	少量	的	经验	和	工艺美术	,

常规操作意味着积累了一定的经验和技艺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ˈkeɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈkɜːr] ; [hens] ,

and	their	application	to	all	cases	which	may	occur	;	hence	,
和	他们的	应用	到	全部	案例	哪个	可能	发生	;	因此	,

以及它们对所有可能发生的情况的适用性；因此，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈnæləgəs] [ˈkeɪsɪz] .

there	must	be	an	astounding	number	of	analogous	cases	.
那里	必须	是	一个	惊人	数字	的	类似的	案例	.

类似的案例肯定数量惊人。

[naʊ] , [aɪ][laɪk][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ɑːrt] - [ˈpræksɪs] [werˈɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Now	,	I	like	to	imagine	a	species	of	art	-	praxis	wherein	each	case	should	be
现在	,	我	喜欢	到	想象	一个	物种	的	艺术	-	实践	其中	每个	案件	应该	是

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

a	new	one	,
一个	新的	一	,

现在，我喜欢设想一种艺术实践模式，其中每个案例都应该是全新的。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃn] !

an	exception	!
一个	例外	!

例外！

[haʊ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [wʊd] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l]

How	helpless	and	impotent	would	the	army	of	practical
如何	无助	和	阳痿	会	这	军队	的	实际的

实际的军队该是多么无助和无能啊。

[mjuˈzɪʃənz] [stænd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ! — [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd]

musicians	stand	before	it	!	—	in	the	end	they	would	surely	beat	a	retreat	,	and
音乐家	站立	前	它	!	—	在	这	结尾	他们	会	一定	打	一个	撤退	,	和

[ˌdɪsəˈpɪr] .

disappear	.
消失	.

音乐家们站在它面前！——最终他们肯定会撤退，消失不见。

[ruːˈtiːn] [træns'fɔːmz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

Routine	transforms	the	temple	of	art	into	a	factory	.
常规	变换	这	寺庙	的	艺术	进入	一个	工厂	.

例行公事将艺术殿堂变成了工厂。

[ˌaɪ 'tiː] [disˈtrɔiz] [kri'eitivnis] .

It	destroys	creativeness	.
它	摧毁	才思	.

它会扼杀创造力。

[fɔːr; fər][kri'eɪʃ(ə)n] [miːnz] , [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] ; [ˌwerˈæz] [ruːˈtiːn] ['flʌrɪʃiz]

For	creation	means	,	the	bringing	form	out	of	the	void	;	whereas	routine	flourishes
为了	创建	方法	,	这	带来	形式	出去	的	这	空白	;	然而	常规	繁花

[ɑːn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .

on	imitation	.
在	模仿	.

创造意味着从虚无中创造出形式；而惯例则建立在模仿之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['poʊətri] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

It	is	“	poetry	made	to	order	.
它	是	“	诗	制成	到	命令	.

这是"量身定制的诗歌"。

” [ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ] : [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ɪn]

”	It	rules	because	it	suits	the	generality	:	In	the	theatre	,	in	the	orchestra	,	in
”	它	规则	因为	它	西装	这	概论	:	在	这	剧院	,	在	这	乐队	,	在

[ˌvɜːrtʃuːˈoʊsiː; ˌvɜːrtʃuːˈoʊziː] , [ɪn] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

virtuosi	,	in	instruction	.
大师	,	在	操作说明	.

"它之所以流行，是因为它符合普遍规律：在剧院、管弦乐队、演奏家、教学中。

[wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm] , “ [əˈvɔɪd] [ruːˈtiːn] !

One	longs	to	exclaim	,	“	Avoid	routine	!
一	长	到	惊叹	,	“	避免	常规	!

人们很想大声疾呼："避免墨守成规！"

[let] [iːtʃ] [bɪˈgɪnɪŋ] [biː; bi] , [æz; əz][hæd; həd] [nʌn] [bɪn] [bɪˈfɔːr] !

Let	each	beginning	be	,	as	had	none	been	before	!
让	每个	开始	是	,	作为	有	没有任何	到过	前	!

让每一个开始都像从未有过一样！

[noʊ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['rædər] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] !

Know	nothing	,	but	rather	think	and	feel	!
知道	没有什么	,	但	相当	思考	和	感觉	!

不要懂得任何事，而要思考和感受！

[fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [streɪnz] [ðæt] [wʌns][ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði]

For	,	behold	,	the	myriad	strains	that	once	shall	sound	have	existed	since	the
为了	,	看哪	,	这	无数	菌株	那	一次	将	声音	有	存在	自从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

因为，看哪，那将要响起的无数乐章，自古以来就已存在。

['redi] , [əˈfloʊt][ɪn][ðə; ði] ['iːθər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌðər] ['mɪrɪədz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

ready	,	afloat	in	the	æther	,	and	together	with	them	other	myriads	that	shall
准备好	,	漂浮	在	这	醚	,	和	一起	和	他们	其他	无数	那	将

['nevər][biː; bi] [hɜːrd] .

never	be	heard	.
绝不	是	听到	.

准备就绪，漂浮在以太之中，还有无数其他永远不会被听到的存在。

['oʊnli] [stretʃ] [fɔːrθ] [jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][græsp][ə; eɪ] ['blɑːsəm] , [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

Only	**stretch**	**forth**	**your**	**hands**	**,**	**and**	**ye**	**shall**	**grasp**	**a**	**blossom**	**,**	**a**	**breath**	**of**
仅有的	拉紧	前进	你的	双手	,	和	是的	将	抓牢	一个	开花	,	一个	气息	的

[ðə; ði] [siː] - [briːz] ,

the	**sea**	**-**	**breeze**	**,**
这	海	-	微风	,

只要伸出双手，你就能摘到一朵花，感受到一丝海风。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ; [ə'vɔɪd] [ruː'tiːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [straivz] [tuː; tə][græsp]['oʊnli] [ðæt] [hweə'wɪð] [jʊr; jər]

a	**sunbeam**	**;**	**avoid**	**routine**	**,**	**for**	**it**	**strives**	**to**	**grasp**	**only**	**that**	**wherewith**	**your**
一个	阳光	;	避免	常规	,	为了	它	努力	到	抓牢	仅有的	那	以及	你的

[fɔːr] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [fɪld] ,

four	**walls**	**are**	**filled**	**,**
四	墙壁	是	已填	,

一束阳光；避免墨守成规，因为它只会攫取你四面墙内的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [iːz] [soʊ] [ɪn'fekt] [juː; jʊ] ,

and	**the**	**same**	**over**	**and**	**over**	**again**	**;**	**the**	**spirit**	**of**	**ease**	**so**	**infects**	**you**	**,**
和	这	相同的	超过	和	超过	再次	;	这	精神	的	舒适	所以	感染	你	,

而且这种情况反复发生；安逸的心态如此根深蒂固。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [liːv] [jʊr; jər] ['ɑːmtʃeəz] ,

that	**you**	**will**	**scarcely**	**leave**	**your**	**armchairs**	**,**
那	你	将要	几乎	离开	你的	扶手椅	,

你几乎不会离开你的扶手椅，

[ænd; ənd] [wɪl] [leɪ] [hoʊld]['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hænd] .

and	**will**	**lay**	**hold**	**only**	**of**	**what**	**is**	**nearest**	**to**	**hand**	**.**
和	将要	躺	抓住	仅有的	的	什么	是	最近的	到	手	.

只会占有离自己最近的东西。

[ænd; ənd] ['mɪriəd] [streɪnz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

And	**myriad**	**strains**	**are**	**there**	**since**	**the**	**beginning**	**,**	**still**	**waiting**	**for**
和	无数	菌株	是	那里	自从	这	开始	,	仍然	等待	为了

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ! ”

manifestation	**!**	**”**
表现	!	”

无数的菌株从一开始就存在，至今仍在等待显现！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [pə'zes] [noʊ] [ruː'tiːn] , ” ['waːgnə][wʌns] [roʊt] ['lɪst] ,

“	**It**	**is**	**my**	**misfortune**	**,**	**to**	**possess**	**no**	**routine**	**,**	**”**	**Wagner**	**once**	**wrote**	**Liszt**	**,**
“	它	是	我的	不幸	,	到	具有	不	常规	,	”	瓦格纳	一次	写道	李斯特	,

“我的不幸之处在于我没有规律可循，”瓦格纳曾这样写信给李斯特。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['trɪstæn] ” [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['prɑːgres] .

when	**the**	**composition**	**of**	**“**	**Tristan**	**”**	**was**	**making**	**no**	**progress**	**.**
什么时候	这	作品	的	“	特里斯坦	”	曾是	制作	不	进步	.

当《特里斯坦与伊索尔德》的创作毫无进展时。

[ðʌs] ['waːgnə] [di'siːvd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər]

Thus	**Wagner**	**deceived**	**himself**	**,**	**and**	**wore**	**a**	**mask**	**for**
因此	瓦格纳	受骗	他自己	,	和	穿着	一个	面具	为了

因此，瓦格纳欺骗了自己，戴上了面具。

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

其他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ruːˈtiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊzɪŋ] - [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt]

He	had	too	much	routine	,	and	his	composing	-	machinery	was	thrown	out
他	有	也	很多	常规	,	和	他的	构成	-	机械	曾是	抛掷	出去

[ʌv; əv] [gɪr] ,

of	gear	,
的	齿轮	,

他作息太规律，导致他的创作机制失灵了。

[dʒʌst] [wen] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [meʃ] [wɪtʃ] ['oʊnli][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ˌʌn'luːs] .

just	when	a	tangle	formed	in	the	mesh	which	only	inspiration	could	unloose	.
只是	什么时候	一个	纠纷	形成	在	这	网	哪个	仅有的	灵感	可以	放开	.

正当思绪纷乱，只有灵感才能解开时。

[truː] , ['waːgnə] [faʊnd] [ðə; ði] [kluː] [wen] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ruːˈtiːn] ;

True	,	Wagner	found	the	clew	when	he	succeeded	in	throwing	off	routine	;
真的	,	瓦格纳	成立	这	线索	什么时候	他	成功了	在	投掷	离开	常规	;

没错，瓦格纳在成功打破常规后找到了线索；

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] ['riːəli] ['nevər] [pəˈzest] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðə; ði][fækt]

but	had	he	really	never	possessed	it	,	he	would	have	declared	the	fact
但	有	他	真的	绝不	拥有	它	,	他	会	有	声明	这	事实

[wɪˈðaʊt] ['bɪtərnəs] .

without	bitterness	.
没有	苦味	.

但如果他真的从未拥有过它，他也会毫无怨恨地坦白事实。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ðɪs] ['sentəns] [ɪn]['wægnɝz, 'vægnɝz] ['letər] [iks'presiz] [ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] -

And	,	after	all	,	this	sentence	in	Wagner's	letter	expresses	the	true	artist	-
和	,	后	全部	,	这	句子	在	瓦格纳的	信	表达	这	真的	艺术家	-

[kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ruːˈtiːn] ,

contempt	for	routine	,
鄙视	为了	常规	,

毕竟，瓦格纳信中的这句话表达了艺术家对常规的真正蔑视。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvz] [ɔːl][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['miːnli]

inasmuch	as	he	waives	all	claim	to	a	qualification	which	he	thinks	meanly
因此	作为	他	放弃	全部	宣称	到	一个	资格	哪个	他	思考	卑鄙地

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

既然他放弃了所有他认为卑鄙的资格要求，

[ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt][ɪnˈvest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	takes	care	that	others	may	not	invest	him	with	it	.
和	需要	关心	那	其他的	可能	不是	投资	他	和	它	.

并注意不让别人把这笔钱交给他。

[ðɪs] [self] - [preɪz] [hiː; hi] ['ʌtəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [ʌv; əv][aɪ'rɑːnɪk] [ˌdespə'reɪʃn] .

This	self	-	praise	he	utters	with	a	mien	of	ironic	desperation	.
这	自己	-	称赞	他	说话	和	一个	面容	的	讽刺的是	绝望	.

他带着一种讽刺的绝望神情说出这番自我吹捧的话。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [ʌn'hæpi] [ðæt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

He	is	,	in	very	truth	,	unhappy	that	composition	is	at	a	standstill	,
他	是	,	在	非常	真相	,	不开心	那	作品	是	在	一个	停顿	,

事实上，他对作曲停滞不前感到很不高兴。

[bʌt; bət][faindz] [rɪtʃ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃiːp]
but finds rich consolation in the consciousness that his genius is above the cheap
但 发现 富有的 安慰 在 这 意识 那 他的 天才 是 多于 这 便宜的
[ɪk'spiːdiːənts][ʌv; əv] [ruː'tiːn] ;
expedients of routine ;
权宜之计 的 常规 ;

但他从自己的天才超越了庸俗的权宜之计的意识中获得了极大的安慰;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,
at the same time , with an air of modesty ,
在 这 相同的 时间 , 和 一个 空气 的 谦逊 ,

与此同时，带着谦逊的神情，

[hiː; hi] ['sɑːroʊfəli] [kən'fesiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
he sorrowfully confesses that he has not acquired a training belonging to
他 悲伤地 坦白 那 他 有 不是 获得 一个 训练 属于 到
[ðə; ði][krɑːft] .
the craft .
这 工艺 .

他悲伤地承认自己没有接受过这门技艺的训练。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] -
The sentence is a masterpiece of the native cunning of the instinct of self -
这 句子 是 一个 杰作 的 这 本国的 狡猾 的 这 本能 的 自己 -
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;
preservation ;
保存 ;

这句话堪称人类与生俱来的自保本能的杰作;

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [pruːvz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] — [ðə; ði] ['petinəs] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [ɪn]
but equally proves — and that is our point — the pettiness of routine in
但 同样地 证明 — 和 那 是 我们的 观点 — 这 小气 的 常规 在
[kri'eɪtɪv] [wɜːrk] .
creative work .
有创造力的 工作 .

但这同样证明了——这也是我们的观点——创意工作中例行公事的琐碎性。

[rɪ'spekt] [ðə; ði] [ˌpjænəu'fɔːti] !
RESPECT THE PIANOFORTE !
尊重 这 钢琴 !

尊重钢琴!

[rɪ'spekt] [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] !
RESPECT the Pianoforte !
尊重 这 钢琴 !

尊重钢琴!

[ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɑːr; ər] ['evɪdənt] , [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] : [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
Its disadvantages are evident , decided , and unquestionable : The lack of
它是 缺点 是 明显 , 决定 , 和 毋庸置疑 : 这 缺少 的
[sə'steɪnd] [toʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiləs] ,
sustained tone , and the pitiless ,
持续 语气 , 和 这 无情 ,

它的缺点显而易见、确凿无疑：缺乏持续的基调，以及无情的.....

[ʌn'jiːldɪŋ] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'ɔːltərəb(ə)l][ˌsemi'tɔnik,,semai-] [skeɪl] .
unyielding adjustment of the inalterable semitonic scale .
不屈 调整 的 这 不可改变的 半音 规模 .

对不可改变的半音阶进行毫不妥协的调整。

[bʌt; bət][ɪts][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] .

But	its	advantages	and	prerogatives	approach	the	marvelous	.
但	它是	优势	和	特权	方法	这	奇妙	.

但它的优势和特权近乎神奇。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [kə'mænd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pliːt] ;

It	gives	a	single	man	command	over	something	complete	;
它	给予	一个	单身的	男人	命令	超过	某物	完全的	;

它使一个人能够完全掌控某个事物;

[ɪn][ɪts] [pəˌtenʃi'ælitiz] [frʌm; frəm] ['sɔftəst] [tuː; tə] ['laʊdəst] [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪstər][ˌaɪ 'tiː]

in	its	potentialities	from	softest	to	loudest	in	one	and	the	same	register	it
在	它是	潜力	从	最柔软	到	最响亮	在	一	和	这	相同的	登记	它

[ik'selz] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] .

excels	all	other	instruments	.
卓越	全部	其他	仪器	.

它在同一音域内从最轻柔到最响亮都能展现出强大的表现力，超越了所有其他乐器。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kæn; kən] [bler] , [bʌt; bət][nɑːt] [saɪ] ; [kən'treriwaɪz] [ðə; ði] [fluːt] ; [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti]

The	trumpet	can	blare	,	but	not	sigh	;	contrariwise	the	flute	;	the	pianoforte
这	喇叭	能	喧嚣	,	但	不是	叹	;	相反地	这	长笛	;	这	钢琴

[kæn; kən][duː][bəuθ] .

can	do	both	.
能	做	两个都	.

小号能嘹亮，但不能叹息；长笛则相反；钢琴却能两者兼备。

[ɪts][reɪndʒ] [im'breisiz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['diːpəst] ['præktɪkəbl] [toʊnz] .

Its	range	embraces	the	highest	and	deepest	practicable	tones	.
它是	范围	拥抱	这	最高	和	最深处	切实可行的	音调	.

它的音域涵盖了最高和最低的实际音调。

[rɪ'spekt] [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] !

Respect	the	Pianoforte	!
尊重	这	钢琴	!

尊重钢琴!

[let] ['daʊtɚz] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [baɪ] [bætʃ] , ['moʊzɑːrt] ,

Let	doubters	consider	how	the	pianoforte	was	esteemed	by	Bach	,	Mozart	,
让	怀疑者	考虑	如何	这	钢琴	曾是	尊敬的	经过	巴赫	,	莫扎特	,

['beɪtoʊvən] , ['lɪst] ,

Beethoven	,	Liszt	,
贝多芬	,	李斯特	,

让那些心存疑虑的人想想巴赫、莫扎特、贝多芬、李斯特是如何推崇钢琴的吧。

[huː] ['dedɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [θɔːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

who	dedicated	their	choicest	thoughts	to	it	.
WHO	投入的	他们的	精选	想法	到	它	.

他们将自己最精妙的想法倾注其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti][hæz; həz][wʌn] [pə'zeʃn] ['hoʊlli] [prɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] , [æn; ən]

And	the	pianoforte	has	one	possession	wholly	peculiar	to	itself	,	an
和	这	钢琴	有	一	拥有	完全	奇特	到	本身	,	一个

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,

inimitable	device	,
无比	设备	,

钢琴拥有一项完全独有的、无与伦比的特性，

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] — [ðə; ði]['ped(ə)l] .

a	photograph	of	the	sky	,	a	ray	of	moonlight	—	the	Pedal	.
一个	照片	的	这	天空	,	一个	射线	的	月光	—	这	踏板	.

天空的照片，一缕月光——踏板。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l][ɑ:r; ər] [ˌʌnɪg'zɔ:stɪd] ,

The	effects	of	the	pedal	are	unexhausted	,
这	效果	的	这	踏板	是	未耗尽的	,

踏板的效果尚未完全发挥出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [drʌdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] -

because	they	have	remained	even	to	this	day	the	drudges	of	a	narrow	-
因为	他们	有	剩余	甚至	到	这	天	这	苦役	的	一个	狭窄的	-

[soʊld] [ænd; ənd] ['sensləs] [hɑ:r'mɑ:nɪk] ['θi:əri] ;

souled	and	senseless	harmonic	theory	;
有灵魂的	和	无意义的	谐波	理论	;

因为直到今天，他们仍然是狭隘无知的和谐理论的奴隶；

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ə'kɔ:d] [ðem; ðəm][ɪz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [moʊld] [er] [ɔ:r]['wɔ:tər]['ɪntu:][ˌdʒi:ə'metrɪk]

the	treatment	accorded	them	is	like	trying	to	mould	air	or	water	into	geometric
这	治疗	同意	他们	是	喜欢	尝试	到	模具	空气	或者	水	进入	几何的

[fɔ:rmz] .

forms	.
表格	.

他们受到的待遇就像试图将空气或水塑造成几何形状一样。

['beɪtoʊvən] , [hu:] [ˌɪnkən'testəbli] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑ:gres] [ɑ:n][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Beethoven	,	who	incontestably	achieved	the	greatest	progress	on	and	for	the
贝多芬	,	WHO	无可争议地	已达成	这	最	进步	在	和	为了	这

[ˌpjænəu'fɔ:ti] ,

pianoforte	,
钢琴	,

贝多芬无疑是钢琴领域取得最大成就的音乐家，

[di'vaind] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði][fɜ:rst]

divined	the	mysteries	of	the	pedal	,	and	to	him	we	owe	the	first
神谕	这	谜团	的	这	踏板	,	和	到	他	我们	欠	这	第一的

['libətiz] .

liberties	.
自由	.

他洞悉了踏板的奥秘，我们今天享有的自由都归功于他。

[ðə; ði]['ped(ə)l][ɪz][ɪn] [ɪl] - [rɪ'pju:t] .

The	pedal	is	in	ill	-	repute	.
这	踏板	是	在	患病的	-	声誉	.

这个踏板名声很差。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [əb'sɜ:rd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .

For	this	,	absurd	irregularities	must	bear	the	blame	.
为了	这	,	荒诞	违规行为	必须	熊	这	责备	.

这一切的罪魁祸首必然是荒谬的违规行为。

[let] [ju: 'es] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]['sensəb(ə)l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

Let	us	experiment	with	sensible	irregularities	.
让	我们	实验	和	明智的	违规行为	.

让我们尝试一些合理的例外情况。

['lenvɔi]

L'ENVOI
送

结尾

[aɪ] [felt] ... [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:ðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [nɔ:r][ɪn] ['lætn] ;

I	FELT	...	that	the	book	I	shall	write	will	be	neither	in	English	nor	in	Latin	;
我	毛毡	...	那	这	书	我	将	写	将要	是	两者都不	在	英语	也不	在	拉丁	;

我感觉.....我将要写的那本书既不会用英语写，也不会用拉丁语写；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]['riːz(ə)n] ... ['neɪmli] ,
and this for the one reason ... namely ,
和 这 为了 这 一 原因 ... 即 ,

原因只有一个……那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [raɪt] ,
that the language in which it may be given me not only to write ,
那 这 语言 在 哪个 它 可能 是 给定 我 不是 仅有的 到 写 ,

让我能够用这种语言不仅写作，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['lætn] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːr]['ɪtæliən] , [ɔːr] ['spænɪʃ] ,
but also to think , will not be Latin , or English , or Italian , or Spanish ,
但 还 到 思考 , 将要 不是 是 拉丁 , 或者 英语 , 或者 意大利语 , 或者 西班牙语 ,

但也要思考，这不会是拉丁语、英语、意大利语或西班牙语。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [wɜːrdz][aɪ] [noʊ] ,
but a language not even one of whose words I know ,
但 一个 语言 不是 甚至 一 的 谁 字 我 知道 ,

但我对这种语言却一个词都不懂。

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [dʌm] [θɪŋz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
a language in which dumb things speak to me , and in which , it may be ,
一个 语言 在 哪个 哑的 事物 说话 到 我 , 和 在 哪个 , 它 可能 是 ,

一种语言，用这种语言，愚蠢的事物可以与我对话，而且，也许，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][ɪn][maɪ] [greɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [dʒʌdʒ] .
I shall at last have to respond in my grave to an Unknown Judge .
我 将 在 最后的 有 到 回应 在 我的 严重 到 一个 未知 法官 .

我最终将在坟墓中接受一位无名法官的审判。

〞 ([vɑːn] [ˌhɔːfmən'stɑːl] : [ə; eɪ] ['letər] .)
〞 (Von Hofmannsthal : A letter .)
〞 (冯 霍夫曼斯塔尔 : 一个 信 .)

〞(冯·霍夫曼斯塔尔：一封信。)

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ɪn] [ðiːz] [aːts] , [teɪst] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl]
None the less , in these arts , taste and individuality can and will
没有任何 这 较少的 , 在 这些 艺术 , 品尝 和 个性 能 和 将要
[ʌn'siːsɪŋli] [faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] .
unceasingly find refreshment and rejuvenation .
不停地 寻找 清爽 和 返老还童 .

然而，在这些艺术形式中，品味和个性能够并且将会不断地获得更新和复兴。

[[biː]] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['plæstər][mæsk]['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni]
[B] Tradition is a plaster mask taken from life , which , in the course of many
[B] 传统 是 一个 石膏 面具 已采取 从 生活 , 哪个 , 在 这 课程 的 许多
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

[B] 传统就像一个取自生活的石膏面具，经过多年的演变，

[ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɑːtɪzænz] ,
and after passing through the hands of innumerable artisans ,
和 后 通过 通过 这 双手 的 无数 工匠 ,

经过无数工匠之手后，

[liːvz] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

leaves	**its**	**resemblance**	**to**	**the**	**original**	**largely**	**a**	**matter**	**of**	**imagination**	**.**
树叶	它是	相似	到	这	原来的	很大程度上	一个	事情	的	想像力	.

它与原作的相似之处很大程度上取决于人们的想象。

[[siː]] “ [daɪ][ʊr] - ['muːzɪk] , ” [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['hæpi] [freɪz] .

[	**C**	**]**	**“**	**Die**	**Ur**	**-**	**Musik**	**,**	**”**	**is**	**the**	**author's**	**happy**	**phrase**	**.**
[	C	]	“	死	乌尔	-	音乐	,	”	是	这	作者的	快乐的	短语	.

[C] “Die Ur-Musik”是作者的一句快乐短语。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['mjuːzɪk]['nevər][hæz; həz] [bɪn] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrmz][laɪk] “ ['prɪmətɪv] , ”

But	**as**	**this**	**music**	**never**	**has**	**been**	**,**	**our**	**English**	**terms**	**like**	**“**	**primitive**	**,**	**”**
但	作为	这	音乐	绝不	有	到过	,	我们的	英语	条款	喜欢	“	原始	,	”

但这种音乐从来就不是原始的，所以我们用英语中的“原始的”这样的词汇来形容它。

“ [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

“	**original**	**,**
“	原来的	,

“原来的，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ][nɑːn]['sekwɪtʊr] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ] “

”	**etc**	**.**	**,**	**would**	**involve**	**a**	**non**	**sequitur**	**which**	**is**	**avoided**	**,**	**at**	**least**	**,**	**by**	**“**
”	ETC	.	,	会	涉及	一个	非	顺理成章	哪个	是	避免	,	在	至少	,	经过	“

['ɪnfɪnət] .

infinite	**.**
无限	.

等等，就会产生不合逻辑的推论，而“无限”至少可以避免这种情况。

” [[træns'leɪtərz] [noʊt] .]

”	**[**	**Translator's**	**Note**	**.**	**]**
”	[	译者的	笔记	.	]

[译者注]

[[diː]] [ɪn][ðə; ði] [ˌresɪtə'tiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wiː; wi] [hɪr] “ ['hjuːmən] [spiːtʃ] ” ; [nɑːt] “ [kə'rekt]

[	**D**	**]**	**In**	**the**	**recitatives**	**of**	**his**	**Passions**	**we**	**hear**	**“**	**human**	**speech**	**”**	**;**	**not**	**“**	**correct**
[	D	]	在	这	宣叙调	的	他的	激情	我们	听到	“	人类	演讲	”	;	不是	“	正确的

[ˌdeklə'meɪʃn] .

declamation	**.**
朗诵	.

[D] 在他的受难曲的宣叙调中，我们听到的是“人类的言语”；而不是“正确的朗诵”。

” [[iː]] [æz; əz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [treɪts] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]

”	**[**	**E**	**]**	**As**	**characteristic**	**traits**	**of**	**Beethoven's**	**individuality**	**I**	**would**	**mention**	**the**
”	[	E	]	作为	特征	特征	的	贝多芬的	个性	我	会	提到	这

[poʊ'etɪk]['faɪər] ,

poetic	**fire**	**,**
诗意的	火	,

“[E] 说到贝多芬个性的特征，我想提一下他的诗歌热情，

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ([wens] [sprɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tempər]) , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	**strong**	**human**	**feeling**	**(**	**whence**	**springs**	**his**	**revolutionary**	**temper**	**)**	**,**	**and**	**a**
这	强的	人类	感觉	(	何处	弹簧	他的	革命性的	脾气	)	,	和	一个

['pɔːrtent][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['nɜːrvəsnəs] .

portent	**of**	**modern**	**nervousness**	**.**
预兆	的	现代的	紧张	.

强烈的人类情感（由此而生的革命精神），以及现代人焦虑不安的预兆。

[ðiːz] [treɪts] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['klæsɪk] .

These	**traits**	**are**	**certainly**	**opposed**	**to**	**those**	**of**	**a**	**“**	**classic**	**.**
这些	特征	是	当然	反对	到	那些	的	一个	“	经典的	.

这些特点显然与“经典”的特点相反。

” [mɔːrˈoʊvər] , ['beɪtoʊvən] [ɪz][noʊ] “ ['mæstər] , ” [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [əˈplaɪz] [tuː; tə]['moʊzɑːrt][ɔːr][ðə; ði]
” Moreover , Beethoven is no “ master , ” as the term applies to Mozart or the
” 而且 , 贝多芬 是 不 “ 掌握 , ” 作为 这 学期 适用 到 莫扎特 或者 这
['leɪtər]['waːgnə] ,
later Wagner ,
之后 瓦格纳 ,

此外，贝多芬并非像莫扎特或后期的瓦格纳那样的“大师”。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ɑːrt] [fɔːˈʃædəuz] [ə; eɪ] ['greɪtər] , [æz; əz] [jet] [ˌɪnkəmˈpliːt] .
just because his art foreshadows a greater , as yet incomplete .
只是 因为 他的 艺术 预兆 一个 更大的 , 作为 然而 未完成 .

仅仅因为他的艺术预示着一个更伟大、尚未完成的时代。

([kəmˈper] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][nekst] - ['fɑːloʊɪŋ] .)
(Compare the section next - following .)
(比较 这 部分 下一个 - 下列的 .)

（请比较下一部分。）

[[ef]] “ [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] , ” [æz; əz][aɪ][wʌns]
[F] “ Together with the problem , it gives us the solution , ” as I once
[F] “ 一起 和 这 问题 , 它 给予 我们 这 解决方案 , ” 作为 我 一次
[sed] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] .
said of Mozart .
说 的 莫扎特 .

[F] “问题本身就蕴含着解决方案，”正如我曾经评价莫扎特时所说的那样。

[[dʒiː]] “ ... ['beɪtoʊvən] , [dəʊnt][lez] [ɛskwɪsɪz] - [oʊ] - [sɒnt] [ɪnɑːmbrəbəlz] ,
[G] “ ... Beethoven , dont les esquisses thématiques ou élémentaires sont innombrables ,
[G] “ ... 贝多芬 , 不 莱斯 草图 - 你的 - 儿子 难以名状的 ,
['meɪs][ˌkju ju 'aɪ] ,
mais qui ,
麦斯 qui ,

[G]“.....贝多芬，不要将 les esquisses thématiques ou élémentaires sont innombrables，mais qui，

- [lez] - - , ['sembl] [pɑːr]['sɛlə] [meɪm] [ɪn] [ˌæv'wɑːr] - [taʊt] [lə] [deɪˌvɛloʊp'mɛnt] ...
sitôt les thèmes trouvés , semble par cela même en avoir établi tout le développement ...
- 莱斯 - - , 集合 帕 塞拉 同 英文 拥有 - 兜售者 勒 发展 ...

坐在 les thèmes trouvés，semble par cela même en avoir établi toout le développement ...

” [['vɪnsnt] [dɪ'dəndi] , [ɪn] “ ['seɪzɑːr][fraːŋk, fræŋk] . ”]
” [Vincent d'Indy , in “ César Franck . ”]
” [文森特 印第 , 在 “ 塞萨尔 弗兰克 . ”]

”（文森特·丹第，《塞萨尔·弗兰克》）

[[eɪtʃ]] [haʊ] ['strɔːŋli] [noʊ'teɪʃn] ['influənsiz] [staɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['fetərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
[H] How strongly notation influences style in music , and fetters imagination ,
[H] 如何 强烈 符号 影响 风格 在 音乐 , 和 镣铐 想像力 ,

[H] 记谱法对音乐风格的影响有多大，以及它如何束缚想象力，

[haʊ] “ [fɔːrm] ” [gruː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frʌm; frəm][fɔːrm][əˈroʊz] “ [kənˈvenʃənəlˌɪzəm] ” [ɪn]
how “ form ” grew up out of it and from form arose “ conventionalism ” in
如何 “ 形式 ” 生长 向上 出去 的 它 和 从 形式 出现 “ 约定俗成主义 ” 在
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“形式”是如何从中发展而来的，而“约定俗成”的表达方式又是如何从形式中产生的呢？

[ɪz] [ʃoʊn] ['veri] [kən'vɪnsɪŋli] [ænd; ənd] [ə'vendʒz] [ɪt'self] [ɪn]['trædʒɪk] [waɪz] [ɪn] [i:] . [ti:] . [ə; eɪ] . ['hɔfmən]

is	shown	very	convincingly	and	avenges	itself	in	tragic	wise	in	E	.	T	.	A	.	Hoffmann
是	所示	非常	令人信服地	和	复仇	本身	在	悲惨	明智的	在	E	.	T	.	一个	.	霍夫曼

,

,

,

在《E.T.A.霍夫曼》中，这一点表现得非常令人信服，并以悲剧的方式进行了复仇。

[hu:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

who	occurs	to	me	here	as	a	typical	example	.
WHO	发生	到	我	这里	作为	一个	典型的	例子	.

我想到一个典型的例子。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['mænz]['ment(ə)l] [kən'sepʃnz] , [lɔ:st] [ɪn] ['vɪʒəneri] [mudz] [ænd; ənd] ['revəlɪŋ] [ɪn]

This	remarkable	man's	mental	conceptions	,	lost	in	visionary	moods	and	revelling	in
这	卓越	男人的	精神的	概念	,	丢失的	在	有远见的	情绪	和	狂欢	在

[ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] ,

transcendentalism	,
超验主义	,

这位非凡人物的思想观念，沉浸在充满幻想的情绪中，并陶醉于超验主义之中，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ɔ:ft][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

as	his	writings	set	forth	in	oft	inimitable	fashion	,
作为	他的	著作	放	前进	在	经常	无比	时尚	,

正如他那些常常以独树一帜的方式阐述的著作一样，

[mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] — [soʊ][wʌn] [wʊd] [ɪn'fɜ:r] — [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dri:mlaɪk] [ænd; ənd]

must	naturally	—	so	one	would	infer	—	have	found	in	the	dreamlike	and
必须	自然	—	所以	一	会	推断	—	有	成立	在	这	如梦似幻	和

[ˌtrænsen'dentl] [ɑ:rt][ʌv; əv] [toʊnz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kju:liərli]

transcendental	art	of	tones	a	language	and	mode	of	expression	peculiarly
超验的	艺术	的	音调	一个	语言	和	模式	的	表达	奇特地

[kən'dʒi:niəl] .

congenial	.
相投	.

人们自然会推断，他们一定在梦幻般的、超凡脱俗的音调艺术中找到了一种特别契合的语言和表达方式。

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] , [ðə; ði]['si:krət] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	veil	of	mysticism	,	the	secret	harmonies	of	Nature	,	the	thrill	of	the
这	面纱	的	神秘主义	,	这	秘密	和声	的	自然	,	这	刺激	的	这

[ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

神秘主义的面纱，大自然的秘密和谐，超自然的刺激，

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdərlænd][ʌv; əv] [dri:mz] , ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

the	twilight	vagueness	of	the	borderland	of	dreams	,	everything	,	in	fact	,
这	暮	模糊性	的	这	边疆	的	梦境	,	一切	,	在	事实	,

梦境边缘地带的朦胧暮色，事实上，一切的一切。

[wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [lɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][wɜ:rdz] — [ɔ:l] [ðɪs] , [wʌn] [wʊd]

which	he	so	effectively	limned	with	the	precision	of	words	—	all	this	,	one	would
哪个	他	所以	有效地	勾勒	和	这	精确	的	字	—	全部	这	,	一	会

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

人们会认为，他用精准的文字如此有效地描绘了这一切。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə] ['fʊlɪst] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

he	could	have	interpreted	to	fullest	effect	by	the	aid	of	music	.
他	可以	有	翻译	到	最	影响	经过	这	援助	的	音乐	.

他本可以借助音乐发挥出最佳的诠释效果。

[ænd; ənd] [jet] , [kəm'pɛrɪŋ] ['hɑ:fmənz] [best] ['mju:zɪk(ə)l] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

And	yet	,	comparing	Hoffmann's	best	musical	work	with	the	weakest	of	his
和	然而	,	比较	霍夫曼的	最好的	音乐	工作	和	这	最弱	的	他的

['lɪtərəri] [prə'dʌkʃənz] ,

literary	productions	,
文学	作品	,

然而，如果将霍夫曼最好的音乐作品与他最弱的文学作品进行比较，

[ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['sɑ:roʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['meʒərz] ,

you	will	discover	to	your	sorrow	how	a	conventional	system	of	measures	,
你	将要	发现	到	你的	悲哀	如何	一个	传统的	系统	的	措施	,

你会悲哀地发现，传统的衡量体系是如何……

[pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ki:z] — [hwɛə'tu:] [ðə; ði] ['hæknid] ['ɑ:prə] - [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ædz] [ɪts]

periods	and	keys	—	whereto	the	hackneyed	opera	-	style	of	the	time	adds	its
时期	和	钥匙	—	到哪里	这	老套的	歌剧	-	风格	的	这	时间	添加	它是

[ʃer] — [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [ə; eɪ] ['poʊət] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fɪlɪsti:n] .

share	—	could	turn	a	poet	into	a	Philistine	.
分享	—	可以	转动	一个	诗人	进入	一个	庸俗	.

句号和调性——当时陈腐的歌剧风格也对此有所贡献——可能会把诗人变成庸俗之人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['tʃerɪʃt] [ə'nʌðər] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['meni] ,

But	that	his	fancy	cherished	another	ideal	of	music	,	we	learn	from	many	,
但	那	他的	想要	珍爱	其他	理想的	的	音乐	,	我们	学习	从	许多	,

但我们从许多资料中得知，他心中珍视着另一种音乐理想。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['ædmərəb(ə)l] , [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɔfmən] [ðə; ði] .

and	frequently	admirable	,	observations	of	Hoffmann	the	littérateur	.
和	频繁地	令人钦佩的	,	观察	的	霍夫曼	这	文学家	.

霍夫曼这位文学家的观察常常令人钦佩。

[[aɪ]] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

[	I	]	The	author	probably	had	in	mind	the	languages	of	southern
[	我	]	这	作者	大概	有	在	头脑	这	语言	的	南部

['jʊrəp] ;

Europe	;
欧洲	;

[I] 作者可能指的是南欧的语言；

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [gru:p]

the	word	is	employed	in	English	,	and	in	the	tongues	of	the	Scandinavian	group
这	单词	是	受雇	在	英语	,	和	在	这	舌头	的	这	斯堪的纳维亚语	团体

,

,

,

这个词在英语和斯堪的纳维亚语系语言中都有使用。

[wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mi:nɪŋ] [æz; əz] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] .

with	precisely	the	same	meaning	as	in	German	.
和	恰恰	这	相同的	意义	作为	在	德语	.

与德语中的含义完全相同。

[[træns'leɪtərz] [noʊt] .]

[	Translator's	Note	.	]
[	译者的	笔记	.	]

[译者注]

[[dʒeɪ]] [ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wʌn] [maɪt] ['prɑ:pərli] [kɔ:l] ['mju:zɪk(ə)l] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ;

[	J	]	The	only	kind	of	people	one	might	properly	call	musical	,	are	the	singers	;
[	J	]	这	仅有的	种类	的	人们	一	可能	适当地	称呼	音乐	,	是	这	歌手	;

[J] 唯一能称得上具有音乐天赋的人，就是歌手；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [saʊnd] .

for	they	themselves	can	sound	.
为了	他们	他们自己	能	声音	.

因为它们自己就能发出声音。

['sɪmələrli] , [ə; eɪ] [klaʊn] [huː] [baɪ][sʌm; səm] [trɪk] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [toʊnz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tʌtʃt] ,

Similarly	,	a	clown	who	by	some	trick	produces	tones	when	he	is	touched	,
相似地	,	一个	小丑	WHO	经过	一些	诡计	产	音调	什么时候	他	是	感动	,

同样，有些小丑通过某种技巧，在被触摸时会发出声音。

[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['suːdoʊ] - ['mjuːzɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

might	be	called	a	pseudo	-	musical	person	.
可能	是	称为	一个	伪	-	音乐	人	.

或许可以称之为伪音乐家。

[[keɪ]] “ [bʌt; bət] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['mjuːzɪk(ə)l] ,

[	K	]	“	But	these	pieces	are	so	musical	,
[	K	]	“	但	这些	件	是	所以	音乐	,

[K] “但是这些作品如此富有音乐性，

” [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst][wʌns] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [hænd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

”	a	violinist	once	remarked	to	me	of	a	four	-	hand	worklet	which	I	had
”	一个	小提琴手	一次	评论	到	我	的	一个	四	-	手	工作区	哪个	我	有

['kærəktəraɪzd] [æz; əz] ['trɪviəl] .

characterized	as	trivial	.
特征化的	作为	琐碎的	.

一位小提琴家曾对我说起一首我形容为琐碎的四手联弹小曲。

[[el]] “ [maɪ][dɔːg][ɪz] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] , ” [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sed] [ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] .

[	L	]	“	My	dog	is	very	musical	,	”	I	have	heard	said	in	all	seriousness	.
[	L	]	“	我的	狗	是	非常	音乐	,	”	我	有	听到	说	在	全部	严肃	.

[L] “我的狗很有音乐天赋，”我曾听人一本正经地说。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][dɔːg] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv]['bɛəliəuz] ?

Should	the	dog	take	precedence	of	Berlioz	?
应该	这	狗	拿	优先权	的	柏辽兹	?

狗应该比柏辽兹更重要吗?

[[em]] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [feɪt] .

[	M	]	Such	has	been	my	own	fate	.
[	M	]	这样的	有	到过	我的	自己的	命运	.

[M] 这就是我的命运。

[[en]] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [aɪ][wʌns] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] ['meni]

[	N	]	With	a	friend	I	once	indulged	in	such	trifling	in	order	to	ascertain	how	many
[	N	]	和	一个	朋友	我	一次	沉溺其中	在	这样的	琐事	在	命令	到	探明	如何	许多

['kɑːmənli] [noʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

commonly	known	compositions	were	written	according	to	the	scheme	of	the
通常	已知	作品	是	书面	根据	到	这	方案	的	这

['sekənd] [θiːm] [ɪn][ðə; ði][ə'dɑːdʒioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['sɪmfəni] .

second	theme	in	the	Adagio	of	the	Ninth	Symphony	.
第二	主题	在	这	柔板	的	这	第九	交响乐	.

[N] 我曾和一位朋友一起做过这样一件琐事，目的是确定有多少首广为人知的作品是根据第九交响曲柔板第二主题的模式创作的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wiː; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['ænəlɒgz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

In	a	few	moments	we	had	collected	some	fifteen	analogues	of	the	most
在	一个	很少	时刻	我们	有	集	一些	十五	类似物	的	这	最多

['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

different	kinds	,
不同的	种类	,

短短几分钟内，我们就收集到了大约十五种不同类型的类似物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪp] [ʌv; əv][ɑːrt] .

among	them	specimens	of	the	lowest	type	of	art	.
之中	他们	标本	的	这	最低	类型	的	艺术	.

其中包括一些低劣的艺术品。

[ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [hɪm'self] :

And	Beethoven	himself	:
和	贝多芬	他自己	:

还有贝多芬本人:

— [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'næli] [ɪn][ðə; ði] “ [fɪfθ] ” ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [hweə'wɪð]

—	Is	the	theme	of	the	Finale	in	the	“	Fifth	”	any	other	than	the	one	wherewith
—	是	这	主题	的	这	终曲	在	这	“	第五	”	任何	其他	比	这	一	以及

[ðə; ði] “ ['sekənd] ” [ˌintrə'djuːsis][ɪts][ə'legroʊ] ?

the	“	Second	”	introduces	its	Allegro	?
这	“	第二	”	介绍	它是	快板	?

—第五交响曲终曲的主题与第二交响曲快板的主题有何不同?

— [ɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [pi'ænoʊ][kən'tʃertoʊ] , ['oʊnli][ɪn]['maɪnər] ?

—	or	than	the	principal	theme	of	the	Third	Piano	Concerto	,	only	in	minor	?
—	或者	比	这	主要的	主题	的	这	第三	钢琴	协奏曲	,	仅有的	在	次要的	?

——或者说，是第三钢琴协奏曲的主题，只是改写成小调?

[[oʊ]] “ [ðə; ði]['iːkwəl] ['temprəmənt] [ʌv; əv] - [dɪ'griːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ˌθiːə'retɪkli]

[	O	]	“	The	equal	temperament	of	12	degrees	,	which	was	discussed	theoretically
[	哦	]	“	这	平等的	气质	的	-	学位	,	哪个	曾是	讨论	理论上

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ə'baʊt] - ,

as	early	as	about	1500	,
作为	早期的	作为	关于	-	,

[O] “十二平均律，早在1500年左右就有人从理论上讨论过，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌn'tɪl] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] - ([baɪ][ɑːn'dreɪəs]

but	not	established	as	a	principle	until	shortly	before	1700	(	by	Andreas
但	不是	已确立的	作为	一个	原则	直到	不久	前	-	(	经过	安德烈亚斯

['wɝːkmaɪstɝ]) ,

Werkmeister	)	,
韦克迈斯特	)	,

但直到 1700 年前后不久（由 Andreas Werkmeister 提出）才确立为一项原则。

[dɪ'vaɪdz] [ðə; ði] ['ɑːktɪv] ['ɪntuː] [twelv] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] (['semitoʊn] , [hens] - [twelv] - ['semitoʊn]

divides	the	octave	into	twelve	equal	portions	(	semitones	,	hence	'	twelve	-	semitone
分割	这	八度音阶	进入	十二	平等的	部分	(	半音	,	因此	-	十二	-	半音

['sɪstəm] -) [θruː] [wɪtʃ] [miːn] ['vælјuːz][ɑːr; ər] [əb'teɪnd] ;

system	'	)	through	which	mean	values	are	obtained	;
系统	-	)	通过	哪个	意思是	值	是	获得	;

将八度音程分成十二个相等的部分（半音，因此称为“十二半音系统”），通过这些部分获得平均值;

[noʊ]['ɪntərv(ə)l][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] ['ferli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

no	interval	is	perfectly	pure	,	but	all	are	fairly	serviceable	.
不	间隔	是	完美	纯的	,	但	全部	是	相当	可用	.

没有哪个区间是完全纯净的，但所有区间都相当实用。

” (['riːmaːn] , “ ['muːzɪk] - ['lɛksɪˌkɑːn] . ”)

”	(	Riemann	,	“	Musik	-	Lexikon	.	”	)
”	(	黎曼	,	“	音乐	-	词典	.	”	)

”(黎曼，“音乐词典”。)

[ðʌs] , [θruː] [ɑːn'dreɪəs] ['wɝːkmaɪstɝ] , [ðɪs] ['mæstər] - ['wɜːrkmən][ɪn][ɑːrt] ,

Thus	,	through	Andreas	Werkmeister	,	this	master	-	workman	in	art	,
因此	,	通过	安德烈亚斯	韦克迈斯特	,	这	掌握	-	工人	在	艺术	,

因此，通过这位艺术大师安德烈亚斯·韦克迈斯特，

[wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] “ [twelv] - ['semitoʊn] ” ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
we have gained the “ twelve - semitone ” system with intervals which are all
我们 有 获得 这 “ 十二 - 半音 ” 系统 和 间隔 哪个 是 全部
[ɪm'pjʊr] , [bʌt; bət] ['fərli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] .
impure , but fairly serviceable .
不纯 , 但 相当 可用 .

我们已经得到了“十二半音”系统，虽然其中的音程都不纯粹，但还算实用。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] “ [pjʊr] , ” [ænd; ənd] [wʌt] “ [ɪm'pjʊr] ” ?
But what is “ pure , ” and what “ impure ” ?
但 什么 是 “ 纯的 , ” 和 什么 “ 不纯 ” ?

但什么是“纯洁的”，什么是“不纯洁的”呢?

[wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] “ [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] , ” [ænd; ənd] [hu:z] ['ɪntərvlz] [meɪ] [ðʌs] [hæv; həv]
We hear a piano “ gone out of tune , ” and whose intervals may thus have
我们 听到 一个 钢琴 “ 已消失 出去 的 调 , ” 和 谁 间隔 可能 因此 有
[bɪ'kʌm] “ [pjʊr] ,
become “ pure ,
变得 “ 纯的 ,

我们听到一架“走音”的钢琴，其音程可能因此变得“纯净”。

[bʌt; bət] [ʌn'sɜ:rvɪsəbl] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ɪm'pjʊr] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
but unserviceable , ” and it sounds impure to us .
但 无法使用 , ” 和 它 声音 不纯 到 我们 .

但却无法使用”，而且在我们看来也不纯洁。

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] “ [twelv] - ['semitoʊn] ['sɪstəm] ” [ɪz][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] ['mʌðə] [baɪ] [nə'sesəti] ;
The diplomatic “ Twelve - semitone system ” is an invention mothered by necessity ;
这 外交 “ 十二 - 半音 系统 ” 是 一个 发明 母亲 经过 必要性 ;

外交上的“十二半音体系”是迫于无奈而诞生的发明;

[jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] [du:][wi:; wi] ['sedʒələsli] [gɑ:rd] [ɪts] [ˌimpə'fekʃəns] .
yet none the less do we sedulously guard its imperfections .
然而 没有任何 这 较少的 做 我们 勤奋地 警卫 它是 瑕疵 .

然而，我们仍然一丝不苟地守护着它的缺陷。

[[pi:]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:m] “ [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] .
[P] It is termed “ The Science of Harmony .
[P] 它 是 称为 “ 这 科学 的 和谐 .

[P] 它被称为“和谐的科学”。

” [[kju:]] “ [nu:] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][wɜ:rld] .
” [Q] “ New Music for an Old World .
” [问] “ 新的 音乐 为了 一个 老的 世界 .

“[Q] “为旧世界创作的新音乐。

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [θæ'di(:)əs] ['keɪhɪlz] ['daɪnəˌfoʊn] , [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'lektrɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n]
” Dr . Thaddeus Cahill's Dynamophone , an extraordinary electrical invention
” 博士 . 萨迪厄斯 卡希尔的 发电机 , 一个 非凡的 电气 发明
[fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['pɜ:rfɪkt] ['mju:zɪk] .
for producing scientifically perfect music .
为了 生产 科学地 完美的 音乐 .

“萨迪厄斯·卡希尔博士的动力音乐器，一项非凡的电气发明，用于产生科学上完美的音乐。”

['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [mə'klʊrz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər][dʒʊ'laɪ] , - , [baɪ] [reɪ] ['stænɚd] ['beɪkər] .
Article in McClure's Magazine for July , 1906 , by Ray Stannard Baker .
文章 在 麦克卢尔的 杂志 为了 七月 , - , 经过 射线 斯坦纳德 贝克 .

雷·斯坦纳德·贝克 (Ray Stannard Baker) 于 1906 年 7 月在 McClure's Magazine 上发表的文章。

['riːdɚz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] -
Readers interested in the details of this invention are referred to the above -
读者 感兴趣的 在 这 细节 的 这 发明 是 指 到 这 多于 -
['menʃ(ə)nd] ['mægəziːn]['ɑːrtɪk(ə)l] .
mentioned magazine article .
提及 杂志 文章 .

对这项发明的细节感兴趣的读者可以参考上述杂志文章。

[[ɑːr]] [æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] [θɔːts] , [em] . ['vɪnsnt] [dɪ'dəndi][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] :
[R] As if anticipating my thoughts , M . Vincent d'Indy has just written me :
[拉] 作为 如果 预期 我的 想法 , M . 文森特 印第 有 只是 书面 我 :

[R] 仿佛预料到了我的想法，文森特·丹第先生刚刚给我写信说：

“ ... [leɪsənt] [diː] - [lez] [kəntɪndʒənsɪz] [et][lez] - [diː][lɑː][vaɪ] [pɔːr] [ˌrɛgɑːr'deɪ] [kɑːnstəmənt]
“ ... laissant de côté les contingences et les petitesses de la vie pour regarder constamment
“ ... 莱桑特 德 - 莱斯 意外情况 等 莱斯 - 德 拉 争夺 倒 观看者 约束
[vəːs] [ən] [ˌɪ'deɪˈæl] [-] [en iː] [pʊrɑː] [ʒɑ'meɪ] [ətaɪndɚ] ,
vers un idéal qu'on ne pourra jamais atteindre ,
版本 联合国 理想的 qu'on ne 普拉 jamais 终点 ,

“... 自由的生活中的意外事件和小事，与理想的生活相比，

['meɪs][dəʊnt][ɪl][ˌiː es 'tiː]['pɜːrmɪs][diː][ˌes 'iː] [ræproʊʃɚ] .
mais dont il est permis de se rapprocher .
麦斯 不 il est 许可证 德 塞 和解 .

但请不要允许。

” [[es]] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] , ['sʌmwer] , [ðæt] ['lɪst] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz]['dænti] ['sɪmfəni]
” [S] I think I have read , somewhere , that Liszt confined his Dante Symphony
” [S] 我 思考 我 有 读 , 某处 , 那 李斯特 受限 他的 但丁 交响乐
[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['muːvmənts] ,
to the two movements ,
到 这 二 移动 ,

“[S] 我想我曾在某处读到，李斯特将他的但丁交响曲限制在了两个乐章之内，

[ɪn'fɜːrnoʊ][ænd; ənd][ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][toʊn] - [spiːtʃ] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə]
Inferno and Purgatorio , “ because our tone - speech is inadequate to
地狱 和 炼狱 , “ 因为 我们的 语气 - 演讲 是 不足 到
[ɪk'spres] [ðə; ði] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] . ”
express the felicities of Paradise . ”
表达 这 幸福 的 天堂 . ”

《地狱篇》和《炼狱篇》：“因为我们的语调不足以表达天堂的幸福。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神